

1116 (15)
P 932
31-1
1590a
Д
XII
А. П. РЯБОВ

РУЗОНЬ-ЭРЗЯНЬ ВАЛКЕ

(РУССКО-МОРДОВСКИЙ СЛОВАРЬ)

*

ЦЕНТРИЗДАТ
МОСКОВ 1931

сборник)
32у-1

АНАТОЛИЙ РЯБОВ

ДХ

1390 а
Морд.э
2-18682

РУЗОНЬ-ЭРЗЯНЬ ВАЛКС

(РУССКО-ЭРЗЯНСКИЙ СЛОВАРЬ)

~~Г.П.Б-на сблв. экз.
Лнгр 19... год
Авт № 4/376~~

Отдел национальной
и краеведческой
литературы

ЦЕНТРИЗДАТ
Москов 1931

M1.356537

Уполномоченный Главлита В 3659. Тираж 10000 экз.—8¼ п. л. Заказ 38.
Тип. „Коминтери“ Центриздата Народов СССР. Ленинград Красная ул. 1.

Национальная библиотека
им. А. С. ПУШКИНА
Мордовской ССР

ОТ АВТОРА

Настоящий словарь написан мною по предложению Мордовской секции Центрального Издательства Народов СССР. Ориентировочно на эту работу отведено было около 12 печатных листов. Но впоследствии это количество было несколько урезано. Пришлось частично сократить фразеологическую часть и в дальнейшей работе ограничиться лишь эквивалентами. Этим объясняется некоторая асимметрия в разработке отдельных букв. Это одно замечание.

Другое замечание касается объема русской части словаря. Автор ни в какой мере не претендует даже на среднюю полноту словаря. Он намеренно вывел из поля своего зрения: 1) иностранную (международную) терминологию и 2) ту часть русской терминологии, которая не имеет (пока) в мордовском литературном языке установленных эквивалентов и которая ждет своего осуществления в процессе работ Мордовской терминологической комиссии. В этой части более всего посчастливилось географическому сектору, который был разработан Терминологической комиссией в связи с изданием Глобуса на мордовском языке. Результаты этой работы нашли отражение в данном словаре (см. слова: море, пролив, перешеек и др.). И наконец последнее замечание. При фиксировании эрзянской части, т. е. при установлении формы эквивалента в качестве отправной базы брались говоры б. Арда-товского уезда Ульяновской губ. ныне Мордовской автономной области. При отсутствии (в редких случаях) экви-

валента, автор не гнушался другими говорами, брал эквиваленты оттуда и помещал их в словарь в форме, соответствующей особенностям говоров—баз. Короче говоря, автор все время имел в виду эрзянский литературный язык в той его форме, которая соответствует данной стадии развития.

Автор понимает прекрасно, что это только начало работы. В дальнейшем, по мере накопления нового материала у автора с одной стороны и по мере развертывания работ Терминологической комиссии с другой, данная работа будет расти и вширь и вглубь. Большую помощь при этом могут оказать мордвины, главным образом те из них, кои вышли из мордовской гущи и с этой гущей продолжают держать непосредственную связь. К ним, этим неисчерпаемым источникам, носителям и хранителям живой народной речи, автор обращается с убедительной просьбой просмотреть словарь и сделать (письмом) товарищеские деловые замечания и поправки.

Ансяк вейсэ вий. Вейсэнь превсэ,
вейсэнь мельсэ, вейсэнь вийсэ
тееви Эрзянь литературань кельсь.

Не могу не выразить глубокой признательности Деметьевой П. Ф., которая положила немало труда и помогла мне своим прекрасным знанием одного из говоров б. Ардатовского уезда.

Анатолий Рябов.

Москва,
декабрь 1930.

А.

- А (но, же)** — союз противительный не имеет в эрзянском языке соответствующего эквивалента, а посему при переводе с русского языка в большинстве случаев просто опускается (тем более, что в эрзянск. яз. имеется отрицание „а“). Ты уйдешь, а я останусь здесь. Тон туят — мон теск кадован. Иногда пер. через эно. Где же ты был вчера? Косолеть эно исяк (косо эно тон ульнить исяк).
- а (междом.)** — а!
- авангард** — икеле пель. **Находиться в авангарде** — Икеле аштемс.
- аванпост** — см. форпост.
- Август (месяц)** — Август (ков.)
- авось** — паряк (см. также „может быть — мочь). **Авось завтра не будет дождя.** — Паряк ванды а ули пиземе.
- автобиография** — эсь эрямо пингень кувалт сёрмадовкс.
- автодидакт** — ст. самоучка.
- автомат** — ломаньтеме робу-тыця машина.
- автор** — см. писатель, сочинитель.
- авторский** — авт. гонорар. Сёрмадма питне.
- агнец** — Вириз. Реве левкс. См. ягненок.
- адвокат** — аблакат. **Наши старики нанимали адвоката** — атянок сиведекшнэсть аблак-кат.
- адрес** — адре-ст. **Без адреса** — Адрестэме. **Послал(а) бы брату письмо** — адрес за-была. — Кучовлинь лелянень сёрма — адрестэнзэ стувтыя.
- адресат** — конань лемс кучить мезеяк.
- адресовать** — кучомс киньгак лемс. **Это письмо адресовано на имя дедушки** — сёр-мась кучозь покштянь лемс.
- азбука** — азбука. **Азбука ленинизма** — Ленинизмась аз-бука. **В эрзянской азбуке 26 букв.** — Эрзянь азбука-сонть 26 (комсь котоо) букват.
- сёрмадма тешкст.**
- Акула** — Акула (ломаньде яр-сыця кал).
- акушерка** — акушерка; ку-шарка (народн.).
- акцент** — кортавкс. **По-русски он говорит с мордовским**

(эрьянским) акцентом. Рускс сон эрзя лацо корты. Сон рузонь валтнэнь эрзякс синди-путы. Сонсь корты рускс, кортавксозо эрзянь. алмаз — алмаз. Сленикань кеврямо кев. алый — алой аловой. амбар — утомо. В амбаре утомсо, утотсо. В амбар утомс, утотс. Рожь была в амбаре. Розесь утомсоль утотсоль. анонимный — лемтеме. Анонимное письмо. Лемтеме сёрма. Ки соды кинь сёрмадовкс сёрма. На прошлой неделе я получил(а) два анонимных письма. Ютась недлясто монень састь кавто лемтеме (ки соды кинь сёрмадовкс) сёрмат. античный — пек сыре (ташто) пингень. Античная эпоха.

Пек ташто (сыре) пингеньшка.
 аплодировать — цяпамс.
 аплодисменты — цяпамо
 Апрель — Апрель (ков).
 аренда — аренда земли. Рендас модань саима. Арендоданная земля. Рендас саезь мода.
 арестовать — рестовамс, пекс-тамс, саемс.
 артель — ортель.
 артерия — верь сан.
 архив — 1) место, где хранятся документы. Ташто документэнь ванстума тарка.
 2) сами документы — ташто документт.
 ассигновать — ассигновамс.
 ассистент — см. помощник.
 аэролит — менель (немель) кев (менельстэ празь кев).

Б.

баба — соб. женщина ава, аваломань; старая баба сыре ава; бабий посред. genitiv'a авань, женская рубашка. Авань панар.

бабка — 1) см. бабушка
 2) повивальная бабка — бабушка. Стулайте скорее позовите повивальную бабку. Азёдо седе куроксто тердеде бабушка.

бабочка — нимияв (немиляв, немуляв) ашо нимияв, ожо нимияв, сёрмав нимияв, капста нимияв

бабушка — бабай; = старуха сыре баба; бабушка по отцу бабай; бабушка по матери вечка баба, васоло баба; прабабушка см.

бабушкин — поср. genit. ты бабушкин любимец тон бабань вечкима пелезат.

багор — багра. Мой багор унесло с бревном. Баграм туть шочко марто. Баграм шочко салызе.

багровый — 1) а мазы якстере
 2) палы якстере. Сегодня закат багрово - красный:

- завтра будет ветер. Течи чи валгумась а мазы якстере (палы якстере):—ванды вар-ма ули.
- базар**—найман, базар. Я поеду (пойду) завтра на базар мон молян ванды найманов. Большой базар покш найман.
- базарный**—б. день найман чи; базарное село найман веле.
- балка**—бревно шочко.
- баловать**—1) баловать=шалить, дурачиться чарамс, зоровамс; довольно шалить, баловать пандя чарамс; 2)= баловать кого-ниб. кольневтемс, анилямс киньгак. Зачем балуешь ребенка? Мейсь эйкакшонтъ кольневтсак?
- баловень**—аниляське, кольневкс.
- бандит**—бандит.
- банк**—банка. Я положил деньги в банк. Мон ярмакон путынь банкас.
- баня**—баня, также лембе кудо (букв. теплый дом—так говорят в присутствии детей, чтобы они не поняли, о чем идет речь).
- бант**—цицька, ялав. Завязать бант на косе—пуло юрсцицька сюлмамс, ялав сюлмамс.
- баранина**—ревень сывель.
- баран**—баран.
- барин**—бояр; барченок боярлевкс.
- барский**—поср. genit. = бояронь; барский дом бояронь кудо; барские постройки бояронь кудо чить.
- барыня**—бояр ава; бояраваксчи (барское житье—о де-вичество).
- барыш**—барыж.
- бас**—эчке вайгель.
- батист**—батист. Батистовая рубашка багистэнь панар.
- батюшка**—тетякай; батюшка воспитатель тетякай-тирякай (в песнях).
- бахрома**—суре-пуло; с бахромой суре-пуло марто.
- башмак**—кота. Вчера на базаре я башмаки купил(а). Исяк наймансто мон котатраминь.
- башмачник**—котань стыця.
- бег**—чийма.
- бегание**—чийнема.
- бегать, бежать**—чийнемс, чиемс. Бегать туда и сюда мекев-васов чийнемс. Бежать взапуски сасынцэ чиемс=обращаться в бегство оргодемс. Время бежит. Шкась юты. Вода бежит. Ведесь чуди.
- бегом**—чиезь; пек чиезь (сильнее).
- бедность**—аразь-чи.
- бедный**—беряньстэ эриця.
- бедняк**—бедняк.
- бедро**—пукшо.
- безбожник**—пазонь акемиця; пазонь а содыця. Союз безбожников пазонь а кемиця союз.
- безбородый**—сакалтомо.
- безбоязненность**—а пельма-чи; безбоязненный а пе-

- лица; **безбоязненно** апак пельть.
- безбрачие** — апак урьвакст эрямо (мужчины); мирьденень апак листь эрямо (женщины).
- безбедный** — арась -чи а неиця.
- безвицность** — а чумо -чи.
- безвиный** — а чумо.
- безвкусный** — растомо. **Безвкусные** щи растомо ям.
- безводный** — ветьтеме. **Безводное** место ветьтеме тарка.
- бездельник** — тевтеме телягай. **Такого бездельника стыдно** избрать председателем села. **Истямо** тевтеме телягаенть виськс кочкамс (пурнамс) велень покшокс.
- бездетность** — эйкакштомо -чи.
- бездетный** — эйкакштомо.
- беззаботный** — а мелявтыця; **беззаботно** апак мелявт.
- беззубый** — пейтеме.
- безлунный** — ковтомо. **Безлунная** ночь ковтомо ве.
- безлюдный** — ломаньтеме. **Безлюдное** место ломаньтеме тарка.
- безмездный** — см. **бесплатный**.
- безмолвие** — сэтьме (чи).
- безмолвный** — сэтьме.
- безмолвствовать** — чатьмоне-ме; а кортамс; вал а каямс; кашт модемс.
- безмерный** — а онкставикс.
- безмятежный** — сэтьме.
- безногий** — пильгевтеме.
- безоблачный** — пельтеме. **Безоблачный** день — пельтеме чи (безоблачность).
- безобразный** — амазы.
- безошибочный** — ильведев-кстэме.
- безродный** — роттомо, племав-томо.
- безрукий** — кетьтеме.
- безумец** — превтеме ломань.
- безумный** — превтеме.
- безумолку** — апак лотксе. **Он безумолку** пел весь день — сон чоп морась апак лотксе. **В нашем саду безумолку** поет соловей. **Умарь** пиресэ-нек апак лотксе цёков моры **безумствовать** — азаргалемс.
- без устали** — апак сизе. **Он не** знает устали (он без устали работает) — сон сиземайяк а соды.
- безухий** — пилевтеме.
- безымянный** — лемтеме см. **анонимный**.
- белизна** — ашо; ашо -чи.
- белить** — ашолгавтомс.
- белка** — ур.
- белок** — яичный **белок** — ал ашо. **Белое** яйцо — ашо ал.
- белый** — ашо. **Белый** глаз — ашо сельме. **Глазной** **белок** — сельме ашо.
- белье** — муськимат.
- бельмо** — ашо. **На** глазу у него образовалось **бельмо**. **Сельмезэнэ** ашо прась (букв. ему в глаз упала белизна).
- бердо** — вигине.
- берег** — чире; **берег** реки — лей чире; **берег** моря — иневедь чире. **Река** вышла из **берегов** — лейс чирестэнэ лись.
- бережливость** — паронь ван-стума.

- бережливый — паронь ванстыця.
- бережно — б. обращаться = беречь см.
- береза — килей; березняк — килей пуло; березовая роща — килей алка вирь; березовый сох — килей ведь.
- беременная — пешксесэ; покш пеке; беременная женщина — пешксесэ ава; покш пеке ава.
- беремя — берима. Беремя дров. — Пенге берима.
- беречь — Ванстомс; = откладывать на будущее — анокстамс икеле чинень; = охранять — ванстомс; беречь свое здоровье — эсь шумбра-чи ванстомс.
- беречься — эсь пря ванстомс; этот человек не бережется — те ломаньсь эсь прынзо а вансты.
- берковец — кемень понт.
- бес — раго, см. также чорт, дьявол.
- беседа — кортнима — см. разговор.
- беседовать с кем ниб. — кортнемс ки мартаюк, см. говорить. Идем побеседуем — адя кортнитянок.
- беситься — азаргалемс.
- бесконечный — певтеме.
- бескровный (не имеющий крови) — верьтеме.
- беспамятный — варяв пря (дырявая голова).
- беспечный — амелявтыця; рискстэме.
- бесплатно — питневтеме.
- бесплатный — питневтеме — см. даром.
- бесплодие — а шачнима.
- бесплодная (женщина) — а шачница (ава).
- беспокойный — аволь сэтъме.
- беспокойство — рискс.
- беспокоиться — ризнэмс.
- бесполезный — лезэвтеме.
- беспрекословно — каршо апак мерт; каршо апак мольть.
- беспрерывный — также беспрерывно — апак лотксе.
- беспрестанный — см. беспрерывный; беспрестанно, см. беспрерывно.
- беспробудный — см. непробудный.
- бессемейный — семиявтомо.
- бессильный — вийтеме.
- бесслезный — сельветьтеме.
- бессловесный — валтомо; а кортыця, ты бессловесный человек — кельтеме-валтомо ломанят.
- бессмертный — акулыця.
- бессменно — также бессменный — апак полавт.
- бессонница (веть) — аудума.
- бессонный — апак удо. Я провел бессонную ночь. — Мон апак удо ве ютавтынь.
- бесстрашие — а пельма.
- бесстрашный — а пелиця. Бесстрашный человек — а пелиця ломань.
- бесстыдный — виськстэме. Ты бесстыдный человек. Тон виськстэме ломанят.
- бестрепетный — см. бесстрашный.

- бесхлебица**—сюронь аразь(чи).
бесцветный—тветтэме.
бесценный—пек питней; питневтеме.
бесчисленный—а лововикс.
бешенство—азаргадума.
бешеный—азаргадозь, азарсь.
Его укусила бешеная собака — сонзэ азарсь киска сускизе.
брение—сердца—седеень чавума.
билет—билет.
билетёр—см. контролер.
бинт—сув. Забинтовать—сувсо тапарямс.
биография — эрямо кувалт, сёрмадма.
битва—турима.
бить—наносить удары кому-нибудь — чавомс киньгак. **Бить кого-нибудь дубинкой по голове** — цётмарсо пряланга чавомс киньгак. **Бить кого-нибудь по лицу**—чамаланга чавомс киньгак. **Бить в набат**—набат чавомс; **убивать** — чавомс; **разбивать, ломать** — тапамс, синтремс; **вода бьет вверх** — ведесь ёрты верев; **бить в ладоши**—цяпамс.
биться=драться, сражаться—туремс; **биться об заклад**—спорямс; **из-за чего** — мезе ланксоак; **сердце бьется**—седей чави; **у него забилося сердце** — седеезэ кармась чавомо; **биться над чем**—прячавомс мезе ланксоак.
благодарить—пасиба ёвтнемс. **До смерти буду благодарить**
- его**—куломозон карман сонензэ пасиба ёвтнемс.
благодарность—пасиба (также поср. глагола). **Из Мурзы я привез тебе благодарность** — Мурзасто теть пасиба туинь. (Эту же фразу можно перевести и иначе— „из Мурзы спасибо тебе я ушла“.
благодетель—паронь теи.
благодетельствовать — паротеемс.
благополучие—паро эрямо чи.
бледный—ловтаня, ожо чама, сувтаня чама.
бледнеть—ловташкадомс. **Он побледнел**—чамазо ловташкаць.
блекнуть—см. вянуть.
блеск — цицердима; **издавать блеск**—см. блестять. **Он до блеска начистил свои сапоги**—сон кемтнень цицердемезэст урядынзе.
блестеть — цицердемс. **Окна блестят на солнце** — вальматне чинь каршо цицердить.
блестящий — цицерькай; **блестящий камень**—цицерькай кев; **блестящий**=очень хороший—пек вадря.
блеяние—парамо.
блеять — парамс (об овце)=мычать (о корове). **Овцы перестали блеять**—реветне лоткасть парамодо. **Коровы перестали мычать**—скалтнэ лоткасть парамодо.
ближайший — пек малавикс; **ближайшая дорога**—пек ма-

- лавикс ки—кратчайшая до-
рога—пек нирькине ки. Бли-
жайший мой родственник—
пек малавикс родням.
- ближний—малавикс в против.
дальний—васолдонь.
- близ—см. близко.
- близкий—см. ближний.
- близко—маласо; ближе—седе
маласо; очень близко—пек
маласо. Близко зима—ма-
ласо телесь. Город Алатырь
близко от нас—миньденек
Уратор ошошь маласо.
- близнец—кавтаське. Эти два
ребенка—близнецы—Неть
• кавто эйкакштнэ кавтась-
кеть.
- близорукий—1) маласто неиця;
2) васов а неиця.
- блоха—чичав, шучав.
- блюдо—блидя; лапшава.
- блюсти—что-ниб. Мезеньгак
мельга ваномс.
- блюстителъ—чего-ниб. Мезень-
гак мельга ваныця.
- боб—боба; мн. ч.—бобат.
- богатство—1) сюпав -чи, 2) ули
чи. У него большое богат-
ство—сонзэ сюпав чизэ ламо
(сон пек сюпав).
- богатеть—сюзалгадомс (сю-
палгалемс). Они разбога-
тели после проведения же-
лезной дороги—сынъ сюз-
палгаць чугункань кинь-
теимадо мейле.
- богатый—сюзав; б. человек—
сюзав ломань. До револю-
ции он был очень богат—
революциядо икеле сон пек
сюзаволь.
- богатырь—багатырь.
- богач—сюзав (ломань).
- богобоязненный—паздо пе-
лиця.
- богоотступник—пазонь ка-
дыця.
- бог—паз.
- бодрствовать—а удомс.
- бой—турима.
- бойкий—бойка. Стать бой-
ким—бойкалгадомс; разы-
грывать из себя бойкого
(стараться показать себя
бойким)—бойкалгалемс.
- бок—бока. Перевернуться на
другой бок—лия бока ланкс
велявтомс.
- более—сравн. ст.; сильный—
виев; более сильный—седе
виев.
- болезненный—(о детях) пи-
жакай.
- болезнь—сэредьма; орма. Он
болен смертельной бо-
лезню—сон сэреди кулума
ормасо. Мне надоела его
болезнь—монь мелем мольсь
сэредимадонзо (или—мон
налкстынь сэредьмадонзо).
- болеть—сэредемс. У меня бо-
лит голова—прям сэреди.
У него болят зубы—пеензэ
сэредить. У меня сердце
болит (я беспокоюсь) за
него—седеем ризны кисэ-
нзэ.
- болото—нупоньчей.
- болтать—(много (вздор) гово-
рить) шлеберьдемс; (взбал-
тывать) шолдордомс, бол-
дордомс.
- болтливый—шлеберькай.

болтун — см. болтливый; (о яйце) болтун ал.

боль—сэрецькс.

больница—больница; лечамо кудо.

больной—сэредица.

больше, более—седе ламо.

больно—пек; **больно много**—пек ламо.

большой—см. большой.

большой—покш. **Большой**—седе покш. **Очень большой**—пек покш.

бор—пиче вирь. **Пойдем пройдемся по бору**—адя пиче вирьга ютатанок.

борзый—пек верка.

бормотать — моткодемс. **Он всегда бормочет**—сон свал моткоди.

боров—боров (атяка туво).

борода—сакал, -т; сакало, -т.

бородавка—сильге мн.ч.сильк. **Лицо покрытое бородавками**—сильгев чама. **Выводить бородавки** — сильк ютавтнемс.

бородатый—сакалов. **Большебородый** — покш сакало (букв. большая борода).

бородка—сакалнэ.

борозда—сокамо кикс. **Проводить, делать борозду** — сокамо кикс теемс, ветямс.

бороздить—см. борозда.

борона—изат; изамо. **Зуб бороны**—изамо пей.

бороньба — изамо (действие) изамо ланго (время). **Бороньбу никоим образом не (удастся) кончить**. **Изамотне мезе мартояк а изавить**.

В этом году **бороньба** была дождливая.—Тедиде изамо лангось пиземель.

бороться—бороцямс. **Идем поборемся** — адя бороць. **Он борется со смертью**—сонзэ ормазо куломанть марто бороци.

борьба—боруцямо.

босиком—кепе. **Босиком и нагишом** — кепе-штапо. **Его (ее) дети босиком и нагишом ходят** — эйкакшонзо кепе-штапо якить.

босой—кепе. **Босой и нагой**—кепе-штапо.

босоногий—кепе пильге (букв. босая нога).

бочар—стойкань теи(пя).

бочка—боцька.

боязливый—пелица.

боязнь—см. страх.

бояться — пелемс, см. также **буравить**. **Он боится грома** — сон пели пургинеде; **бояться смерти**—кулумадо пелемс; **бояться кого-ниб**—кидеяк пелемс; **бояться за к-ниб** — кинькискак пелемс. **Не бойся**—иля пеле. **Я боюсь как бы он не умер** — мон пелян илязо куло.

брадобрей—сакалонь нары(ця).

брак—вступать в брак (о мужчине) см. жениться; (о женщине) см. выходить (замуж).

бранить—мурнемс.

браниться—сёвномс. **Они все время бранятся**—сынь свал сёвныть. **Браниться**—сквернословить — виськстэ сёвномс; кроямс.

- бранный** — бранное слово — а паро вал (букв. нехорошее слово); виськс вал (букв. стыдливое слово).
- брань** — = ссора сёвнума; = ругательство — виськстэ сёвнума, кроямо валт.
- брат** — младший брат — седей пелькс; ялакс старший брат — леля.
- братоубийца** — 1) седей пельксэнь чави (убийца младшего брата); 2) лелянь чави (убийца старшего брата).
- братъ, взять** — саемс. Взять обратно — мекев саемс. Братъ деньги — ярмак саемс. Братъ под руки — кавалксто саемс.
- браться, взяться** — кундамс. Браться (взяться) за дело — тевс кундамс. За какое бы дело ни взялся — все идет хорошо — кодамо тевс а кунды (илизо кунда) — яла вадрясто моли.
- брачный** — см. брак.
- бревно** — шочко (Ул.) чочко (Ниж.). Рус. пословица: В чужом глазу сучок видишь, а в своем бревна не видишь — лома сельмстэ сардонтькак нейсак, эсить сельмс эшочкояк а маряви.
- бред** — (больного) бредямо; = вздор.
- бредить** — (во сне) бредямс. Вчера он всю ночь бредил — исяк сон вень перть бредясь. = говорить вздор — шлеберьдемс. Довольно говорить вздор — пандя шлеберьдемс.
- брезгливый** — нулгодиця. Таких брезгливых на свете не сыщешь — истят нулгодицят масторланксто а муят.
- брезговать** — нулгодемс. Он всем брезгует — сон эрва мезьде нулгоди. Я брезгую кушать с ним из одной чашки — мон сонзэ марто ве вакансто ярсамон нулгодян.
- брезжить** — безл. = светает ашолгады.
- бремя** — 1) тяжелая ноша — стака кандума; 2) перен. стака чи. При царизме крестьян давило бремя налогов. — Инязоронь пинкстэ каявксонь стака чись лепштязь лепштили сокицятнень.
- бритва** — (сакалонь) нарамо пеель.
- брить** — нарамс (также стричь).
- бриться** — (самому) эсь сакалот нарамс. Бриться у кого ни будь — кинь кетьстэяк сакалот наравтомс. Вчера я брился в парикмахерской — исяк мон нарамо кудосо сакалон наравтынъ.
- бровь** — сельме брова. У него (нее) брови черные — сельме брованзо раужот.
- бродить** — якамс-пакамс. Ашчек молян якан-пакан кардазга, чаран-велян кардазга (из песен).
- бросание** — ёртнима.
- бросать** — ёртнемс; бросить ёртомс. Меня бросает в дрожь — мон соракадан.
- бросаться** — ёртнемс. Бросаться камнями — кевсэ ёртнемс.

- Бросаться сверху — верьде кирнавтомс. Броситься на колени перед кем-нибудь — киньгак икелев пульзядо прамс. Броситься кому-нибудь на шею — киньгак кирьгас прамс.
- брусок** — брус.
- брызгать** — пурксемс, пургамс забрызгивать, обрызгивать.
- брюхатая** — (о женщине). Покш пеке, пекев. см. беременная.
- брюхо** — пеке.
- бугор** — губорь.
- будить** — пувтамс. Не буди меня — илямак пувта.
- день будний** — стяко чи.
- будто, бы** — бута.
- будущий** — сы. Будущее время — сы шка; икеле чи. В будущую пятницу я поеду в Ардатов — сы пецясто мон молян Ордань буев. В будущем году я буду учиться в городе Саранске — сы иестэ мон карман тонавт-неме Саран ошсо. Он о будущем не заботится — сон икеле чинькис а мелявты.
- бузина** — саразонь кулума чувто.
- буква** — буква
- букет** — (цветов) — цеця коморо.
- булавка** — пря марто салмуks.
- булочник** — калацянь пани.
- булыжник** — сал кев. В Москве улицы устланы булыжником — Московсо ульцятне ацязь сал кевсэ.
- бумага** — конёв. Пропускная бумага — поти конёв. Копировальная бумага — ламокстыця конёв.
- бумажный** — конёвонь; конёвсто теезь (сделанный из бумаги). Бумажный голод — конёвонь асатума.
- бунт** — бунт.
- бурав** — пельма нель.
- буравить** — пелемс (см. также бояться).
- буря** — давол, даул. Бурей сломало много деревьев — даволсь яжась ламо чувт.
- бутылка** — бутудка. Винная бутылка — бутылка вина, вина бутудка.
- бы** — бу; выраж. также наклонен. Была бы шея — хомут найдется — улезэ кирьгась — сивекс муеви.
- бык** — бука. Мирской бык — велень бука.
- быль** — алкуксонь тевть.
- быстро** — веркасто, куроkсто.
- быстрота** — верка чи.
- быстрый** — верка.
- быт** — эрямо; эрямо уютко; кой; койть-кирдат. Новый быт — од кой; од койть-кирдат.
- бытность** — в мою бытность там — зярдо мон тосолинь. в его бытность в Ленинграде — зярдо сон Ленинградсоль. В нашу бытность в Сибири — зярдо минь Сибирсэлинек.
- быть** — улемс. Будь готов! — ульть анок! Всегда готов! — свал анок!

В.

- Вагон — вагон. Спальный вагон — удума вагон.
 вагоножатый — вагононь ветия.
 важничать — каня ков прянь неемс. Перестань важничать — иляк каняков прят невтее.
 важничание — каняков прянь неивтма.
 вакации — а тонавтнима шка.
 вакса — вакса.
 валёк — валюк.
 валенки — понань кемть.
 валить — правтомс, тувтомс, сявордомс.
 валиться — прамс, сяворемс.
 валяльня — кемень кевердима кудо.
 валяльщик, - ца — (сапог) кемень кевердица.
 валять — в. валенки — кемть кевердемс. В. сукно — сукна чалгамс. В. дурака — дура скалемс.
 валяться — кеверкшнемс, валярдомс. Твои сапоги валяются под лавкой — кеметь аксяло валярдыть. Ребенок не должен валяться по полу — эйкакш киякса илязо кеверкшне.
 вам — тыненк.
 вар — 1. (кипяток) лаки ведь; 2. (сапожный) вар.
 Варвара — Варка. Бабушка Варвара — Варка бабай.
 варево — пидема пель.
 варить — пидемс. Щи варить — ям пидемс.
 варка — пидима.
 вас — тынк. От вас — тынк зйтэ, тынк пельде.
 василек — сэнь цеця.
 вата — вата.
 ватерклозет — венелев якамо тарка.
 ватрушка — каймака.
 ваш, -а, -е тынк. Ваш дом — кудонк.
 вбивать — чавномс.
 вбить — чавомс.
 вбирать (в себя) поцемс.
 вблизи — маласо. Вблизи дома — кудо маласо.
 вверх — верев.
 вверху — вере.
 ввести — совавтомс.
 ввод — совавтума.
 вводить — совавтомс.
 ввоз — ускума.
 вглубь — потс, куншкас.
 вдали — васоло, ве ёно.
 вдаль — васов, ве ёнов.
 вдвое — кавсть. Вдвое больше — кавсть (седе) ламо.
 вдвоем — мы вдвоем — кавонек; вы вдвоем — кавоненк; они вдвоем — кавонест.
 вдвоиме — кавсть.
 вдевать — тонгомемс.
 вдевятиро — вейксэктсть.
 вдесятеро — кемексть.
 вдеть — тонгомс.
 вдова — дова
 вдоветь — довакс эрямс. Овдоветь — довакс лядомс (ка довомс).
 вдовец — дова.

вдоволь—доволь, дооль. Пекень пешкедемс. Я вдоволь наелся—пекень пешкедемс ярсынь.

вдоль—кувалт. Вдоль и поперек—трокс-кувалт (букв. поперек (и) вдоль).

вдруг—друк.

ведать—содамс.

ведро—ведра. Ведро воды—ведра ведь. Ведро для воды—ведь ведра.

вёдро—маней.

ведьма—ведун ава.

езде—эрья косо.

везти—ускомс.

век—пинге. Из века в век—пингедэ пингес. Пинге пинге мельга.

веко—сельме керь.

вековой—пингень, пингень.

велеть—кармавтомс. Он мне велел—сон кармавтымем.

великан—пек покш сэрь ломань; см. гигант.

великий—ине; покш.

вена—верь сан.

венец—венець.

веник—теньсть, теньх.

вера—кемима.

верба—эрья, эреба.

вербный—в. суббота—эрьбань субута.

веревка—(толстая) пикс. Карькс (тонкая). Веревочная лестница—пиксэнъ кустима(т).

веретено—штере.

верить—кемемс.

верно—алкукс.

верста—вайгельбе; вальгейбе.

От Кученяева до г. Алатыря

18 верст—Кучян велестэ Уратор ошос 18 вайгельбетъ.

вертеть—велявтнемс.

вертеться—велямс.

верх—верькс.

верхний—вере.

верховье—(реки) лей пря.

вёрхом—верьга.

верхóm—ласте.

верхушка—верькс, пря. Вершина—шина горы—пан-до пря.

вес—сталмо.

весенний—тундонь. Весеннее солнце (=весенний день)—тундонь чи.

весить—таргамс. В прошлом году я весил 65 килограммов—мелят мон таргилинь кодгемень вете килограмм.

весло—? Венч сёлмо.

весна—тундо.

весной—тунда.

веснушка—пезьгун.

весовщик—сталмонь онкстыця.

вести—ветямс. Вести за собой—эсь мельга ветямс.

вестимо—содазь.

вестовой—кулянь канды.

восточка—куля.

вестъ—I: куля. Приятная вестъ—паро куля. Неприятная вестъ—апаро куля. Вестъ о смерти—кулума куля.

весь—вся, все—весе.

весьма—пек. Весьма хорошо—пек вадрясто (пек ёнсто, пек парсте).

весаы—онкснимат.
ветвь — тарад. **Ветвистый** — тарадов.
ветер — варма. **Попутный ветер**—мельга варма. **Встречный ветер** — каршо варма. **Бросить на ветер** — варма мельга нолдамс.
ветка—тарад.
ветла—каль.
веточка—таратке.
ветрило—варма атякш.
ветрянка — варма ведьгевть.
В селе Лобасках 9 ветрянок—Ламбаське велесэ вейксэ варма ведьгевть.
ветхий—ташто (о здани).
вечер—чокшне.
вечереть—суньдерьгадомс.
вечор—чокшнэ.
вечером—чокшнэ.
вешалка — понгавтума тарка; (у платья) понгавтума.
вешать—понгавтомс, повамс.
вешаться—эсь прянтэ повамс.
вешний — тундонь. **Вешний день**—тундонь чи.
веялка—понжавтума машина.
веяние—понжавтума
веять—понжавтомс.
взад—взад и вперед—мекев-васов.
взаймы—заём. **Взаймы брать**—заём саемс. **Взаймы давать**—заём максомс.
взаперти—пекстазь.
взашей—съявдикска.
взбалтывать—булдордомс.
вздых—оймень таргамо.
взирать—саемс, таргамс.
взятие—саима.
взятчик—потия, саица.

взять—саемс.
видеть — неемс. **Плохо видящий**—беряньстэ неица.
видеться—некшнемс. **Мы каждый день видимся**—минь эрва чистэ некшнетянок.
виднеться — неявомс. **Налево виднеется лес** — керш ёно неяви вирь.
видывать—см. видеть.
визави—карадо каршо.
визг—цирьнима.
визжать—цирьнемс.
вика—каргонь кснав.
вилка—сянго.
вилять — юрновтомс. **Собака виляет хвостом**—пинесь пулосонзо юрновты.
виляние—юрновтума.
вилы — сянго. **Деревянные вилы** — чувтонь сянго. **Железные вилы**—кшнинь сянго.
вина—чумо.
винить—чумондомс.
вино—чапамо; вина; кренчень сэпе.
виноват!—чуман!
виноватый—чумо.
винодел—винань теи.
виноделие—винань теима.
висеть — понгавтозь (повазь) аштемс.
висок—пря бока.
вить—понамс. **Вить гнездо**—пизэ пурнамс.
вихрь—давол.
вишневое **дерево** — атямарь чувто.
вишня—атямарь чувто.
вкратце—нирькинстэ. **Кавтоколмо валсо** (в двух-трех словах).

- вкрутую — пек пиезь, тустосто.
 вкупе — вейсэ.
 вкус — раст.
 вкусить }
 вкушать } — ярсамс.
 влага — летьке.
 влажность — летьке; начко-чи.
 власть — виень кирдима.
 влево — керш ёно(в); керш пеле(в).
 вместе — вейсэ.
 вместо — вместо меня — монь таркас.
 вначале — васня.
 вне — вне дома — ушосо. Вне времени — шкавтомо.
 внезапно — друк; атак учо, уче.
 вниз — алов. Вниз по реке — ведь мельга.
 вновь — отс; одов.
 вносить — кандомс, совавтомс, каямс.
 внук — нуцька.
 внутренний — потмонь. Внутренний жир — потмо куя.
 Комиссариат внутренних дел — эсь мастор потмонь тевень ветиця комиссариат.
 внутренность — потмо. Внутренность дома — кудо потмо.
 внутри — поцо. Внутри дома — кудо поцо.
 внутрь — потс.
 вобла — обла.
 во-время — шкастонзо.
 вода — ведь. Кипяченая вода — лаки ведь, пиксявтозь ведь. Холодная вода — кельме ведь. Теплая вода — лембе ведь.
 водить — вецемс; см. вести. Якавтомс. Водить за нос — судодо вецемс.
- водиться — 1) = зняться с кемнибудь — ки мартояк ялгакснемс. 2) = у него водятся деньги — сонзэ эрсить ярмаконзо. В нашем лесу водятся медведи — вирьсэнек улить овт. 3) Так водится — истя эрси. Истя улькшны.
 водка — чапамо, кренчень сэпе.
 водобоязнь — ветьте пелима орма.
 водоворот — вели тарка. Он попал в водоворот — сон вели таркас понксъ (сонзэ вели тарка потизе).
 водонепроницаемый — ведень а нолдыця. Пачканзо ведень а нолдыця.
 водонос — ведень кандыця. Ведень кантли.
 водопад — ведь прамо. Дорнэ.
 водопой — скотинань симима тарка.
 водружать — стявтомс.
 водянка — ведь орма.
 воевать — туремс.
 воедино — велув.
 вождь — ветиця.
 вожжи — ождят.
 воз — улав. Воз сена тикше улав.
 возврат — мекев максума.
 возвращать — мекев максомс.
 возвращаться — мурдамс. Мекев самс. Велявтомс.
 возвышенность — сэрей тарка.
 возвышенный — сэрей (о месте).
 возгордиться — см. гордиться.
 воздух — кошт. Гулять на свежем воздухе — варма кошткава якамо. Спертый воздух — стака кошт.

возить—усксемс. Он всегда возит меня на станцию Арда-тов. Сон свал ускси эйсэнь Ордань буень станцияв.

возище—покш улав.

возка—усксима.

возле—маласо, вакссо—возле дома—куда маласо. Возле моего дома—кудон маласо. Возле меня—маласон. Возле тебя—маласот. Возле него—маласонзо. Возле нас—маласонок. Возле вас—маласонк. Возле них—маласост.

возница—ускиця.

возомнить—(о себе) эсь прятки соды мезекс ловомс.

воистину—алкукс.

вой—онгамо. Онгума.

вокруг—перть. Перька. Вокруг дома—кудонь перть, кудонь перька.

вол—бука.

Волга—Рав. Заволжье—Равонь томбалькс. Средняя Волга—Куншка Рав. Средина Волги—Рав куншка.

волгарь—рав чиресэ эриця.

волдырь—пувамо.

волк—верьгиз.

волкодав—верьгизэнь пови киска.

волос—черь (на голове), пона (на теле).

волоса } черть
волосы }

волосатый—понав, черев.

волость—олость.

волчий—верьгизэнь. Волчьи ягоды—овт умарьть. Волчья ягода—овт умарь.

волчица—авака вергиз.

волченок—вергиз левкс.

воля—оля. Воля ваша—олянк.

Их воля—оляст.

вон!—ва! Вон отсюда!—ва тестэ!

вонзять—пезнавтнемс.

вонзять—пезнавтомс.

вонзиться—пезнамс.

вонь—чине.

вонючий—чинев.

вонять—чине нолдамс.

вопить—пижнемс, пек рангомс, лайшемс.

воплъ—пижнима, лайшима.

вопрос—кевкстима.

вопросительный—(знак) кевкстима знак.

вор—салыця.

ворковать—гувномс (о голубях).

воробей—озяз.

воробышек—озяске.

воровать—саламс.

ворон—кренч.

ворона—варака.

воронёнок—кренч левкс.

воронка—оронка.

вóрот—сиве (у одежды).

ворóта—ортат, покш кенкшть.

ворох—оровт.

ворочать—велявтнемс.

ворошить—суравтнемс, сравтнемс.

ворчать—менгамс.

восемнадцатый—кемгавксооце.

восемнадцать—кемгавксоо. 18-е марта—март ковонь кемгавксооце чи.

восемь—кавксо.

восемьсот—кавксо сят.

воск—шта.
 воскресенье—недлячи.
 воспитанник,-ца—трявкс.
 воспитатель,-ница—триця.
 воспитывать—трамс.
 восточный—чи лисьма ён-
 ксонь.
 восход—(солнца) чи лиси-
 ма.
 восьмеро—(нас) кавсонек;
 (вас) кавксоненк; (их) кав-
 ксонест.
 восьмидесятый—кавксоньге-
 меньше.
 восьмидневный—кавксо чинь.
 восьмилетний—кавкс' иень.
 восьмой—кавксоце.
 вот—от! Вана! Вот ты ка-
 кой!—Вана кодама!
 воткнуть—ёкстамс, пезнав-
 томс.
 вотрушка—каймака.
 вотчим—од тетя.
 вошь—сий.
 впадать—(о реке) прамс. Река
 Алатырь впадает в реку
 Суру—Уратор лей пры Суру
 лейс.
 впадение—(реки) леень прамо
 тарка.
 вперед—икелев.
 впереди—икеле.
 вперить—(взор) сельть сял-
 гомс.
 вписать—сёрмадомс.
 вписывать—сёрмалемс.
 вплавь—уезь.
 впотьмах—чопудава.
 вправду—алкукс.
 вправить—витемс.
 вправлять—витнемс.
 вправо—вить кедь ёно (в).

вприпрыжку—кирнавтнезь.
 впроголодь—пельс вачо. Ва-
 чонь пешксе.
 впросонках—удумань пачк.
 впрягать, впрячь—киль-
 демс.
 впускать—нолтнемс.
 впустить—нолдамс.
 вражда—сёвнума.
 вранье—маньшима.
 врать—маньшемс.
 врач—врач.
 вред—зыян.
 время—шка. Сколько време-
 ни—зяро шказо!
 все—весе.
 всё—веси.
 всегда—свал, яла.
 всердцах—кежень пачк.
 всероссийский—весе рос-
 сиянь.
 всё-таки—яла теке.
 всеядный—эрьва мезьде яр-
 сыця.
 вскакивать—кирнавтнемс.
 вскачь—кополсо.
 вскипать, вскипеть—пиксемс,
 лакамс. Суп вскипел,—ямсь
 лакась, пиксесь.
 вскипятить—пиксявтомс, ла-
 кавтомс.
 вскоре—курок.
 вскочить—кирнавтомс.
 вслед—мельга. Вслед за
 мной—мельган. В. за то-
 бой—мельгат и т. д.
 вслух—марявозо.
 всмятку—пельс пиезь.
 совывать—ёкснемс, тонго-
 немс.
 вспари(ва)ть—парямс.
 вспах(и)вать—сокамс.

вспашка—сокамо.
 вспоминать } я вспомнил —
 вспомнить } мелезэнь лець.
 вспотеть—псилгадомс.
 вспять—удалов, мекев.
 вставать—стякшномс. Вста-
 вать из за стола—столь
 экшстэ стякшномс.
 вставка—путовкс.
 вставить—путомс.
 вставлять—путнемс.
 вставной—путозь. Вставные
 зубы—путонь пейть.
 встарину } седикеле, кезэрень
 встарь } шкасто.
 встать—стямс. Встань!—Стяк!
 встаньте!—Стядо!
 встрепанный—встрепанная го-
 лова,—пондакш пря.
 встретить—вастомс.
 встретиться—каршо вастомс.
 встреча—каршо вастума.
 встречный—встречный ветер,—
 каршо варма.
 встряхивать—сорновтнемс.
 встряхнуть—сорновтомс.
 встряхнуться—эсь пря сор-
 новтомс.
 вступать } совамс, арамс. Он
 вступил в пар-
 тию в 1918 го-
 ду.—Сон совось
 вступить } партияс 1918
 иестэ.
 вступительный—вступитель-
 ное слово—васень вал.
 вступление—совамо, арамо.
 всуе—стяко.
 всунуть—ёкстамс, тонгомс.
 всухомятку—коськстэ. Есть
 всухомятку—коськстэ яр-
 самс.

всход—лисема, лисима. Выход
 семян—видьмень лисима.
 всходить—лиснемс, лисемс.
 Семена всходят—видьметне
 эль лисить.
 всхожеть—лисевкс.
 всхрапывать—корномс.
 всыпать—кайсемс.
 всыпать—каямс.
 всюду—эрьва косо, эрьва
 кува.
 всяк—эрьва ломань.
 всякий—эрьва.
 всячески—эрьва кода.
 втайне—салава.
 втерпёж—это не втерпёж, те
 а кирдевикс.
 втихомолку—салава.
 втоптать—чалгсемс.
 вторично—омбоцеде.
 вторник—овторник.
 второбрачный—омбоцеде урь-
 вакстозь.
 второй—омбоце.
 второпах—эряскадозь, кап-
 шазь.
 втроем—(мы) колмонек, (вы)
 колмоненк, (они) колмонест.
 втыкать—пезнавтнемс.
 вуаль—сув.
 вулкан—тол пандо.
 вход—совамо тарка, совамо.
 входить—совсемс.
 вцепиться—кермандамс.
 вчера—исяк.
 вчерашний—исень. Вчерашний
 день—исень чи.
 вчетверо—нилев. Согнуть вче-
 тверо—нилев мендямс.
 вчетвером—(мы) ниленек,
 (вы)—нилененк, (они)—ни-
 ленест.

вшестеро—котов.
 вшестером — (мы) — котонек,
 (вы)—котоненк, (они)—ко-
 тонест.
 вшивый—сиев.
 вы—тынъ (только о несколь-
 ких лицах. Формы вежли-
 вого обращения нет).
 выбить—(окна) вальмат пор-
 ксамс, (зубы) пейть синдемс.
 выбиться из сил.—Я выбился
 из сил—алем майшьс.
 выбирать—кочксемс.
 выборы—кочксимат.
 выбрасывать—ёртнемс.
 выбросить—ёртомс.
 вывих—эзнестэ лисима.
 вывихнуть—я вывихнул ру-
 ку—кедем эзнестэ ливтия.
 выводок—пизэ. Выводок цы-
 плят—ципака пизэ.
 выгнать—панемс, кравтомс.
 выгонять — паньсемс, кравт-
 немс.
 выдавать—макснемс.
 выдавить—ливгемс.
 выдать—максомс.
 выдел—явома.
 выделить—явтамс.
 выдерживать—тарксемс.
 выдернуть—таргамс.
 выздороветь—пичкамс.
 выздоравливать—пичксемс.
 вызов—терьдима.
 вызывать—терьдемс.
 выиграть—костямс (о день-
 гах).
 выигрыш—костявкс.
 выкидыш—каязь эйкакш, а
 шкастонзо шачозь эйкакш.
 выкладывать—медиц. пичкав-
 томс.

вылить—валомс.
 выложить—см выкладывать.
 вымирать—кулсемс.
 вымя—одар.
 вынести—ливтемс.
 вынимать—тарксемс.
 вынос—ливтима.
 выносить—ливтнемс.
 вынуть—таргамс.
 выпасть — пракшномс, певе-
 ремс.
 выпадение—(зубов) пеень пе-
 верима.
 выписать—сёрмацтомс. Вчера
 я выписал газету „Якстере
 Теште“ — исяк мон сёр-
 мацтынъ „Якстере Теш-
 те“ газет (Москва, Николь-
 ская, 10),
 выполоть — кочкомс.
 выпрягать — перьгавтнемс.
 выпрячь — перьгавтомс.
 выпуск — нолдамо. Нолдавкс.
 выпускать — нолтнемс.
 выпустить — нолдамс.
 высевки — пулокст, пуло пельть
 высекать — (огонь) тол верь-
 гелемс.
 высечь (огонь) тол верьге-
 демс; (кого ниб.) керямс.
 высокий—сэрей. Высокий го-
 лос — пшти вайгель (букв.
 острый голос).
 высота — сэрь.
 высохнуть — коськемс.
 высочайший — пек сэрей.
 выспаться — я выспался —
 удумам явась. Я не выспал-
 ся, удумам эзь ява.
 выстирать — муськемс.
 высылать — кучомс. Панемс.
 высь — сэрь.

вытаращить — (глаза) сельть тетькемс.
 вытаскивать — тарксемс.
 вытащить — таргамс.
 выть — урномс, волком выть.
 Вергизэкс урномс.
 вытье — урнума.
 выхлопотать — тев якавтомс.
 выход — лисима. Лисима (тарка).
 выходить — лисьнемс. Выйти лисемс.
 вычесть — саемс.
 вычитание — саима.
 вычитать — сайнемс.
 выше — седе вере; (ростом) седе сэрей.

вышивать — викшнекшнемс.
 вышивка — викшнеккс.
 вышить — викшнемс
 вышина — сэрь.
 выя — кирьга, см. шея.
 вьюга — шурган.
 вьюн — ёзнэ кал. Гуй кал.
 вьюшка — юшка.
 вяз — селей. Селей чувто.
 вязальщица — сюлмица. Кодыця.
 вязанка — канцт. Вязанка дров — Пенге канцт.
 вязать — сюлмамс; кодамс.
 вялый — пуйш. Пужозь.
 вянуть — пужомс. Цветы повяли — цецятне пуйшсть.

Г.

гадание — орожиямо.
 гадатель (галалка) — орожия.
 Тетка Матрена перестала ходить к ворожеям — матя патям лоткась орожия ланга якамó.
 гадкий — нулгодькс.
 газета — газет. Газета „Красная звезда“ издается в Москве (Никольская 10, ЦИЗ). „Якстере теште“, газетсь лиси (выходит) Московсо. В Лукоянове издается эрзянская газета „Коллективная жизнь“ — Лукьяновкасо лиси эрзянь газет „Вейсэнь эрямо“.
 галка — чавка. Галчиное гнездо — чавкань пизэ. Галчиное яйцо — чавкань ал.
 галоп — копол. Галопом — кополсо (см. также вскачь).

Галопом ехать — кополсо ардомс.
 гасить — мацьтемс; пувамс.
 Погаси огонь — толонть мацьтик; толонть пувик.
 гаснуть — мадемс. Огонь (по) гаснет — толсь мади. Огонь погаснет, и он ляжет спать. Толсь мади сонгак мади.
 гвоздь — эске. Горсть гвоздей эске коморо. Фунт гвоздей эске хунт.
 где — косо. Где я — косан; Где ты косат; где он, она, оно косо; где мы косотано; где вы косотадо; где они косот; где я, ты, он, она, оно был (а, о) косолинь, косолить, ко- соль; где мы, вы, они были косолинек, косолиде, ко- сольть; где ты был вчера?

вчера я был в городе Саранске. Косоить исяк? исяк Саран ошсолинъ. Где угодно эрва косо. Где нибудь (также нигде) косяк. Где твой отец? он где нибудь на гумне. Косо тетят? сон косяк тинге - пиресэ. Его нигде нет. Сон косяк арась.

гибель—ёмамо.

гибкий—меньдявикс; меньшевикс.

гибкость—меньдявма; меньшевма.

гибнуть—ёмамс. Мой сын погиб на войне. Цёрам ёмась ойнасо. Пядровомс.

гигант—пек покш сэръ ломань. В селе Кученяеве живет мордвин—гигант Дмитрий Красноглазов. Куцян велесэ эри пек покш сэръ эрзя ломань Коцён Митя.

гигантский—пек покш. Гигантский рост. Пек покш сэръ.

гирлянда—г. цветов—цеця пикс. Гирлянды роз. Роза цеця пикст.

гирия—гира.

глава—1) = главный начальник покш 2) = глава в книге пелькс, прыкс.

главный—покш; сех покш; пек покш; весемеде покш. Главный город сех покш ош; главная забота покш мелявкс; главная задача сех покш тев; главное зло сех покш апаро; главная надежда сех покш кемима

тарка; главная причина сех покш тувтал.

гладить—вадяшамс (для изъвления ласки); гладить по голове пря вадяшамс, гладить белье муськимат уютожамс.

гладкий—валаня. Гладкое место валаня тарка. Хорошо ехать по гладкой дороге—паро ардомс валаня киява.

гладко—валанясто.

глаз—сельме (мн. ч. сельть); = зрение. У него хорошие глаза (он хорошо видит)—сон парсте неи; сельмензэ вадрят. У него слабые (плохие) глаза сельмензэ братья.

Больной глазами—сельме ормасо сэредиця. У тебя зоркие глаза—сельметь пштить (острые). Терять глаза см. ослепнуть. Закрывать глаза—кончемс. Уставить глаза—сельть тетькемс. Вытаращить глаза—сельть полгарьгавтомс. Поводить глазами—сельмсэ якавтомс (с предл. в) смотреть кому в глаза киньгак сельмс ваномс.

Броситься в глаза комуниб.—киньгак сельме икелев понгомс. Говорить в глаза сельмс кортамс. В моих глазах (по-моему)—моньксэнь. В твоих глазах (по-твоему)—тоньксэть и т. д. соньксэнь, миньксэнек, тыньксэнк, сыньксэст. На. На моих глазах сельмень икеле. С глазу на глаз сельмеде сельмс. Пред (перед) моими глазами—сельмень икеле.

с. Уйти с глаз долой—сельм икельде туемс.

по. По глазам вижу, что врешь—сельмева нейтян—маньшат (кенгелят).

за. За глаза говорить сельме удалга кортамс.

глазной—г. белок сельме ашо (белый глаз ашо сельме); глазная болезнь сельме орма; г. капли сельме петнявкст.

гласить—кортамс. Меремс. По этому поводу закон гласит тень кувалт закон мери (корты).

глина—сёвонь. Из глины—сёвоньстэ. В глине вымазаться сёвониямс; глиной обмазать сёвоньсэ вадьнемс.

глинистый—г. почва—сёвонь мода.

глиняный—г. горшок сёвонь шакш; г. игрушка—сёвонь татай (налкшке). Глиняная гора сёвонь пандо (т. наз. рус. печку при детях, чтобы они не поняли, о чем идет речь).

глодать—порьнемс. Я люблю глодать кости.—Мон вечкан ловажань порьнеме.

глотать—нилемс; нильнемс.

глоток—курго потмо ведь. Возьми один глоток воды—ве курго потмо ведь сайть. Выпить за один глоток—ве курго потс саемс, весть ко-пурдамсто симемс.

глохнуть—делаться глухим—а марицякс велявтомс; а марямо кармамс; марямодо лоткамс.

глубина—здомбалмо; сэрь. Глубина реки—леень здомбалмо. В нашей речке Сарке глубина воробью по щиколке—минек Сар леенть здомбалмозо озязнэнь пильге кирггава.

глубь—см. глубина.

глубокий—здомбака, здомка, сэрей; глубокое место здомка тарка, сэрей тарка. Глубокий снег сэрей лов. Глубокий вздох кувака лекствяккс. Глубокая ночь умонь ве. Глубокая печаль—покш рискс.

глумиться—см. насмехаться.

глупец—превтеме ломань. Ты

глупец—превтеме ломанят.

глупость—превтеме-чи.

глупый—превтеме. Глупая башка—превтеме пря. Варяв пря.

глухарь—сувозей.

глуховатость—парсте (ёнсто) а марямо (глухота). Его глухота всем надоела.—Сонзэ а марямодонзо весе налкстасть.

глуховатый—парсте амариця.

глухой—1) лишени. способности слышать амариця.

2) глухой лес чаво вирь 3) = пустынный; безлюдный см.

глухонемой—амариця, акортыця.

глушь 1) тусто вирь 2) пустынная уединенная местность—чаво тарка, кадозь тарка.

глядеть—см. смотреть.

глядеться—см. смотреться.

гнать—панемс. Гнать стадо—стада панемс. Гнать самогон—самагон панемс; Гнать из дому—кудосто панемс. Гнать лошадь—лишме панемс (см. печь).

гнаться—паньсемс; за кем—кинь мельга; за чем—мезе мельга. Гнаться=преследовать ардомс; мы пять верст гнались за ними. Минь вете вальгейбеть ардынек мельгаст; не гоняйся за мной: все равно за тебя не выйду—илия паньсе мельган: яла теке тонеть а лисян.

гнев—негодование кеж. Изливать свой гнев на кого-ниб.—кеж пандомс киненьгак.

гневаться—кеж кирдемс; на кого ки ланкс. Очень сильно гневаться—покш кеж кирдемс. Они гневаются друг на друга—сынъ вейкест вейкест ланкс кеж кирдить. Он на меня очень сильно гневается—сон лангозон пек покш кеж кирди.

гневливый—кежень кирдиця.

гневный—см. гневливый.

гнездиться—пизэ теемс; пизэть-ашк пурнамс.

гнездо—пизэ. Вить гнездо—пизэ пурнамс (см. гнездиться)

гнездышко—пизыне.

гнёт—гнёт. Лепштямо (переносн.). Жить под гнетом. Лепшгязь эрямс.

гниение—наксадума.

гнилой—наксадо. Наксаць.

Гнилой дом. Наксадо (наксаць) кудо. Гнилое яблоко—

наксадо (наксаць) умарь. Гнилой зуб—наксадо пей.

гнилушка—макшо.

гниль—наксадкс.

гнить—наксадомс (наксадомо).

Картошка начала гнить. Модамарьтне кармасть наксадомо.

гноиться—сыиямс; (о глазах) нулкиямс; мой палец начал гноиться суром кармасть сыиямо. Ср. нарывать—сыявтомс. Мои глаза начали гноиться сельмень кармасть нулкиямо.

гной—(вообще) сый. Ялго.

Гной на глазах нулко.

гнойный—см. гной.

гнуть—меньдямс (делать кривым). Гнутый—меньдязь;

гнуть спину—копоре мьндямс. Наше село негнуло спину перед барином. Велемек бояронть икеле копорензэ эзизе мендя.

гнутьсЯ—меньдявомс. Меньшеvemс. Деревья гнутсЯ от ветра. Чувтнэ вармадо меньшевить.

говор—кортавкс.

говорить—кортамс. Кортнемс.

Не уметь говорить—кортамо а маштомс. Дети начинают говорить—эйкакшнэ кармить кортамо. Говорить по-мордовски—эрзякс кортамс; говорить а другом языке—лия кельсэ кортамс. Говорить наедине—салава кортамс; гов. о чем—мезьде, мезень кувалт, мезе ланга кортамс; г. с кем—

кортамс ки марто; г. за ко-
го—кинъгис кортамс; г. про-
тив кого—кинъ каршо кор-
тамс; г. перед кем — кинъ
икеле кортамс, г. после ко-
го — кинъ мельга кортамс,
см. также сказать.

говорливый — пек кортыця.
Ламо кортыця.

говорун—келев-валов ломань.
Вал муекшев ломань. По-
мордовски я плохой гово-
рун — эрзякс мон аволь
пек келев-валов (вал муек-
шев) ломанян.

говядина—скал сывель. Бука
сывель.

гогот, -анье—гагакснима.

гоготать—гагакснемс.

год — ие. Целый год — иень
перть. Полгода — пель ие.

Два года — кавто иеть. Три
года — колмо иеть и т. д.;

новый год — од ие; старый
год — ташто ие. каждый пя-

тый год — эрва ветеце
ие; на будущий год — сы

иестэ; трижды в год — иезэнзэ
колмксть, из года в год —

иеде иес, год спустя — иень
ютазь; ему двадцать лет —

сонзэ комсь иензэ. Сонензэ
комсь иеть; мальчик 10 лет —

кемень иесэ цёрыне; ему
тогда было 40 лет — сонзэ

сестэ ниленьгемень иен-
зэльть. Сонзэ сестэ нилень-

геменельть иензэ. Лучшие
годы жизни — мазы иеть.

годиться — маштовомс; это
никуда не годится — те ков-

гак а маштуви.

годный — маштувикс; быть год-
ным — см. годиться.

годовалый — ве иень. Иесэ.
годо́валый ребенок — иесэ

эйкакш; годовалая телка —
ве иень ведрикш.

годовой — иень; одного года
отроду см. годовалый.

голова — пря (в стихах также
пиря); с головы до ног —

прясто пилькс; с обнажен-
ной головой — штадо прят;

у него болит голова — прызо
сэреди, с двумя головами

см. двухглавый; вниз голо-
вой — пря ланксо перен.; по-

терять голову — пря ёмав-
томс; у него сколько го-

лов овец? — зяро прят ре-
вензэ?

головня — тонол; в прошлом
году проса были поражены

головней — мелят суротне
тоноловольть.

головокружение — превень ве-
ляськадума (велямо); у ме-

ня часто бывает голово-
кружение — монь свал пре-

вень веляськалить.

голод — вачо чи; вачо пеке;
он не испытывал голода —

сон вачо пеке эзь нее;
утолить голод — пеке пеш-

темс; уморить кого голо-
дом — вачо куловтомс; уме-

реть с голоду; вачо ку-
ломс.

голодать — вачо эрямс; он
всегда голодает — Сон свал

вачо эри.
голодный — вачо; голодный-
натошак — вачонь сеть; го-

- лодный год — вачо ие; голодное время — вачо шка; голодная смерть — вачодо кулума; умереть голодной смертью — вачодо куломс.
- голоногий** — штапо пильге; он надел сапоги на голую ногу — кемензэ штапо пилькс тонгинзе (штапонь пильк).
- голос** — вайгель (также вальгей); резкий голос — пшти вайгель; звонкий голос — гайги вайгель.
- голосить** — пижнемс, лайшемс.
- голубоглазый** — менель сэнь сельме.
- голубой** — менель сэнь.
- голубка** — авака гулькине.
- голубок** — атыка гулькине.
- голубь** — гулька.
- голубятня** — гулькань кудо.
- голый** — штапо.
- гонять** — см. гнать.
- гоняться** — см. гнаться.
- гора** — пандо; ехать (итти) — в гору — веревпант модемс; ехать, итти под гору панд' алов модемс.
- гораздо** — для усиления сравнит. степени. Гораздо более — пек седе, солнце гораздо больше земли — чись пек седе покш масторонть коряс.
- горб** — копоре пандо.
- горбатый** — пандо копоре.
- горбун** — пандо копоре.
- гордец** — коштан.
- гордиться** — коштангалемс.
- гордый** — коштан.
- горе** — мелявкс. Рискс.
- горевать** — мелявтомс. Ризнэмс.
- горелый** — палозь. Ченгезь. Пултазь.
- гореть** — паломс. Сырые дрова горят очень плохо — начко пенк палыть беряньстэ. „Вай косонь, косонь палы тол палы“ (из нар. песни).
- горец** — пандонь эриця.
- горечь** — сэпе.
- гористый** — пандов.
- горло** — кирьга парь.
- горница** — икеле кудо.
- горный** — (поср. genit.) пандонь.
- город** — ош (ставится после названия) город Саранск — Саран ош, г. Алатырь — Уратор ош, г. Москва — Москов ош, но г. Ардатов — Ордань буе.
- городить** — пирямс.
- городок** — вишка ош.
- городской** — (поср. genit) ошонь.
- городской житель** — ошсо эриця.
- городьба** — пирявкс.
- горожанин** — см. городской.
- горох** — кснав; лобасковцы горох не сеют — ламбаськеть кснав а видить. Гряда гороху — кснав пандя, пирог с горохом — кснавонь пряка.
- гороховый** — г. суп — кснав ям.
- горошина** — кснав.
- горсть** — коморо.
- гортань** — кирьга парь.
- горшок** — шакш (у) шакш (н); внутренность горшка —

шакш (чакш) потмо. От-
верстие горшка — шакш кур-
го; шейка горшка — шакш
кiryга.

горький — сэпей; горькая (вод-
ка) чапамо (соб. кислый).

горюний — палы.

горячий — пси.

горячить — псилгавтомс.

горячиться = раздражаться —
машнетемс.

господин — бояр, азор.

госпожа — бояр ава, азор
ава.

гостеприимный — инжень веч-
кица.

гостить — гостёвамс.

гость — инже.

государыня — инязор ава.

государь — инязор (царь).

готовить — анокстамс. Готовь
летом сани, зимой телегу —
кизна анокстак нурт, тель-
ня крандаст.

готовиться — эсь пря анок-
стамс, он готовится в уни-
верситет — сон университетс
пряно аноксты.

готовый — анок теезь, анок.

Будь готов — всегда готов —
ульть анок — свал анок.

грабить — грабамс. Вчера по
дороге на базар нас огра-
били — исяк найманов мо-
лемстэ минек грабимизь.

грабли — граблят.

град — цярахман.

грамматика — грамматика —
граматика, эрзянская гр-ка
эрзянь граматика.

грамота — 1) = уменье читать
и писать — сёрмас содамо;

2) грамота, как документ —
конёв.

грамотный — сёрмас содыця.

Грамотный человек — зрячий,

неграмотный слепой — сёр-

мас содыця ломань сельме

марто, сёрмас асодыця —

сокор.

граница — заграница, за гра-

ницей, за границу — лия ма-

стор, лия масторсо, лия ма-

сторов.

грань — грань.

гребень — сурцямо, пакарь.

гременушка — жольдерькай, чоль-

дерькай.

гремять — жольдерьдемс, чоль-

дерьдемс, зэрьнемс; (о гро-

ме) сееремс. Гром гремит —

пургинэ сеери, пургинэ

зэрни (сильно гремит).

греть — (немного подогреть) —

эждемс (эждыамс).

греться — эжнемс. На солнце

г. — чинь каршо эжнемс, на

печке г. — каштом ланксо

эжнемс.

грех — хрех. Считать за грех —

хрех ловомс.

гриб — панго (килей панго,

пиче панго, пой панго).

грива — сяддикс сакал.

грифель — грифель.

гроб — кандо лаз.

гроза — пургинэ марто пи-

земе.

грозить — грозямс.

гром — пургинэ. Пуршне зэртъ

— раскаты грома.

грохотать — зэрьнемс.

грош — грош, ташто ярмак.

груда — мар.

- грудной — грудной ребенок —
 поти эйкакш.
 грудь — (передняя часть тела)
 меште. Грудь женщины —
 поте.
 грустить — ризнэмс.
 грустный — нусманя.
 грусть — рискс, мелявкс.
 груша — груша.
 грызть — поремс, порнемс =
 кусать — сускомс; отку-
 сывать — сускономс.
 грядда — пандя. Довольно ко-
 паться на гряде — пандя,
 пандя ланксо сокорямс.
 грядка — вишка пандя.
- грядущий — сы, икелев. Гряду-
 щий день — сы чи, икелев чи.
 грязнить — рудаскавтомс.
 грязный — рудазов. Грязное
 лицо — рудазов чама.
 грязь — рудаз. Грязь на теле —
 сэкс.
 грянуть — см. греметь.
 губа — турва.
 гумно — тинге пире, пире.
 гусиный — г. сало — дига (га-
 лань) ой. Г. перо — дигань га-
 лань толга.
 гусь — гала, дига, мацей. Ди-
 кий гусь — идем тала.
 густой — тусто.

Д.

- да — (утвер.) эно, 2) (и) ды.
 Ты да я — мон ды тон.
 3) (пусть). Да будет так —
 улезэ истя.
 давать — макнемс.
 давеча — чияк. Давеча прихо-
 дил твой товарищ — чияк
 ялгат сакшнось.
 давешний — чиень.
 давить — лепштямс.
 давление — лепштямо. Давле-
 ние воздуха — коштонь леп-
 штямо.
 давний — умоконь.
 давнишний — умонь.
 давно — умок. Давным давно —
 пек умок.
 дакать — „эно“ меремс.
 далее — седе тов. И так далее —
 ды истя тов.
 далеко, далёко, далече — ва-
 соло.
- дальний — васолдонь.
 дальнзоркий — васов неиця.
 дарить — каземс.
 даром — стяко. Бесплатно —
 питневтеме.
 дата — числа — ков — ие. 19. III.
 1930.
 датировать — дата путомс.
 дать — максомс.
 два — кавто. По два — кавтонь
 -кавтонь.
 двадцатилетний — комсь иесэ.
 двадцатый — комсеце.
 двадцать — комсь.
 две — кавто.
 двенадцатый — кемгавтово-
 це.
 двенадцать — кемгавтово.
 дверь — кенкш.
 двести — кавто сят.
 двигать — айксемс.
 двигаться — см. двигать.

двинуть } Айгемс.
 двинуться }
 двоить—двоямс (о земле).
 двор—кардаз
 двуглавый—кавто прясо.
 двугодовалый — кавто иесэ,
 кавто иень.
 двухколесный—кавто чарысэ.
 двукрылый—кавто сёлно.
 двуместный—кавто таркасо.
 двуногий—кавто пильге.
 двурогий—кавто суро.
 двухсотый—кавто сядоце.
 двухэтажный—кавто ятайшсэ.
 девать—теемс. Куда дел пись-
 мо—ков теик сёрманть?
 деверь—кагжаля.
 девица тейтерь. Старая де-
 вица (дева) сыре тейтерь.
 девичник—кашадо ярсамо.
 девка—тейтерь.
 девочка — тейтерьне, тей-
 терька.
 девушка—од тейтерь.
 девчонка—см. девочка.
 девяносто—вейксэньгемень.
 девяностый — Вейксэньгемен-
 це.
 девятидесятый — см. девяно-
 стый.
 девятнадцатый — кевейксэеце.
 девятнадцать—кевейксэе.
 девятый—вейксэеце.
 девять—вейксэ.
 дёготь—дёгодь.
 дегтяря — дёгодень тейма
 кудо.
 дед—пэжштя, боля.
 дедушка—см. дед.
 дезертир—оргодиця.
 декабрь—декабря ков.
 декада—кемень чинь ютко.

делать—теемс.
 делигировать—кучомс.
 деление—явума, явшима, явту-
 ма.
 делимое—(число) явтавиця.
 делитель—явтыця.
 делить—явтамс, явшемс.
 делиться — явомс, явовомс
 (ариф.). Делиться без остат-
 ка—кадовкстома явовомс.
 дело—тев. Дело стало подхо-
 дить к концу — тевь пев
 кармаь почкодеме.
 денежка—вишка ярмак.
 денежный—(ящик) ярмак пар-
 го: Денжное письмо—яр-
 мак сёрма. Денежный чело-
 век—ярмаков ломань.
 денно и ночью—чинек-венек.
 день — чи. Рабочий день—
 вадодьма чи. Будний день—
 стяко чи. День выдачи жа-
 лованья—ярмаконь явшема
 чи.
 деньги — ярмак. Быть при
 деньгах—ярмак марто улемс.
 дергать—тарксемс, усксемс.
 деревенский—велень.
 деревенька—велине.
 деревня—веле. В деревне—ве-
 лесэ. Из деревни—велестэ.
 В деревню—велев (велес).
 дерево—чувто.
 деревушка—см. деревенька.
 деревцо—чувтыне.
 держать — кирдемс. Держать
 ухо остро—улемс анок.
 дёрн—луга нар.
 десятеро—д. нас—кеменьнек.
 д. вас—каменьненк. д. их—
 каменьнест. Десятеро рук —
 камененст кеть.

десятидневный—кемень чинь
 десятилетие — кемень иень
 ютко.
 десятинна—десетина.
 десятый—кеменьце.
 десять—кемень.
 детёныш—левкс.
 дети—эйкакшт, пакшат.
 детоубийство — эйкакшонь
 маштума.
 детоубийца—эйкакшонь маш-
 тыця.
 детство — эйкакшонь пинге,
 эйкакшокс-чи.
 дефицит—асатума.
 дешевый—дёшува.
 дивиться—дивамс.
 дискант—чова вайгель.
 дитя—эйкакш, пакша.
 дифтерит—кирга орма.
 длань—кедь лапа.
 длиннеть—кувалгадомс.
 длинно—кувакасто.
 длинный—кувака.
 длиннородый — кувака са-
 кало.
 длинноволосый—кувака черь.
 длинноногий—кувака пильге.
 длинношерст(н)ый — кувака
 пона.
 для — кис Для меня — монь
 кис.
 дни—см. день.
 днище—потмакс.
 дно—потмакс.
 до — виц. До дома — кудо
 виц. До меня—монь виц.
 добегать — чиёмс (кинескак,
 мезескак).
 добела—ашос.
 добреть—парокстомомс.
 добро—паро.

доброжелатель — паронь арь-
 сиця.
 доброжелательствовать—паро
 арьсемс.
 добросердечный—паро седей,
 седей мариця. Добросердеч-
 ный человек—паро седей ло-
 мань, седей мариця ломань.
 добрый—паро, вадря, ён.
 добряк — см. добросердечный
 также—чевте седей ломань.
 добывать—таргамс (об иско-
 паемых).
 доверху — сленьки (также
 склень), пряс. Полный (до
 верху)—сленьки (склень) пе-
 шгтязь. Мера наполнена до-
 верху—паресь пряс пешгтязь.
 доверяться—кому? — Кемемс
 киненьгак.
 довести—пачтемс, виёмс, ве-
 тямс. Мы довели дело до кон-
 ца—минь теветь пес ветин-
 ек. Подите проводите маль-
 чика домой—азёдо цёры-
 нень кудов виинк (пачтинк).
 доводить—см. Довести.
 доводиться—савомс, он мне
 доводится свояком—сон мо-
 нень бальзякс сави.
 довоенный—войнадо икелень.
 довозить—ускомс. Он довез
 меня до дому—сон кудо
 виц ускимем.
 догадаться—чаркодемс.
 догадливый—чаркодиця.
 догнать — сасамс. Он догнал
 его в конце огорода—сон
 пире пестэ сасызе.
 договориться—кортавомс.
 догола—штапос.
 догонять—см. Догнать.

догорать—паловомс.
 доедать—ярасмо прыдомс.
 доезжать—пачкодемс.
 доение—потявтума, педямо.
 доесть—см. Доедать.
 доехать—см. Доезжать.
 дождевой—дождевая вода—
 пиземе ведь. Дождемер—
 пиземень онкстамо.
 дождик—см. дождь.
 дождливый—пиземев. До-
 жливое лето—пиземев кизэ.
 дождь—пиземе. Дождь идет—
 пиземе пизи. Проливной
 дождь—валонь пиземе.
 доживать—эрямс. Он дожил
 до старости—сон сыредь-
 мазонзо эрясь.
 дожидаться—учомс, учнемс.
 Дождись!—учек.
 до-зарезу—(до смерти)—Мне
 до-зарезу хочется пить—
 куломазон симимам сась.
 дозор—дозор.
 дозревать—кенеремс.
 доисторический—историядо
 икелень.
 доить—потявтомс.
 дойный—д. корова—потявту-
 ма скал.
 доканчивать—прядомс.
 докашивать—ледьма прыдомс.
 доклад—доклад.
 докладчик—докладонь теи.
 докладывать—доклад теемс.
 докончить—см. доканчивать.
 докосить—см. докашивать.
 докрасна—якстерс, якстерьга-
 домс. Он докрасна расца-
 рапал себе лицо—сон
 якстерьс (якстерьгадомс) ча-
 манзо коцькеризе.

доктор—доктор—доктур.
 докторша—доктор (доктур)
 ава.
 докуда—о месте кона виц?
 (о времени)—кона шкас?
 зярс?
 дол—алка тарка, кужо.
 долбить—пелемс.
 долг—долк.
 долгий—кувака.
 долговечный—кувака пинге.
 долговязый—кувака.
 долголетний—ламо иень; дол-
 гоногий—кувака пильге.
 долгоносик—кувака нерь.
 долгоносый—см. долгоносик.
 долгорукий—кувака кедь.
 долгота—кувалмо. Восточная
 долгота—чи лисима ёнксонь
 кувалмо. Западная долго-
 та—чи валгума ёнксонь
 кувалмо.
 долготерпеливый—кувать кир-
 дица.
 долетать—ливтязь пачкодемс.
 должно—эряви; должно
 быть—эряви улемс.
 доливать—пештемс.
 долина—кужо, алка тарка.
 долить—см. доливать.
 долихоцефал—кувака пря.
 доллар—доллар.
 доложить—см. докладывать.
 долой—ва! Долой!
 долото—пелима.
 долу—алов.
 дольше—седе кувать.
 доля—(часть) пелькс.
 дом—кудо. Жилой дом—эрямо
 кудо. Деревенский дом—
 велень кудо. Пустой дом—
 чаво кудо.

дѳма—кудосо.
 домашние—кудосотне.
 домик—кудыне.
 домишко—кудыне.
 домовой—юрт ава.
 домовый—кудонь (комитет).
 домой—кудов. Я иду домой—
 кудов молян.
 домолачивать—пивсѳма пря-
 домс.
 домоседка—свал кудосо аш-
 тица.
 донимать—см. донять.
 доньшко—пѳтмакске.
 донять—налкставтомс.
 доотвала—есть доотвала—
 пекень пешкедемс (досыта)
 ярсамс.
 дополусмерти—пельс куломс.
 допотопный—потопто икель-
 ксѳнь.
 допрашивать—кевкснемс.
 допрос—кевкснима.
 допросить—кевкстемс.
 допускать—нолтнемс.
 допустить—нолдамс.
 допьяна—иредимазонзо си-
 мемс.
 дореволюционный—револю-
 циядо икелень.
 дорога—ки, ки ланго. Боль-
 шая дорога—покш ки. Даль-
 няя дорога—васоло ки. Же-
 лезная дорога—чугункань
 ки, дорогой киява.
 дорогого—питнейстѳ.
 дорогой—питней.
 дорожке—седе питней.
 дорожка—кине.
 доселе—(о месте)—те виц;
 (о времени)—те шкас.

доска—лаз.
 доставать—саемс. Этого еще
 не доставало—те ансяк ара-
 сель. До него рукой не до-
 станешь—кедетькак а саты
 эйзэзэнзѳ.
 доставаться—сатомс.
 достаточно—саты.
 достать—муемс.
 достаться—сатомс.
 досуг—ютко шка. На досуге—
 ютко шкане.
 досыта—пекень пешкедемс.
 досюда—те виц.
 дотуда—се виц.
 доупаду—прамозонзо (он).
 дохнуть—лекстямс, ойме по-
 лавтомс.
 доходить—пачкодемс.
 дочь—тейтерь.
 дощечка—лазнѳ.
 драка—турима.
 дракон—ине гуй.
 драть—ваткамс (лувтамс)
 драться—туремс.
 драчун—турица.
 древно—нетькс.
 дремать—нувсемс.
 дремучий—дремучий лес—ту-
 сто вирь.
 дрова—пенк.
 дровни—пей нурт.
 дровосек—пенгень керичя.
 дровяник—пенгень вачкамо
 тарка, пенге кудо.
 дроги—дрошкат.
 дрожжи—оргат.
 дрожь—сорнума. Дрожь в ру-
 ках—кедень сорнума.
 друг—вечкима, ялга. Друг
 друга—вейкест, —вейкест.
 Друг с другом—вейкест

вейкест марто. Друг про-
тив друга — карадо кар-
шо.

другой—лия, омбоце.

дуб—тумо. Дуб на старин-
ном мордовском кладби-
ще—калмо тумо.

дубасить—чавомс.

дубина—цётмар.

дубить—дубамс.

дубняк—тумо вирь.

дубовый — тумонь. Дубовое
бревно—тумонь шочко.

дуга—чирьке.

думать—арьсемс.

дунуть—см. дуть.

дуплистый—ундов.

дупло—ундо.

дурак—дурак.

дуреть—дураскадомс.

дурить—дураскалемс.

дурнеть—берякадомс.

дурно — беряньстэ. Мне дур-
но—монень аволь вадря.

дурной—берянь, аволь вадря.

Дуть пувамс, пувсемс. Ветер
дует—варма пуви.

дуться—ордадомс, пувсемс. Что
ты дуешься—месть ордалят.

дух—ойме.

душа—ойме.

душистый—чинея.

душить—повамс.

дыбом—дубошки.

дым—качамо.

дымить—качамо нолдамс.

дыня—дына.

дыра—варя.

дышать — лексемс, ойме по-
лавамс.

дьявол—шайтян.

дюйм—дюйма.

дядя—леля.

дятел—шекшата.

Е.

Европа—Европа.

Египет—Египет.

его — (вин. п.) сонзэ; (прит.
мест) сонзо (род. п.) сонзэ.

еда—ярасамо.

единение—в единении сила—
вейсэ вий.

единоплеменник — ве племань
ломань.

единоутробный—ве авань эй-
какш.

единственный—вейкине.

едкий—сэвиця.

едок—ярсыця.

её—см. его.

ёж—сеель.

ежевика—ведь инзей.

ежегодный—эрьва иень.

ежемесячный—эрьва ковонь.

ежеминутный — эрьва мину-
тань.

еженедельный — эрьва нед-
лянь.

ежеочный—эрьва вень.

ежечасный—эрьва часонь.

ёжик—сеельне.

ёжиться — кирмецемс, кирь-
нявомс.

езда — артнима. Верховая

езда—ласте артнима.

ездить—артнемс.

ей—сонензэ.

Екатерина—бабушка Екат.—
 Катя баба.
 ёкнуть—китнэмс, кит меремс.
 Сердце ёкнуло—седеем кит
 мерсь.
 ёлка—кузнэ, куз тарад.
 еловый—кузонь.
 ель—куз.

ему—сонензэ.
 есть—3-е лицо н. в.—ули.
 есть—(кушать) ярсамс (оди-
 наково о людях и живот-
 ных).
 ехать—ардомс.
 еще—эщо. Он еще не прихо-
 дил—сон эщо эзь сакшно.

Ж.

жаба—мода ватракш.
 жаворонок—норовжорш, но-
 ронкай.
 жалеть—жалямс.
 жалить—пупамс.
 жалко—жаль. Мне жалко
 его—монень сон жаль маряви.
 жало—пупамо пель.
 жалованье—робутамо питне.
 жаль—см. жалко.
 жандарм—жандарма.
 жар—пси, жар.
 жара—пси.
 жареный—рестазь.
 жаркое—рестань сывель.
 жаровня—жаровня.
 жатва—нуима (ланго).
 жать—1. (хлеб) нуемс. 2. да-
 вить—лепштямс, модердамс.
 жбан—жбан.
 жвачка—порькс.
 ждать—учомс. Дело не ждет—
 тевсь а учи.
 жевать—поремс, каволямс.
 железа—(миндалевидная) сэ-
 ря.
 желёзка—см. железа.
 железная дорога—чугун-
 кань ки.
 железный—кшнинь.

железо—кшни.
 желтеть—ожолгадомс.
 желтизна—ожо.
 желтить—ожолгавтомс.
 желтоглазый—ожо сельме.
 желток—ал тужа (тюжа).
 желтуха—ожо орма.
 желтый—ожо.
 желудок—пеке кедь.
 жёлудь—сэря.
 желчь—сэпе.
 жена—ни, козейка. Жена Ива-
 на—Иван низэ, Иванонь ко-
 зейказо. Жена Петра—Петра
 низэ. Моя жена—ним, ко-
 зейкам.
 женить—урьвакстомс.
 жениться—урьвакстомс.
 жених—содамо.
 женолюбец—авань вечки.
 женоненавистник—авань а
 вечки.
 женщина—ава.
 жердь—жердя.
 жеребая—кобыла—вашов
 эльде.
 жеребенок—вашо.
 жеребец—айгор.
 жеребиться—вашиямс.
 жеребчик—айгорнэ, од айгор.

жерло—курго. Жерло вулкана—тол пандо курго (варя). жернов—ведьгев кев, яжамо кев. Жернов водяной мельницы—ведь ведьгев кев. жесткий—калгодо. жестокосердый—колгодо седей. жечь—пултамс. живе́й—седе курок. живо—курок. живот—пеке. У меня болит живот—пекем сэреди. Болезнь живота—пеке орма. С большим животом—покш пеке. жидкий—вещана. жидкость—вещана пель. жидко—вещанасто. жиже—седе вещана, седе вещанасто. жизнеописание—эрямонь кувалт сэрмаду́ма. жизнь—эрямо-пинге. За всю жизнь—пингень перть. жила—сан. жилистый—санов. жилка—вишка сан.

жилье—эрямо тарка. жир—лем, ой. жиреть—куялгадомс. жирный—куя, лемев. житель—эриця. житье—эрямс. житье—эрямо чи. житье—эрямс. Жил был (в сказках) эрясь аштесь. Как живешь—кода эрят. житье—эрямо чи. жмурить—коньшнемс. Не жмурь глаза—иля сельметь коньше. жмурки—коньшкесэ (налксема). Играть в жмурки—коньшкесэ налксемс. жмых—жомка. жнейка—нуима машина. жнец—нуиця. жница—нуиця. жрец—озкс атя. жужжать—бизнэмс. жук—унжа. жулик—салыця, маньшиця. жулить—маньшемс, саламс. журавль—карго. журчать—бурномс.

3.

за — за гору. Пандо экшс; за горой пандо экшсэ; за и против кис—каршо; кто за, кто против—кие кис, кие каршо; за неделю (жалованье)—недлязонзо; послать за кемнибудь—ки мельгаяк кучомс; день за днем—чи чи мельга; за границу—лия масторов; за руку—кетьте;

за что мезенькис зачем мейсь. за...—приставка (больш. случаев не переводится кончить и закончить—прядомс. Вместо глагола с приставкой см. глагол без приставки. Исключения будут помещены здесь). забегать—кармамо чийнеме.

забегать—совамс.
 забивать } чавомс.
 забить }
 забивка—чавума.
 забирать—сайнемс.
 заблудиться—кадовомс.
 заблуждаться — (ошибаться)
 ильведемс.
 заблуждение—ильведевкс.
 заболевать } — ормалгадомс.
 заболеть }
 забор — пирявкс (в кредит)
 саема.
 забота—мелявкс.
 заботиться—мелявтомс.
 заботливый—мелявтыця.
 забраковать } — сялдомс.
 забраковывать }
 забрать—саемс.
 забывать—стувтнемс.
 забываться—стувтовомс (быть
 забытым).
 забыть—стувтомс.
 забытьё — (обморок) превень
 маштума.
 заведомо—содазь.
 завернуть—тапардамс.
 завертывать—тапарямс.
 завершать } — прядомс.
 завершить }
 завершение—прядума.
 завизжать } — (окно) вель-
 завешивать } тямс.
 завизжать—цирьнемс кармамс.
 зависть — сельмень сявадума
 (сиядума).
 завод—зовод.
 заводить—(скотину) } нолдамс.
 (часы) } совав-
 (вводить) } томс.
 заволакивать — (об облаках)
 вельтямс.

заволжский — рав томбаль-
 ксэнь.
 заволжье—рав томбалькс.
 заворачивать—пурдамс (мур-
 дамс).
 завтра—ванды.
 завтрак—завторк.
 завтрашний—вандынь.
 завывать } — урномс.
 завывать }
 завязать } — ваямс. Пезнамс.
 завязнуть }
 завязать } — сюлмамс сюл-
 завязывать } мсемс.
 завязка—сюлмамо.
 завялый—пужозь.
 загадить } — гадямс.
 загаживать }
 загар—чинь пидевкс.
 загиб—меньдявкс.
 загибать—меньдямс.
 заглавие—лем.
 за глаза—сельме удалга.
 заговаривать — кармамс кор-
 тамо.
 заговеться } — ярсамо лот-
 заговляться } камс.
 заголовок—лем.
 загонять — курдомс; сизев-
 темс.
 загоразивать—пирявкс.
 загорать—чисэ пидевемс.
 загораться } — кирваземс.
 загореться }
 загорелый—чинь пидевкс.
 заготавливать }
 заготовить } — анокстамс.
 заготовлять }
 заготовитель—анокстыця.
 заготовительный — заготови-
 тельная цена. Анокстамо
 питне.

- заготовка } — анокстамо.
 заготовление }
 заграничный — лия масторонь.
 загрэбать — автурямс.
 загрести — автурдамс.
 зад — удалкс.
 задавать — максомс.
 задаром — стяко.
 задача — задача.
 задворки — кардас удалкс.
 задевать } — понгомс, пон-
 задеть } гавтомс.
 задний — удало.
 задок — удалкс.
 задолго — пек икеле.
 задолжать — долкс совамс.
 задом — удало ёндо.
 задорого — питнейстэ.
 задохнуться — лепиямс.
 задувать — (начать дуть) кар-
 мамс пувамо (огонь) пувамс.
 Мацьтемс.
 задуматься — арьсезевемс.
 задуть — см. задувать.
 задушить — повамс, отвл, ма-
 трамс. Лепштямс.
 задышаться — см. задохнуться.
 заём — заем. Заём „5-ти летка
 в четыре года“ — „заём“ вете
 иеть ниле иес.
 зажечь — пувамс, кирвастемс.
 заживать — пичкамс (начать
 жить) кармамс эрямо.
 заживление — пичкамо.
 зажигательный — зажигатель-
 ное стекло — кирвастиця
 сленька сулика.
 зажигать — см. зажечь.
 зажимать — (рот) потумдамс.
 зажиточный — эрикс.
 зажмурить } — (глаза) сельть
 зажмуриться } конямс.
- заснаваться — покшкавтнемс.
 зубривать — пенгедемс.
 зубрина — аржо.
 заиграть — кармамс сеद्याмо,
 кармамс налксемс.
 заика — кокнай.
 заикание — кокнума.
 заикаться — кокномс.
 заикнуться — кокновомс.
 заимодавец — долкс явшиця.
 заиндевелый — лекшазь.
 заиндеветь — лекшамс.
 заинька } — нумолнэ.
 зайка }
 зайти — совамс.
 зайченок — нумоло левкс.
 зайчик — нумолнэ.
 зайчина — нумолонь сывель.
 зайчиха — авака нумоло.
 заказ — кармавтума.
 заказать — кармавтомс.
 заказной — кармавтозь. Заказ-
 ное письмо — кармавтозь сёр-
 ма.
 заказчик } — кармавтыця.
 заказчица }
 заказывать — кармавтнемс.
 закал — сырьтема.
 закалить } — (на огне) сырь-
 закалять } темс.
 закальвать — печкемс.
 закаменелость — кевиднямо.
 закаменелый — кевиднязь.
 закаменеть — кевиднямс.
 заканчивать — прядомс.
 закаркать — кармамс крокномо.
 закат — (солнца) чи валгума.
 заквасить — чапавтомс.
 закваска — чапавтума.
 заквашивать — чапавтнемс.
 закипать } — кармамс лакамо
 закипеть } пиксемс.

- закидать } — чапаськадомс.
 закинуть }
 заклевать (о рыбе) — кармамс
 маньшеме.
 заключение — (в тюрьму) —
 озавтума (конец) — пе.
 заключительный — заключи-
 тельное слово — меельсь вал.
 заколачивать } — чавомс.
 заколотить }
 закончить — прядомс.
 законченный — канаскадозь.
 закончить — канаскадомс.
 закрывать — вельтямс пек-
 стамс.
 закрыть — сёлгомс.
 закрытие — пекстамо, вель-
 тямо.
 закрытый — вельтязь, пекстазь,
 сёлгозь.
 закупщик — рамсица.
 закусывать } — ярсамс.
 закусить }
 закутать } — тапарямс.
 закутывать }
 залениться — нузялгадомс.
 залечивать } — лециямс.
 залечить }
 залив — ведь уло.
 замена — полавтума.
 заменимый — полавтовикс.
 заменить — полавтомс.
 заменять — полавтнемс.
 замерзание — кельмема.
 замерзать — кельмемс.
 замерзлый — кельмезь.
 замерзнуть — кельмемс.
 вместо — таркас. Вместо ме-
 ня — монь таркас.
 заметить — (иглой) каярдомс;
 (о снеге) — вадемс, таргамс.
 заметить — неемс, тешкстамс.
- замок — панжума.
 замокать } — начкомс.
 замокнуть }
 замолкать } — кашт модемс,
 замолкнуть } чатмонемс.
 замораживать } — кельмев-
 заморозить } темс.
 заморозки — кельметь.
 замуж — мирьденень, выдавать
 замуж — мирьденень максомс
 выходить замуж — мирьде-
 нень лисемс.
 замужем — мирьде экшсэ.
 замужня (женщина) ава.
 занавес } — шаршав.
 занавеска }
 занавешивать — шаршавамс.
 занимать — (деньги) займамс,
 (город) — саемс.
 заново — одс, одов.
 заноза — сардо.
 занозистый — сардов.
 занозить — я занозил руку —
 кедезень сардо пезнась.
 за ночь — вень перть.
 зяятие — (взятие) — саема.
 заодно — вейсэ.
 запад — чи валгума ёнкс.
 запаздывать — поздаямс.
 запас — анокставкс.
 запасать }
 запасаться } анокстамс.
 запаста }
 запастись }
 запах — чине.
 запахивать } сокамс.
 запахать }
 запев — моро ушодкс.
 запекаться — (о крови) — пиемс.
 запереть — пекстамс.
 запереться — пекставомс; (са-
 мому) — эсь пря пекстамс.

запечатать } печатамс.
 запечатывать }
 запечный — каштом удалк-
 сонь.
 запечься см. запекаться.
 запивать (начать пить)—кар-
 мамс симеме; (невесту)—си-
 мемс.
 записать—пекстамс.
 записать—см. писать.
 записаться — пря сёрмат-
 стомс.
 записка—сёрмадовкс.
 записывать—см. писать.
 запись — сёрмадума, сёрмале-
 ма.
 запить—см. запивать.
 запихивать } эвкатамс.
 запихать }
 заплаканный—аварьдезь.
 заплакать — аварьдеме кар-
 мамс.
 заплевать—см. плевать.
 запой—симима.
 запобзать—комадо якамо кар-
 мамс.
 заползать } совамс.
 заползти }
 заполнить } пештямс.
 заполнять }
 запор—кенкш, туло.
 запорошить—(снегом)—вель-
 тямс.
 запрашивать—кевстемс.
 запрет—а мерьма.
 запретить } а меремс.
 запрещать }
 запрещение—см. запрет.
 запрос—кевстема.
 запруда—зёлтамо.
 запрудить } зёлтамс.
 запруживать }

запрягать—кильдемс.
 запряжка—кильдима.
 запрягать—кекшемс.
 запрячивать—кекшнемс.
 запрячь—см. запрягать.
 запустить—кадомс.
 запутать } тапамс.
 запутывать }
 запыхаться—он запыхался—
 оймезэ, пейсь.
 запястье—кедь, кирьга.
 зарабатывать } — важомс.
 заработать }
 заработная — (плата)—важо-
 дима питне.
 заранее—икеле.
 зарезать—см. резать.
 заречье—лей томбалькс.
 заржавелый—чеменев.
 заросль—вирь пуло.
 зарубить—теемс чапо.
 зарубка—чапо.
 зарубежный—лия масторонь.
 заря — зоря. Утренняя заря—
 валскень зоря. Вечерняя
 заря—чокшнянь зоря.
 засаливать } лемиявтомс.
 засалить }
 засаливать } салтомс, салтамс.
 засолить }
 засасывать—потямс.
 засветло—валдоне.
 засев—видьма, видима.
 засесть—озамс.
 засеянный—видезь.
 заскрежетать — кармамс чи-
 кордомо.
 заслушивать—кунсоломс.
 заснуть—матедевемс.
 засолить—салтамс.
 засопеть—кармамс носкомо.
 засохнуть—коськемс.

заспать—удомс.
 заставить—тондомс ёвкстомс.
 заставить } стявтнемс, кар-
 заставлять } мавтомс.
 застать—см. заставить.
 застегивать } шочамс, чочамс.
 застегнуть }
 застежка—шочавкс, чочавкс.
 застилать—вельтямс.
 застрашивание — тандавтни-
 ма.
 застрашивать—тандавтнемс.
 застрашать—тандавтомс.
 застревать—пезнамс.
 застрелить—ледемс.
 застудить }
 застуживать } — кельмевтемс.
 застывать }
 застынуть } — кельмемс.
 засунуть—ёкстамс.
 засуха—коське.
 засучивать }
 засучить } — илештямс.
 засушивание—костямо.
 засушивать }
 засушить } — костямс.
 засыпать—см. заснуть.
 засыхать—см. засохнуть.
 затапывать—чалксемс.
 затащить—усксемс.
 затащить—ускомс.
 затвердевать — калготксто-
 момс.
 затверделый — калготксто-
 мозь.
 затворить }
 затворять } — сёлгомс.
 затем—мейле; теде мейле.
 затерять—ёмавтомс.
 затихать }
 затихнуть } — оймамс.
 затишье—а куш, а каш.

заткнуть—потомдамс.
 затмение — ёмамо. Солнечное
 затмение—чинь ёмамо. Лун-
 ное затмение—ковонь ёма-
 мо.
 затонуть—ваямс.
 затопить } — (печь) кармамс
 } уштамо; (суд-
 но)—ваявтомс;
 затоплять } (берег)—ведь
 } потс саевемс.
 затоптать—чалксемс.
 затупить }
 затуплять } ношкалгавтомс.
 затухание—лепамо.
 затухнуть—мадемс.
 затушить—мацьтемс.
 затыкать—см. заткнуть.
 затылок—човонь.
 затычка—потомкс, туло.
 зауралье — уралонь том-
 балькс.
 заусеница — кенже аякс, кар-
 шо сывель.
 захаживать—совсемс.
 захватить }
 захватывать } саемс.
 захворать — ормалгадомс, сэ-
 редемс кармамс.
 захлебнуться }
 захлёбываться } лепиямс.
 заход—(солнца) чи валгума.
 заходить—совсемс.
 зачем—мейсь.
 зачерпнуть—амольдемс.
 заявление—явулявтума.
 заяц—нумоло.
 заячий—нумолонь.
 званный—тердезь.
 звать—тердемс.
 звезда—теште. „Красная звез-
 да“ — „Якстере теште“

- (эрзянская газета выходит в Москве, адрес: Никольская 10, во дворе Центр-издат ред. Якстере теште).
- звёздочка—тештине.
 звенеть—жойнемс.
 зверь—зверь.
 звон — колокольный звон — Баягасо човума.
 звонарь—баягасо чавица.
 здесь—тесэ.
 здешний—тескень.
 здоровый—шумбра, чумбра.
 Здорово — шумбра? Будь здоров—ульш шумбра.
 здоровье—шумбра -чи.
 здравствуй—шумбрат?
 здраствуйте—шумбратадо?
 зевать—курго автнемс.
 зевнуть—курго автемс.
 зеленеть—пижелгалемс.
 зелёный—пуже.
 землемер—модань онксицян.
 землешец—сокиця.
 земля—мода, мастор.
 зеркало—чама ванума.
 зерно—зёрна.
 зима—теле.
 зимний—теленъ, теле... Зимний холод—теле якшамо.
 зимовать—теле пetchемс, теле ютавтомс.
 зипун—сумань.
 златоглавый—сырьнень пря.
 злее—седе кежей, седе кежейстэ.
 злейший—пек кежей.
 злить—кежейгавтомс.
 злоба—кеж.
 злой—кежей.
- злость—кеж.
 змеёныш — гуй левкс, ёзнэ левкс.
 змея—гуй, ёзнэ.
 знак—тешкс.
 знакомый—содавикс.
 знание—содамо.
 знаток—пек содыця.
 знать—содамс.
 знающий—содыця.
 знобить — сурьневтемс. Меня знобит—мон сурьневтян.
 зной—пек пси.
 зоб—тутма.
 зобастый—тутмав.
 зов—терьдема.
 зола—кулов.
 золовка—парья.
 золото—сырьне.
 золотой—сырьнень.
 золотоискатель — сырьнень вешница.
 золочение — сырьнесэ вель-тямо.
 зоркий—пшти сельме.
 зрачок—сельме ава; сельме ломань; сельме эрьге.
 зрение—сельме валдо.
 зреть—(созревать)—кенеремс
 зритель } — ваньця.
 зрительница }
 зря—стяко.
 зуб—пей.
 зубная болезнь—пей орма.
 зубчатый—пеев.
 зуд—суднума, кинема.
 зудеть—судномс, кинемс.
 зябкий—кельмиця.
 зябнуть—кельмемс.
 зять—содамо.

И.

- И—я и ты—мон ды тон. Отец и мать—тетят -ават. И я, и ты—монгак тонгак. И мужчина и женщина—цёраяк, аваяк. Он обещал, так и сделает—сон алтась, истя тейсыяк.
- ива—каль. Плакучая ива—аварьди каль.
- ивняк—каль пуло.
- ивовый—каль... калень.
- игла—салмукс.
- иглистый—салмуков.
- иголка—см. игла.
- иголочка—салмуковске.
- игра—налксима, чарамо.
- играть—налксемс, налкамс чарамс. Играть с кем-нибудь—ки мартояк налксемс; (на муз. INSTR.)—седямс. Играть на гармонике—гармунясо седямс.
- игрище—налки кужо.
- игрок—налксиця, седиця.
- игрушечка } — налкшке, та-
игрушка } тай.
- из—из дома—кудосто. Из рода—ошсто. Из этого—тестэ.
- изба—кудо.
- изба-читальня—ловнума кудо.
- избёнка—кудыне.
- избиратель } — кочкиця.
избирательница }
- избирать—кочкамс.
- избитый—чавозь.
- избрание—кочкамо.
- избранник } кочкась ломань.
избранница }
- известить } — куля туемс, куля
пачтемс.
- известно } — содазь.
известный }
- извещать—см. известить.
- извещение—кулянь пачтима.
- извне—ушосто.
- изнутри—потсто.
- извозчик—ускиця.
- изгиб—меньдявкс, менявкс.
- изгибать—меньдямс, менямс.
- изгибаться—меньдявомс, менявомс.
- изгнание—панима.
- изгнать—панемс.
- изголовье—прялкс (пря алкс).
- У изголовья—пря песэ.
- изголодаться—вачомомс.
- изгонять—см. изгнать.
- изгородь—пирявкс.
- издавать—нолдамс.
- издалека } — васолдо.
издали }
- издание—нолдавкс, нолдамо.
- При издании этой книги—те киниганть нолдамсто. Издание эрзянской секции—эрзянь секциянь нолдавксозо.
- издатель } — нолдыця.
издательница }
- издательство—издательства, нолдамо.
- изделие—теевкс.
- издержать—ютавтомс.
- издерживать—ютавтнемс.
- издержка—ютавтовкс.
- издохнуть—врадомс, куломс.
- издыхание—владума, кулума.

издыхать—врадомс, куломс.
 изжога—седейсэ чапамо. У
 меня изжога—седейсэнъ ча-
 памо (сэви).
 из-за—(причина) из-за этого
 дела—те тевенькис. Из-за
 меня—монь кис; (место) из-
 за печки—каштом удалдо—
 из-за деревьев—чувто удал-
 до (экштэ). Встать из-за
 стола—столь экштэ стямс.
 избранный—кочказь.
 избрать—кочкамс.
 известие—куля
 иззеленить—пижелгавтомс.
 иззябнуть—пачк кельмемс.
 изломать—яжамс, синтремс.
 изморозь—нурькс-тарькс.
 изнанка—ингелькс.
 изнутри—потсто.
 изорвать—сеземс.
 из-под—алдо. Из-под стола—
 столь алдо. Из-под лавки—
 эзем алдо (аксялдо)
 израсходовать—ютавтомс.
 изредка—косто -косто, чуро-
 сто.
 изрезывать } — печксемс, кер-
 изрезать } — семс.
 изрешетить—вариявтомс.
 изрубить—керсемс.
 изругать—мурьнемс.
 изучать—тонавтнемс.
 изучение—тонавтнема.
 изъедать } — сэвемс.
 изъесть }
 изъян—зыян.
 икать } — шылтаемс.
 икнуть }
 икона—пазава.
 икота—шылтаима.
 икра—(ноги) пильге пеке.

икра—(рыбья) икра.
 или—эли.
 иметь—я имею—монь ули (у
 меня есть). Ты имеешь—
 тонть ули (у тебя есть)
 и т. д.
 имя—лем.
 иначе—лиякс.
 индийский океан—Индиянь
 океанась.
 иней—лекш.
 иногда—лиясто.
 иногородный—лия ошонь.
 иной—лия.
 иноплеменный—лия племань.
 иностранец—лия масторонь
 ломань.
 иноязычный—лия келень.
 интервал—ютко.
 иод—ёда.
 искать—вешнемс.
 исколотить—чавомс.
 исколоть—пупснемс. лазномс.
 искоса—трокс.
 искра—сятко. Название эрзян-
 ского журнала, изд. в г. Са-
 ранске. (Сятко).
 исподлобья—коня алга.
 испортить—коламс.
 исправление—витима.
 исправить—витемс.
 испражняться—венелев мо-
 лемс.
 испробовать—варшамс.
 испуг—тандадума.
 истина—виде -чи.
 исток—лей пря.
 истолочь—томбамс.
 истопить—(печку) уштомс;
 (масло)—солавтомс.
 испытать—чалксемс.
 истратить—ютавтомс.

истрепать — (платье) уксемс. | июль — июль (ков).
итти — модемс. | июнь — июнь (ков).

К

к — (предлог) — к стене при-
бит гвоздь — стена с чавозь
эске.
к тебе и не подойдешь —
тонть эйс а эцеваткак.
к вечеру пошел дождь — чо-
понь пелев тусь пиземе.
кабак — кабак
кабан — идем туво
каблук — (ботинка) кота коч-
каря; (сапога) кем коч-
каря.
кадило — кадила.
кадить — кадымс.
кадка — стойка; кадка с ква-
сом (для кваса) поза
стойка.
кадочка — стойкине.
кадушка — см. кадка.
кадык — кирьга ал.
каждодневный — эрьва чинь.
каждый — эрьва. каждый день
эрьва чи, каждый человек
эрьва-ломань.
как — кода. Кодак — как нибуль
кодаяк; как же? кода эно.
никак кодаяк. Кодаяк арась.
как только кода ансяк.
каков }
какой } — кодамо.
как то — как то раз весть.
коровий кал скал ваце.
калач — калаца.
калека — какаря.
калёный — калязь.
калечить — какарьгавамс.
калина — чевге чевгель.
пирог с калиной чевгель
(чевгень) пряка.
кальте — калямс.
кальсоны — алга понкст.
каменеть — кевиднямс.
каменистый — кевев.
каменистая почва кевев
мода.
каменный — кевень.
каменный дом — кевень кудо.
каменный уголь — кевень угу-
лия (уголия).
камень — кев.
камешек — кевне.
камыш — нудей.
канат — эчке пикс.
канун — каршо чи. Икеле чи.
канун нового года од иень
каршо чи.
капать — петнямс. на голову
что то капает прызон мезе
бутим петни.
капелька — петнявкске.
капкан — капкан.
капля — петнявкс. по капле
петнявксонь. петнявксонь.
каприз — кольнима.
капризник }
капризница } — кольняй.
капуста — капста.
капустный — (вилок) капста
пря.
карандаш — крандаж.
карась — карась.
каркать — крокномс.

карман—зепе.
 карманник—зепс совиця.
 карниз—кармиз.
 карта—карта.
 картавить—келень понгонозь кортамс.
 картофелина—модамарь, катфа модарька.
 картофель — катфа(т), модарьть, модарькат.
 картофельный — (суп) модамарь катфа ям.
 касательный—ёжова моли.
 Каспийское море—Каспия ине ведь.
 кастрат—пичкавтозь.
 кастрация—пичкавтума.
 кастрировать—пичкавтомс.
 катальная—(доска) кевердима лаз.
 катальщик, -ца — кевердиця кевериця. катальщик белья муськемань кевердиця.
 катанье—(на лошади) артнима (на коньках) } кирыкснима.
 (на лодке) уکشнума, (яиц) налксима.
 катать — артневтемс, кирыксневтемс. катать белье кевердемс.
 кататься — артнемс, кирыкснемс, уکشномс.
 катить—кевердемс.
 катушечка—почкине.
 катушка—почко.
 кафтан—сумань, сумать.
 качание — нурьсима, чатавтума.
 качать—нурьсемс, чатавтомс.
 качаться—нурьсевемс, чатавомс.

качель—нурьсимат.
 каша—каша, тусто пал.
 кашица—веца ям.
 кашлять—козомс.
 кашлянуть—коскстамс.
 квас—поза.
 квасить—чапавтомс.
 квасной—позань.
 квашня—чапакс парь.
 кверху—верев.
 керосин—гас.
 кивание—пря меньшима.
 кивать—пря меньшемс.
 кивнуть—пря меньштамс.
 кивот—пазава кудо.
 кидать—ёртнемс.
 Киев—Кеёв.
 кинуть—ёртомс.
 киот—см. кивот.
 кипение—лакамо. Пиксема.
 кипеть—лакамс. Пиксемс.
 кипятить—лакавтомс. Пиксевтемс.
 кипяток—пикси ведь. Лаки ведь.
 кипячение—пиксевтима. Лакавтума.
 кирпич—кирьпець.
 кирпичный—кирьпечень.
 кис-кис—пис!-пис!
 кисель—куслят.
 кисленький—чапамне.
 кислеть—см. киснуть.
 кисловатость—чапамо-чи.
 кисловатый — чапамонь кондямо.
 кислый—чапамо.
 киснуть—чапаськалемс.
 кисть—цёко. Кисть руки—кедь лапа. Кисть ноги—пильге лапа.
 кишечник—сюлот.

кишка—сюло.
 кладбище—калмо ланго.
 кладбищенский—калмо лан-
 гонь.
 кладка—путума. Вачкамо.
 (яиц) альямо.
 кланяться—Сюконякшномс.
 посылать поклон сук пря
 кучомс.
 класть—путомс. Вачкамс.
 печку класть—каштомо вач-
 камс.
 клёв—маньшима.
 клевать—маньшемс.
 клевер—варакань пал.
 клевета—кенгелима теима.
 клеветать—кенгелемс киньгак
 ланкс.
 клеветник-ца—кенгелиця.
 клён—укшторо.
 кленовый—укшторонь.
 клеть—куд-икеле цюлан.
 клещ—лём сий.
 кликать—сееремс.
 кликнуть—тердемс.
 клозет—венелев якамо тарка.
 клонить—комавтомс. День
 клонился к вечеру—Чись
 туекшнэсь чопоть пелев.
 клоп—кендял.
 клоповник—кендял тикше.
 клоповый—кендялонь.
 клохтать—клокномс.
 клубника—мастор умарь.
 клумба—цеця пандя.
 клюква—чей умарь.
 ключ—панжума; (родник)
 лисьма пря.
 кнаружи—ушов.
 книга—книга кинига. Гинига.
 книзу—алов.
 кнут—локшо.

кнутовище—локшо недь.
 ковать (лошадь)—подковамс.
 коверкать—(язык)кель яжамс.
 ковш—кече.
 когда—зярдо.
 коготь—кенже.
 кое-где—кува-кува.
 кое-как—кодаяк.
 кожа—кедь.
 кожаный—кедень.
 кожный—кожная болезнь
 кедь орма.
 коза—сея.
 козел—атяка сея.
 козлёнок—сея левкс.
 козлийный—сеянь.
 козлятина—сеянь сывель.
 козявка (в носу)—нолго куво.
 коклюш—коз орма.
 кокошник—панго.
 кол—колия.
 колебать—шатавтомс, лыкав-
 томс.
 колено—кумажа, куманжа.
 стать на колени пульзядо
 стямс. Кумажа, куманжа
 ланкс стямс. Пульзямс.
 по колени. Кумажава, ку-
 манжава.
 стоять на коленях. Пуль-
 зядо аштемс.
 коленопреклонение—пуль-
 зядо прамо.
 коленопреклоненный—пуль-
 зядо празь.
 колесник—чарынь теи.
 колесный—чарынь.
 колесная мазь чарынь вад-
 нима.
 колесо—чары.
 колечко—суркске.
 колея—чары кикс.

колики—пштикст.
 колкий—пупиця.
 коллектив—колектив.
 колода—колода.
 колодезь—лисьма.
 колодезный—лисьмань.
 колокол—баяга.
 колокольный—баягань.
 колос—пря.
 колос ржи—розь пря.
 колос пшеницы—тов суро
 пря.
 колосистый—прыв.
 колоситься—пря каямс.
 колотить } —чавомс.
 колотиться }
 колоть — (раскалывать) лаз-
 номс.
 (резать скот)—печкемс.
 колошение—прянь каямо.
 колыбель—лавсь.
 колыбельный — колыбельная
 песня лавсь моро.
 колыхать—лымбаксневтемс.
 колышаться—лымбакснемс.
 кольнуть—пупамс.
 кольцо—суркс.
 кольчатый—сурксов.
 колючий—пупиця.
 колючая проволока—апупиця
 уське.
 колючка—салмуks.
 ком—поколь.
 командир—камандир.
 красный командир—якстере
 камандир.
 комар—сеське.
 комарик—сеськине.
 комета—пуло марто теште.
 Комиинтерн—Коминтерн--в к-е
 коминтернасо.
 комиссариат—комисариат.

конец пе.
 в оба конца мекев-васов.
 конечно—содазь. Нама.
 конечность—пе.
 конина—лишмень сывель.
 конокрад—лишмень салы.
 конфетка—каньхетка.
 кончать } —прядомс.
 кончить }
 кончатся—прядовомс.
 кончик—пене.
 кончина—кулума.
 конь—алаша.
 конюх—лишме мельга яки.
 конюшня—лишмень кардо.
 копанье—чувума. Поксарямо.
 копаться — поксарямс. Сате-
 немс.
 копейка—трёшник.
 копить—таштамс.
 копна—копна, копуня.
 копоть—коптявкс.
 копошиться—котьмамс.
 копыто—кеньже.
 кора—керь.
 дубовая кора тумо керь.
 Божья коровка—пиземеварма.
 корень—юр. Корён.
 коричневый—тужа.
 корка—куво (кептере куво).
 корм—кором.
 кормежка—андума.
 кормилец—корьмака.
 кормить—андомс.
 кормить грудью потявтомс.
 корова—скал.
 коровой—кше. Кши.
 коровий—скалонь. Скал.
 коровка—скалнэ.
 коромысло—курця.
 коротать—(время) шка ютав-
 томс; шка печтемс.

- короткий—нирька. Нирькине.
 коротковолосый — нирька черь.
 коротконогий — нирька пильге.
 короткохвостый—нирька пуло.
 короче — седе нирька. Седе нирькинестэ.
 корочка—кувине.
 корточки—сидеть на корточках—ланьдядо аштемс.
 корчить—корчить рожу—чама амазылгавтнемс.
 коршун—вадов.
 корыто—очко.
 корытце—очкине.
 корь—кшнят. Чова ливкст.
 косарь } —ледиця.
 косец }
 косить—(сено)—ледемс.
 коситься—ушкс ваномс, трокс ваномс.
 коснуться—токамс. Токавомс.
 косоворотка—бокав сиве парнар.
 косоглазый—трокс сельме.
 косогор—пандо чире.
 косой—трокс сельме.
 косолапый—(лапы наружу)—трокс пильге.
 (лапы внутрь)—кичкере пильге. Потмов пильге.
 костенеть—чувтомомс.
 уменя пальцы окостенели сурон. чувтомсть.
 костистый—ловажав. Сардов.
 косточка—лаважине. Сардыне (рыбья)
 костыль—кдюшка.
 костылять — кдюшки лайксо якамс.
- кость—ловажа; (рыбья) сардо.
 косьба—ледьма. Ледьма ланго.
 кот—атяка псака (катка)
 котенок—псака левкс. Катка левкс.
 который—ая-е—кона; коната.
 кочан—капста пря.
 коченеть—канаскадомс.
 кочерга — коцькерьган. Коцьерган.
 кочка—сильдей.
 кошечка—псакине, каткине.
 кошка—псака. Катка.
 кошма—понань кеньде.
 кража—саламо.
 край—чире. Пе.
 крапива—пици палакс. Палакс
 краса—мазы чи. Мазы.
 красавец—мазы цёра.
 красавица — мазы тейтеры (ава).
 красивый—мазы.
 красить—артомс.
 краска—артума.
 краснеть—якстерьгадомс.
 красноармеец—якстере армеец.
 красный—якстере.
 Красная армия—Якстере армия.
 Красное море —Якстере иневедь.
 красота—мазы чи. Мазы.
 красotka—мазы тейтерь (ава).
 красть—саламс.
 краткий—нирькине.
 крахмал—модамарь почт; катфа почт.
 крашение—артума.
 крашенный—артозь.
 кредитовать—заём макснемс.

- крематорий — кулозень пул-тамо тарка.
 кремация — кулозень пултамо.
 кремь — верьгедима кев.
 Кремль — Кремля.
 в Кремле — Кремлясо.
 крепить — виевгавамс.
 крепкий — (сильный) — виев.
 (твердый) — калгодо.
 (о спиртных напитках) виев.
 крепнуть — виевгадомс.
 крепче — седе виев седе калгодо, седе виевстэ. Седе калгатсто.
 крест — крёст.
 крестины — лемдима (чи).
 крестить — лемдямс.
 креститься — лемдямс.
 (молиться) — озномс.
 крестный отец — крёсной тетя.
 крестная мать — крёснава.
 Кока.
 крестьянин — сокиця.
 крестьянка — сокиця ава.
 крещение — лемдямо.
 криветь — кривойгадомс.
 кривляться — (ломаться) — яжавомс, меньшевемс.
 кривой — кривая линия — меньшез кикс. Кичкере кикс.
 кривоногий } — кичкере пи-
 кривоножка } льге.
 крикнуть — серьгедемс. Ранк-стамс.
 кринка — шакш. Чакш.
 кричать — пижнэмс. Рангамс, сееремс.
 кровавый — верев.
 кровать — крават.
 кровотечение — верень чудьма.
 кровохаркание — верьсэ аксо-рямо.
 кровь — верь.
 кролик — кудо нумоло.
 (самка) — авака кудо нумоло.
 кроме — башка.
 кроме того — теде башка.
 кроме меня — моньденьбашка.
 кромсать — печксемс.
 кропить — пурксемс.
 крот — мода максака; сокор максазей.
 кроха — паморькс.
 крошение — паморьдима.
 крошечка — паморькске.
 крошить — паморьдемс.
 крошиться — паморемс.
 крошка — см. кроха.
 кружение — велямо. Чарамо.
 кружение головы — превень чарамо (велямо)
 кружить — велявтнемс. Чарав-томс.
 кружиться — велямс. Чарамс.
 кружок — куракш.
 хоровой кружок — морамо куракш.
 крупа — ямкст.
 гречневая крупа — греця ямкст.
 овсяная крупа — пинеме ямкст.
 манная крупа — манной ямкст.
 крупинка — ямкс.
 крупный — эчке, крупна (почт).
 крутой — крута.
 крутое яйцо — пек пиезэ ал.
 крыло — сёлно, лапа.
 мельничное крыло — ведьгев лапа (сёлно).
 крыльцо — крильца.
 крыса — криса.
 крысёнок — криса левкс.
 крыть — вельтямс.
 крюк — крюка.

кто—кие. Ки.
 кто это такой—кие истямось.
 ктонибудь } —кияк.
 ктолибо }
 кувшин—кукшин.
 кувырkanie—митялкат велявт-
 нима.
 кувыркаться—митялкат веля-
 втнемс.
 кувыркoм—митялкат.
 куда—ков.
 куданибудь—ковгак.
 кудахтание—котнома.
 кудахтать—котномс.
 кузнец—кузьнець.
 кузница—кузьница.
 кузов—кептере.
 кукиш—бабань пеште; пель-
 кань пачк.
 кукла—няка.
 куковать—кукорьдемс.
 куколка—някине.
 кукушка—куко.
 кулак—кулак (соц.), мокшна.
 кумач—кумаць.

кумыс—эльде ловсо.
 купить } —экшелемс.
 купаться }
 купель—лемдямо парь.
 купец—купець.
 купить—рамамс.
 купля—рамамо.
 купно—вейсэ.
 курган—мар; кезэрень калмо.
 курение—таргамо.
 курильщик } —таргиця.
 курильщица }
 куриный—саразонь.
 куриный суп—сараз ям.
 куриная слепота—горьдять,
 саразонь гурьсть.
 курить—таргамс.
 курица—сараз.
 курносый—лапужа судо.
 курочка—саразнэ.
 курятина—саразонь сывель.
 кусать—сускомс.
 куча—куця.
 кушак—сумань каркс.
 кушать—ярсамс.

Л

ладонь—кедь куншка.
 ладоши—бить в ладоши. Ця-
 памс.
 лазить—кузьнемс.
 лай—онгамо.
 лакать—лекамс.
 лампа—лампа.
 лампадка—пазава икеле лампа.
 ланита—чама бока.
 лапа—лапа.
 лапотник, - ца — карьсэ якиця.
 лапоть — карь. Изношенный
 лапоть—латякарь.

лапта—лаптя, лопта.
 Играть в лапту — лоптасо
 налксемс.
 лапша—лапша.
 ларь—ларь.
 ласточка—цянав. Цяняв. Ся-
 нав.
 лачуга—кудыне.
 лаять—онгамс. Онгомс.
 лганье—кенгелима.
 лгать—кенгелемс.
 лгун—кенгелиця.
 лгунишка—кенгелькай.

лебеда—марч.
 лев—лев.
 левша—керш кецэ теиця,
 шулька.
 левый—керш.
 легкий—шождыне. Шожда.
 легко—шождыне. Шожда.
 легкое—тевелаяв.
 легкость—шождалмо.
 легчайший—пек шождыне.
 легчать—шождалгадомс.
 легче—седе шождыне.
 легчение—1. шождалгавтума
 2. пичкавтума.
 легчить—шождалгавтомс. Пич-
 кавтомс.
 лёд—эй.
 леденеть—эиямс.
 леденить—эиявтомс.
 Ледовитый океан—Эев, океан.
 ледокол—эень лазны.
 ледорез—см. ледокол
 ледяной—эень.
 лежать—мадезь аштемс.
 лежачий—мадезь.
 лежмя—мадезь.
 лезть—куземс;
 (входить) совамс.
 лён—лияназ.
 ленивый—нузякс.
 лениться—нузялгалемс.
 леность—нузякс-чи.
 лента—лента.
 лентяй,-ка—нузякс.
 лепесток—цея лопа.
 лень—нузякс-чи,
 лепешка—ламбамо суюоро.
 лепить—педявтомс.
 лес—вирь.
 леса—(для ужения) сэля.
 лесенка—кустима.
 лесистый—вирев.

лесник—вирь ваны.
 лесной—вирень.
 лесок—вирьне. Вишка вирь.
 лестница—кусьтима.
 лёт—ливтямо.
 летать—ливтнемс.
 лететь—ливтямс.
 летний—кизэнь.
 лето—кизэ.
 летом кизна.
 лечение—лечамо.
 лечить—лечамс.
 лечь—мадемс,
 леший—вирь-ава.
 лжец—кенгелькай.
 либо—эли.
 кто либо кияк.
 что либо мезеяк.
 ливень—валонь пиземе.
 лизать—нолсемс.
 ликвидировать—ликвидиру-
 вамс. фиг. Маштомс.
 лилия—(водяная) ведь лукш.
 линия—кикс.
 прямая линия виде кикс.
 кривая линия кичкере
 кикс.
 линючий—олиця.
 линиять—оламс.
 липа—пекше.
 липкий—педиця.
 липнуть—педямс.
 липняк—пекше вирь.
 липовый—пекшень.
 лиса—ривезь.
 лисёнок—ривезь левкс.
 лисица—ривезь.
 лисичка—ривеське.
 лист—лопа.
 лист бумаги конёв лопа.
 листопад—лопань певери-
 ма.

- литературный — литературань.
 литературный язык — лите-
 ратурань кель.
 литой — валозь.
 литая сталь — валозь калгодо
 кшни.
 литр — литра.
 лить — нурьтямс, валомс.
 (о поте) чудёмс.
 лицевать — (одежду) — лия ёндо
 велявтомс.
 лицевая — (сторона) — паралкс.
 лицовка — лия ёндо велявту-
 ма.
 лицевая кость — чама лова-
 жа.
 лицо — чама.
 личинка — сукс.
 лишай — коськелда.
 мокрый лишай — начко кось-
 келда.
 сухой лишай — коське кось-
 келда.
 лишать — саемс. А максомс,
 нельгемс.
 лишек — верькс.
 лишение — нельгима, саима. А
 максума.
 лишь — ансяк.
 лоб — коня.
 лобзание — паламо.
 лобзать — паламс.
 лов — кундамо.
 ловец — кунтлица.
 ловить — кунтлемс.
 удочкой ловить — ульмсемс.
 ловля — кунтлима.
 ловля удочкой ульмсима.
 лодка — венч.
 ложе — тарка.
 брачное ложе — одирвань
 тарка.
- ложечка — вишка пенч.
 ложиться — мадемс;
 (о тумане) прамс.
 (о пыли) оймамс,
 дожь — кенгелима.
 локоть — кенере пакарь.
 ломать — синтремс. Яжамс.
 ломка — синтрима. Яжамо.
 ломота — чулксетима.
 ломоть — (хлеба) кше пецть.
 лопата — койме.
 лопать — трескамс.
 лопаться — лазновомс.
 лопнуть — сезевемс, лазновомс.
 лопух — рукшна лопа.
 лоскут — панкс.
 лоскуток — панкске.
 лосниться — тимболдомс.
 лохматый — пондаря, пондакш.
 Лохматая голова — пондаря.
 Пондакш пря.
 лохмотья — нулат.
 лошадь — (вообще) лишме;
 мерин — алаша;
 кобыла — эльде.
 жеребец — айгор.
 лубок — керь.
 луг — луга, нар.
 льдина — укшны эй.
 льнуть — ёжос эцемс.
 льняной — лияназонь.
 льстец — пря вечкевтиця.
 льстить — пря вечкевтемс.
 люб, -а — вечкевикс.
 любить — вечкемс.
 любовь — вечкима.
 любой — эрьва.
 люд — ломать.
 люлька — лавсь.
 лягать, -ся — пстиемс.
 лягнуть — пстидемс.
 лягушка — ватракш.

ляскать—(зубами) чикордомс.
 ляшка—пукшо.
 лук—чурька.
 луковица—чурька пря.
 лукѡшко—лукушка.
 луна—ков.
 светлая луна валдо ков.
 лунный—лунный свет ков
 валдо.
 лунное затмение—ковонь
 ёмамо.

лупить—ваткамс;
 (бить) чавомс.
 лучина—чев.
 лучше—седе вадрясто. Седе
 ёнсто, седе парсте.
 лущение—чулксима.
 лущить—чулксемс.
 лыжа—сокс.
 лыко—ленге.
 лыковый—ленгень.
 львица—авака лев.

М

мельник—почтонь яжиця.
 мельница—ведьгев.
 мавзолей—калмо кудо. Мавзо-
 лей.
 магазин—магазина.
 магнит—магнет.
 мазать }
 мазаться } —вадьнемс.
 мазь—вадьнима (пель).
 сапожная мазь. Кемень ва-
 дьнима.
 май—май (ков).
 1-е мая маень васень чи.
 мак—мако.
 макать—навсемс.
 макнуть—навамс.
 маковка—(головка мака) мако
 пря; (головы) пря куншка.
 (церкви) пря.
 маковый—маковая гряда мако
 пандя.
 маленький—вишка. Вишине.
 Вишкине.
 малина—инзей.
 мало—аламо.
 малограмотный—аламадо сёр-
 мас содыця.

мало по малу—аламонь ала-
 монь.
 малорослый—вишка сэрь.
 малоценный—вишка питне.
 малый—вишка. Вишкине.
 мальчик—цёрыне. Цёра
 эйкакш.
 малюсенький—вишкине—ви-
 шкинъке, вишкинъкине.
 малярия—маштыкс. Кумуха.
 мама—авай.
 маменька—маменькин сынок.
 Авань цёра.
 мамонт—мамонт.
 манера—обуця.
 манжета—ожа пря.
 манить—терьдемс. Манямс.
 мануфактура—мануфактура
 марка—марка.
 маринованый—чапавтозь.
 мариновать—чапавтомс.
 марксизм—марксизма.
 марля—сув.
 март—(месяц) март ков.
 масляная—(неделя) масья
 уютко.
 масленица—масья; масинья.

- маслeный—оeв.
 маслитъ—oиявтомс.
 масло—ой.
 коровье масло скал ой.
 подсолнечное масло чинь-чарамо ой.
 конопляное масло кань-цер'ой.
 маслoбойня—маслина.
 масть—(у живот) сёрма.
 материнский—авань.
 материнское сердце авань седей.
 матка—ава; (самка) авака; (у пчел) мекш ава.
 матрац—тёшак.
 Матрена—Матря. Матя.
 матушка—авакай.
 мать—ава.
 мать и мачеха—одажа (раст) од авань (чама) лопа.
 махать—(руками) аволямс.
 он махнул в Москву сон Московов пстидизе (стёгадизе).
 мачеха—од ава.
 машина—машина.
 маять—сизевтемс.
 маяться—маярдомс.
 мгла—сув.
 мёд—медь.
 медведица—авака овто.
 большая медведица кече.
 медведь—овто.
 белый медведь ашо овто.
 медвежатина—овтонь сывель.
 мeдвeжёнoк—овто левкс.
 медвежий—овтонь.
 медленно—састо. Стасто.
 медлить—сатснемс.
 медный—пижень.
 медовый—медень.
- медоносный—медень канды.
 медь—пиже.
 меж—см. между.
 межа—межа.
 между—(послелог) ютксо.
 между нами минек ютксо (ютксонoк).
 между вами тынк ютксо (ютксонк).
 между ними сынст ютксо (ютксоcт).
 мел—пор.
 кусочек мела пор сускамо.
 мелеть—коськемс.
 мелкий—чова.
 мелкий песок чова човар.
 мелкий дождь чова пиземе.
 мелкое место алка тарка.
 мелководный } —алка ведь.
 мелководье }
 меловой—меловая гора пор пандо.
 мель—алка тарка.
 мелькать } —сульть меремс.
 мелькнуть }
 водяная мельница ведь ведьгев.
 мельничный — мельничный жернов ведьгев кев; яжамо кев.
 жернов водяной мельницы ведьведьгев кев.
 мена—полавтума.
 менструация—см. регулы.
 меньшевик—меньшевик.
 меняла—полавтыця.
 мера—онкс.
 мера длины кувалмо онкс.
 мерин—алаша.
 мерить—онкснемс.
 мерка—онкстамо.
 мертвец—кулозь ломань.

мертворожденный—кулозь ша-
човкс.

мертвый—кулозь.

мерцать—липаемс.

месиво—човорявкс.

мести—теньсемс.

место—тарка.

свободное место—чаво тар-
ка.

месторождение—шачума тар-
ка.

месть—кежень пандума.

месяц—(луна) ков.

молодой месяц од ков.

полный месяц пешксе ков.

сентябрь месяц сентября
ков.

месячный—ковонь.

мета—тешкс.

метать—каямс.

жребий метать жеребой ка-
ямс.

метаться—пакшномс.

метель—алга уски.

метение—теньсима.

метеор—немель (менель) кев.

метить—тешкстамс.

метка—тешкс.

метла—теньсть.

метр—метра.

метрика—шачума конёв.

мешалка—човорямо чувто.

мешать—човорямс (препятст-
вовать) мешамс.

мигание—коньчима.

мигать—кончемс.

мигнуть—конштамс.

мизинец—вежаське; (на нзге)
(пильге) вишка сур.

милиционер—милиционер.

миллиард—милиярд.

миллион—милие'н.

милый—вечкима.

мимо—вакска.

мимо меня монь вакска (вак-
скан).

мимо тебя тонь вакска (вак-
скат).

мимо него (неё) сонзэ вак-
ска (ваксканзо), мимо нас

минек вакска (ваксканок),

мимо вас тынк вакска (вак-
сканк).

мимо них сыст вакска (вак-
скаст).

мимоездом } —вакска ютамсто,
мимоходом }

миновать — вакска ютамс.

Ютамс.

минута—минут.

минуть—см. миновать.

мир—(вселенная) мастор (лан-
го). в мире мастор ланксо

(на земле).

мирить—мирямс.

мировой—мастор лангонь.

младенец—вишка эйкакш. Эй-
какшке.

младенчество — вишка пинге.

младший—вежен'сь.

млечный путь—каргонь ки.

мне—монень.

многие—ламот.

много—ламо.

множимое—ламокставица.

множитель—ламокстыца.

множить—ламокстамс.

могила—калмо.

могильный—(камень) калмо
кев; (дуб) калмо тумо.

могучий—пек виев.

модник, ца—коштан. Коштан.

может быть—паряк.

можжевельник—веждевель.

мозг—удем.
 мозолистый—пуворьксэв.
 мозоль—пуворькс.
 мой, моя, мое—монь.
 мокнуть—начкономс.
 мокрица—мокрыця.
 мокрота—аксоркс.
 мокрота—начко.
 мокрый—начко.
 молвить—ёвтамс, меремс.
 молебствие—ознума.
 молельня—ознума кудо.
 молельщик-ца—озныця.
 моление—ознума.
 молитва—оскс.
 молния—ёндол.
 молодежь—од ломать.
 день молодежи—од ломань
 чи.
 молодеть—отксомомс.
 молодить—отксомтомс.
 молодница—одирьва.
 молодой—од.
 молодость—од чи.
 молодуха—одирьва.
 молоко—ловсо.
 кислое молоко — чапамо
 ловсо.
 молот—молотка.
 молотилка—пивсэма машина.
 молотить—пивсэмс.
 молоток—малотка.
 молоть—яжавтомс.
 молотьба — пивсэма, (время)
 пивсэма ланго.
 молочай—шоржав.
 молочная—(корова) ловсов.
 молчать—кашт модемс, чать-
 монемс.
 моль—ки.
 монастырь—манастырь.
 монах—манах.

монашенка—манашка.
 монета—ярмак.
 моргать } —кончемс.
 моргнуть }
 море—иневедь.
 морить—вачо кирдемс.
 морковь—морков.
 морковный пирог—морков
 пряка.
 мороз—якшамо. Кельме.
 у меня по коже мороз—сурь
 мерян, сурневтян.
 морозить—кельмевтемс.
 морозит—кельмевти.
 моросить—поцёрдомс.
 как сквозь решето моросит
 дождь—сувтемень пачк по-
 цёрды пиземе.
 морс—(клюквенный) чей умарь
 ведь.
 малиновый морс—инзей ведь.
 морской—иневедь.
 морской берег—иневедь чи-
 ре. морская болезнь—ине-
 ведь орма.
 морская пена—иневедь чов.
 морщина—сормавкс.
 морщить—сормамс.
 Москва—Москов (ош).
 Москва река—Москов лей.
 москвич—Московонь ломань.
 московский—московонь.
 мост—сэдь.
 временный мост — шкань
 сэдь. железнодорожный
 мост—чугункань кинь сэдь.
 мотать—(тратить) стяко ёма-
 втнемс (наматывать) тапа-
 рямс.
 моток—тапаркс, кире.
 мотыга—мотыга.
 мох—нупонь.

мохнатый—пондаря. Пондакш.

Понав.

мохнатеть—понашкадомс.

моча—чурамо начко.

мочалить } —левшиямс.

мочалиться }

мочалка—левштапо.

мочевой пузырь—пувамо.

моченый—чапавтозь. Начтозь.

мочить—чапавтомс, начтомс.

мочиться—начкомс. физ. чурамс.

мочь—(сила) вий.

мошка—марака.

мощи—мощат.

мощный—виев.

мощь—вий.

мрак—чопуда.

мститель—ница—кежень панды.

мстить—кеж пандомс.

муж—1. (мужчина) цёра ломань

2. (супруг) мирьде.

мужчина—цёра (ломань).

мука—почт, тов.

мукомольный (жернов) — см.

мельничный.

муравей—коткудав.

мурлыка—мурныця.

мурлыкание—мурнума.

мурлыкать—мурномс.

мусор—шукш пря.

мусорный—мусорная яма

шукш пря латко.

мутить—мутямс.

мутный—мутна.

муха—карво.

мушка—вишка карво.

мы—минь.

мылить—сапониявтомс.

мыло—сапонь.

туалетное мыло чамань

шлямо сапонь.

мыс—нерь.

мыть—шлямс.

мытьё—шлямо.

мыться—шлямс.

мычание—парамо.

мышка—вишка чеерь. Чеерьне.

мышенок—чеерь левкс.

мышь—чеерь.

летучая мышь кедь немияв, мимияв.

мягкий—чевте.

мягкость—чевте.

мягчить—чевтелгавтомс, чевтемте.

мякина—сюва. Сюват.

мякнуть—чевтемемс.

мялка—чалгамот.

мясистый—сывелев.

мясо—сывель.

мясорубка — сывелень керьсима.

мята—копсёр.

мятель—шурган. Алга канды.

мять—(платье) сюворямс, (глину) ичемс, (лен) чалгамс.

мяукать—маукснемс.

мяч—оска, мечка.

Н

на—(межд.) сайт. Саик.

на—(предлог) 1. (на вопрос, куда, на что), ланкс.

на стол столь ланкс.

(где, на чем)

на столе столь ланкс.

- на улицу ульцяв.
 на Кавказ Кавказов.
 на следующий год сы иестэ.
 на службе службасо.
 на третий день колмоце
 чистэ.
 на будущей неделе сы нед-
 лясто.
 набат—набат.
 набатный колокол набатонь
 чавума баяга.
 набедерник—бокава паця.
 набекрень—у него шапка на-
 бекрень шапказо пиле бо-
 касо.
 набело—ваньксстэ.
 набивать—(матрац) нерьгемс,
 (руку) тонадомс
 он набил руку на этом деле—
 сон тонац те теветень.
 (оскомину) я набил оско-
 мину пеень канзоцть; (дичи)
 он набил много зайцев—сон
 леднесь ламо нумолот.
 набирать—пурнамс. Саемс;
 таштамс.
 наблевать—уксномс.
 наблюдатель-ница—ваныця.
 наблюдать—ваномс.
 наблюдение—ванума.
 набрать—см. набирать.
 набросать—см. бросать.
 набрызгать—см. брызгать.
 наварить—см. варить.
 наващивать—штасо вадьнемс.
 (вельтямс)
 навертывать—тапарямс.
 наверх—верев.
 наверху—вере.
 навес—лато.
 навеселе—иредезь.
 навесить—понгавтнемс.
 навестить—содавтомс.
 навешать—понгавтнемс.
 навещать—содавтнемс.
 навзничь—комадо.
 навзрыд—ранги, вейгельсэ
 аварди.
 наврать—см. врать.
 навоз—наоз.
 навозить—наозямс. Наози-
 явтомс.
 навозить—см. возить.
 навозник—наозиязь мода.
 наволочка—тодов лонгакс.
 наворовать—см. воровать.
 навощить—см. наващивать.
 на время—аламос.
 навстречу—каршо.
 навыворот—мекевланк. Ин-
 гельде.
 на выкате—(глаза) коко сельме
 навывлет—пачк.
 навязчивость—панадума.
 навязчивый—панадыця.
 нагайка—локшо.
 нагибать—комавтомс.
 нагибаться—комамс.
 нагишом—штапо.
 нагнаиваться—сыявтомс.
 нагнать—сасамс.
 нагноение—сыявтума.
 нагнуть—см. нагибать.
 наговаривать—(многo гово-
 рить) ламо картамс; (на к-л)
 стяко вал теемс.
 наговор—стяко вал.
 наговорить—см. наговаривать.
 нагой—штапо.
 нагонять—сасамс.
 нагота—штапо.
 наготове—анок.
 Я наготове анокан.
 ты наготове анокат. и т. д.

наготовить—анокстамс.
 нагрудник—меште паця.
 нагружать } грузямс.
 нагрузить }
 над—велькссэ. Ланксо. Над
 домом кудо велькссэ.
 Надо мной кружатся птицы—
 монь велькссэ чарыть нар-
 муть.
 Что ты смеешься надо-мной.
 Месть тон пейдят монь
 ланксо?
 надаровщинку—стяко.
 надбавка—надацька.
 надвое—шачк. Кавтов.
 надевание—(шляпы) путума;
 (одежды) оршамо, (обуви)
 тонгума.
 надевать— } —(шляпу) путомс.
 надеть } —(одежду) оршамс.
 } —(обувь) тонгомс.
 наделать—тейнемс.
 надергать—тарксемс.
 надеяться—кемемс.
 надкусить—сускомс.
 надламывать } синьдемс.
 надломить }
 на-днях—не читнестэ.
 надо—(предл.) см. над.
 надо—(нужно) эряви.
 Мне нужно поговорить с то-
 бой—монень мартот кортамс
 эряви.
 надобно—см. надо.
 надоедать } —мель мольстемс.
 Ты мне надоел }
 надоесть } мелем эйтэдеть
 мольсь.
 надоедливый—мель мольсти-
 ця.
 надоить—см. доить.
 надолго—куватьсь.

надписывать } —см. писать.
 надписать }
 надрез—керявкс.
 надсмехаться } —пейдемс.
 надсмеяться }
 надувать } —(пузырь) пувамс;
 (обмануть) манямс
 (о снеге) таргамс.
 надуть } (губы) нолдамс.
 Что ты губы надул
 мейсь турват нол-
 дыть.
 надуваться } —(рассердиться)
 надуться } кежиявтомс.
 надымить—качамо нолдамс.
 наедаться } —ярсавомс.
 наестся }
 наём—сиведима.
 наёмник, - ца—сиведезь ло-
 мань.
 наёмный—сиведезь.
 нажаривать } —рестамс.
 нажарить }
 наживать } —парочи -чи таш-
 нажить } тамс.
 нажим—лепштямо.
 нажин—нуйма.
 нажинать—нуемс.
 назавтра—вандынень.
 назад—удалов, мекев.
 назади—удало.
 Оставаться назади удалов
 кадовомс.
 название—лем.
 называть } —лем путомс.
 называть }
 на'зем—масторов. Мастор
 вакс.
 назубривать—см зубрить
 называть—(по имени) лемсэ
 меремс.
 наизнанку—интельде.

- наилучший—сех вадря (па-ро, ён).
 наименование—лем.
 наискосок }
 наискось } —ушкс.
 найдёныш—муезь эйкакш.
 найти—муемс.
 найтись—муевемс.
 наказ—кармавтума.
 наказывать } —(приказывать)
 наказать } кармавтомс.
 накалывать } —(ногу) пупамс.
 } (булавку) сялгомс.
 } (дрова) лазномс.
 накануне—каршо чистэ.
 Накануне нового года Од иень каршо.
 Накануне приезда отца. Те-тянь само каршо чистэ.
 накапать—(капать) петнявтомс
 накапывать—(копать) чувномс
 накипь—пиксевкс, (на дне) тортат.
 накладной—поладозь.
 Накладные волосы.—Поладозь черть.
 накладывать—вачкамс. Пу-томс; поладомс.
 наклеивать—педявтнемс.
 наклеить—педявтомс.
 наклеивание—педявтума.
 наклонить—чиремтемс.
 наклониться—чиремемс, ко-мамс.
 наколоть—(ногу) пупамс,
 (булавку) сялгомс, (дрова) лазномс.
 накопать—(картофель) тар-гамс.
 накосить—см. косить.
 накось—ушкс.
 накошенный—ледезь.
 накрапывать—пурксемс.
 накрасить }
 накрашивать } —артомс.
 накричать—см. кричать.
 налево—керш ёнов; керш ёно.
 налегке—шождынькасто.
 налету—ливтямсто.
 наливать—нурьтямс. Каямс.
 налим—тутко.
 налить—см. наливать
 наловить—см. ловить.
 наловчиться—тонадомс.
 налог—каявкс.
 наложение—путума.
 наложить—путомс.
 намазывать—вадьнемс.
 намасливать }
 намаслить } —оиявтомс.
 наматывание—тапарямо.
 наматывать—тапарямс.
 намачивать—начтомс.
 намаяться—сиземс.
 намелни—улкоть.
 намек—(фигур) перьгавтума.
 намекать—перьгавтомс.
 ты как-нибудь намекни
 ему—тон кодаяк тензэ
 перьгавтык.
 намокание—лоподьма.
 намокать }
 намокнуть } —лоподемс.
 намолачивать }
 намолотить } —пивсэмс.
 намордник—нофта.
 наморщить—(лоб) сёрмамс.
 намотать—см. наматывать
 намыли(ва)ть—см. мылить.
 нанизывать—керьксамс.
 наниматель-ница—сиведея.
 нанимать }
 наниматься } —сиведемс.
 нанять }

наобещать—см. обещать.
 наотмашь—меньгенерьть.
 нападать—(о фруктах) певе-
 ремс.
 (о снеге) прамс.
 напавать—симдемс.
 наперво—васняк.
 наперегонки—икельдязь.
 наперед—икелевгак.
 напереди—икеле.
 наперсток—сур кудо.
 напевать } —см. петь.
 напеть }
 напечатать—печатамс.
 напиваться—(пьяным) ирелемс
 напиться—(пьяным) иредемс.
 написать—сёрмадомс.
 напиток—симима пель.
 напитать—андомс.
 наплевать—см. плевать.
 наплескать—валномс.
 напоить—симдемс.
 наполовину—пельс, пеле виц.
 напоминание—мельс лецтима
 напоминать } —мельс лецтемс.
 напомнить }
 напорожне—чавосто.
 направо—вить ёнов. Вить ёно.
 напрактиковаться—тонадомс.
 например—например, при-
 меркс.
 напроситься—пря вешемс.
 напротив—(предлог) каршо.
 напротив меня—каршозон.
 напротив тебя—каршозот.
 напрямик—вицтэ.
 напрямь—штерьдемс.
 напугать—тандавомс.
 напылить—см. пылить.
 наравне—вейкетстэ.
 нараспашку—повонь укстезь
 наречие—(говор) кортавкс.

народ—народ.
 народиться—шачомс.
 нарочно—нароком.
 нарубить—керьсемс.
 нарубить—керьямс.
 наружность—(внешняя сторо-
 на) ушо ёнкс.
 наружный—ушо.... наружная
 дверь—ушо кенкш.
 наружу—ушов. Ушос.
 нарумянить—вадьнемс.
 нарумяниться—чама вадьнемс.
 нарушать } —коламс. Калав-
 нарушить } томс.
 нарушение—коламо. Калав-
 тума.
 нарушитель } —Кольца
 нарушительница } Калавтыця.
 нарыв—сыявкс.
 нарывание—сыявтума,
 нарывать—сыявтомс.
 нарывать } —сезьнемс, раздемс.
 нарвать }
 нарывать—см. рыть.
 нарядить } —1) наряжамс.
 наряжать } 2) кармавтомс.
 насадка—нарвицька, клок-
 ницька.
 насекомое—нармушка.
 насекомоядный—нармушкадо
 ярсыця.
 насест—саразонь уцима тарка.
 насквозь—пачк.
 наскоро—эряскадозь. Капшаць
 наскучить—мель мольстемс.
 насмерть—куломс.
 его убили насмерть—сонзэ
 куломс чавизь.
 насмеяться—пейдемс.
 насмешка—пейдима.
 насмешник—пейдиця.
 насмешничать—пейдемс.

насолить—салтомс.
 мы насолили 10 кадушек
 огурцов—минь кемень стой-
 кат куярг салтынек.
 наспех—эряскадозь. Капшазь.
 настать—самс.
 наставлять—полалемс. Стяв-
 тнемс превс путомс.
 наставить—поладомс. Стяв-
 томс, превс путомс.
 Настасья—Наста.
 настезь—келес панжадо.
 настилать } —ацамс.
 настлать }
 настилка—ацамо.
 настичь—сасамс.
 настоящий—алкуксонь.
 настудить—кельмевтемс.
 насупротив—каршо.
 насухо—коськес. Коськстэ.
 насчет—кувалт.
 насчет меня монь кувалт.
 наткать—см. ткать.
 натянутый—таргазь.
 натолочь
 натопить
 натоитать } —см. основное
 наторговать } слово без пре-
 наточить } фикса.
 натрепать }
 и т. д. }
 нахлобучивать } —копачамс.
 нахлобучить }
 находить—мукшномс.
 находиться—улемс.
 находка—муевкс.
 на ходу—молемстэ.
 нацепить } —понгавтнемс.
 нацеплять }
 начало—(о работе) кармамо.
 начальник—покш. Начальник.
 начесать—судрямс. Сравтомс.

на четвереньках—ниле пильге
 ланксо.
 на четверо—нилев.
 начинать } —кармамс.
 начать }
 начинаться }
 начинка—топо.
 наш,-а,-е—минек.
 наш дом кудомок.
 наши дома кудонок.
 нашивать—кантлемс.
 нашивать—стакшномс. Педяв-
 тнемс.
 не—а, аволь, эзинь, апак.
 я не пойду мон а молян.
 я иду не к тебе мон молян
 аволь тонеть.
 я не пошел бы—меня по-
 слали аволинь мольть—ку-
 чимизь.
 вчера я его не видел исяк мон
 сонзэ эзия нее.
 не зная апак сода.

Примечание. Все отрицания, за
 исключением а, имеют значительное
 количество форм словоизменения,
 о чем подробно см. в приложении
 (морф. таблицы).

небеса—см. небо.
 небесный—менелень, немелень.
 небо—немель, менель.
 нёбо—курго менель. Курго
 немель.
 небольшой—апокшке; аволь
 покш.
 небылица—минеть-сюнот.
 невдалеке—аволь васоло. А ва-
 содо.
 невеста—максанька.
 невестка—(жена сына) урьва,
 (жена старшего брата) уряж.
 невзначай—апак учо.

негде—акосо.
 негр—негра.
 неграмотность—сёрмас ама-
 штума.
 неграмотный—сёрмас ама-
 штыця, сёрмас асодыця.
 негритёнок—негра эйкакш.
 негритянка—негра ава.
 недавний—аволь умонь.
 недалёкий—аволь васолонь.
 недалёко—аволь васоло. Ава-
 соло.
 недаром—астяко.
 неделимый—аявовикс.
 недельный—недлянь.
 неделя—недля.
 недоносок—апак кандовт эй-
 какш. Ашкань шачовт.
 недород—ашачума.
 недосуг—аютко. Акона шка-
 не.
 нежданный—апак учок.
 нежели—см. чем.
 неженатый—апак урьвакст.
 незабвенный—астувтовикс.
 незамужняя—мирдевтеме, мир-
 денень эзь лисне.
 незванный—апак терть.
 незнакомец—апак сода ло-
 незнакомка—мань.
 неисчислимый—алововикс.
 некогда—зярдо бутим.
 мне некогда—монень аютко.
 Монень акона шкане.
 некоторые—конат-конат.
 некрасивый—а мазы.
 некто—ки бутим.
 некуда—аков.
 некурящий—атаргиця.
 немало—аволь аламо. Байтяк.
 немедленно—нацяс.
 немец—немець.

немецкий—немецень.
 немецкий—язык немецень
 кель.
 немка—немець ава.
 немногие—аламот.
 немножко—аламошка.
 немой—кельтеме.
 немота—кельтеме -чи.
 неожиданно }
 неожиданный }—апак учо.
 неологизм—од вал.
 неоплатный—апандовикс.
 неоплаченный—апак пант.
 неоткуда—акосто.
 неплатёж—апондума.
 неповинный—ачумо. Чумов-
 томо.
 неподалёку—авасоло. Аволь
 васоло.
 непокрытый—апак вельтя.
 с непокрытой головой—
 штадонь пря.
 непосильный—авольвиень ко-
 ряс.
 непослушание—акунсолума.
 непохожий—(на ч-либо) ме-
 зеньгак ёнов амолиця.
 неправда—авиде.
 непрерывно }
 непрерывный }—апак лотксе
 непрерывный } ютковтомо.
 непрестанно—см непрерывно.
 непригодный—амоштовикс.
 непробудно }
 непробудный }—апак сыргость.
 непроезжий а якамо. Аюта-
 викс.
 непролетарский—аволь проле-
 тариатонь.
 непромокаемый—пачк амо-
 лиця.
 непромокаемые сапоги—
 пачк амолиця кемть.

непроходимый—аютавикс.
 непрочитанный—апак ловно.
 непрощенный—апак тердть.
 неразменный—аполавтовикс.
 нередко—аволь чуросто. Се-
 ецтэ.

несвоевременно—ашкастонзо.
 несвоевременный—ашкань.
 несение—кандума.
 несказанный—аёвтавикс.
 несколько—зяро бутим.
 неслух—акунсолыця.
 неслыханный—амарявикс,
 неслыханное дело а маря-
 викс тев.

несмываемый—ашлявикс.
 нести—кандомс, (яйца) алыямс,
 нестись—(о птицах) алыямс.
 несчетный—алововикс.
 нет I—арась.

меня нет арасян.
 тебя нет арасят.
 его (ее) нет арось.
 нас нет арасьянок.
 вас нет арасьядо.
 их нет арасть.
 меня не было араселинь.
 тебя не было араселить.
 его (ее) не было арасель.
 нас не было араселинек.
 вас не было араселиде.

их не было—арасельть.
 нет—(междом) аволь, арась.
 нетрезвый—иредезь.
 неубранный—апак уряда.

Апак пурна.
 неугасимый—а мади.
 неугасимый огонь—а мади
 тол.
 неударжимый—акирдэвикс.
 неуловимый—акундавикс.
 неуллата—апандума.

неурожай—(сюронь эли мезе-
 ньгак) ашачума.
 неусидчивость—таркас ай-
 мамо.

неустанно }
 неустанный } —апак сизе.
 неустрашимый — атандавто-
 викс.

неутомимо }
 неутомимый } —апак сизе.
 нефть—нефта.
 нехватка—асатума.
 нечего—амезе.

мне нечего сказать—монень
 а мезе ёвтамс.

нечистота—аванькс -чи.
 нечистый—аванькс.
 нечто—мезе бутим.
 неявка—асамо.
 ни—а, аволь.

ни ты, ни я—а мон а тон.
 ни разу—вестьякак.
 нигде—косояк.
 нижний—алоце.

Нижний Новгород—Нижной,
 я был в Н.-Новгороде Ниж-
 нойсэлинь.
 ты был в Н.-Н. Нижнойсэ-
 лить и т. д.

низать—керьксамс (жемчуг).
 низенький—алкине.
 низина—алка тарка.
 низкорослый—алка сэрь.
 измененность—алка тарка.
 низший—сех алкине.
 никак—кодаяк.

Никита—Микита.
 никнуть—(головой) пря ко-
 мавтомс.
 с поникшей головой прянь
 комавтозь.
 никогда—зярдоак.

никоим образом—кодаяк.
 Николай—Миколай.
 никто—кьяк.
 никого нет кьяк арась,
 никого не было кьяк ара-
 сель.
 никуда—ковгак.
 нимфа—вирь -ава.
 ниоткуда—костояк.
 нисколько—зярояк.
 нитка—суре. Как по нитке
 прок суре вельде.
 ниточка—сурине.
 ниточный—сурень.
 нить—суре.
 ниц—комадо.
 ничего—мезеяк. Мезеяк арась.
 ничей, чья, чьё—кинъгак.
 ничто—мезеяк.
 нищенка—пурныця.
 нищенствовать—пурнамс.
 нищий—пурныця.
 но—(эквивалента нет, при пе-
 реводе просто опускается)
 я заходил к нему, но его
 не было дома—мон совсинь
 сонензэ, сон арасель кудосо.
 новенький—однэ.
 новобрачный—ансяк урьва-
 кстозь.
 новоиспеченный—ансяк па-
 незь.
 новорожденный—ансяк ша-
 чозь.
 новость—(од) куля.
 новый—од.
 новый год од ие.
 нога—пильге.
 ноготь—кенже.
 нож—пеель.
 перочинный нож вишка
 пеель.

ножик }
 ножичек } —пеельне.
 ножка—пильгине.
 ножницы—васоньбеельть.
 ножны—пеель кудо.
 ноздреватый судо варяв.
 ноздря—судо варя.
 номер—номер.
 норов—кеждямо.
 нос—судо.
 носить—кантлемс.
 носка—кантлима.
 носка яиц алыямо.
 носок—(у обуви) пря.
 носок сапога кем пря.
 носорог—рога судо.
 ночевать—удомс. Ве печ-
 темс.
 ночевка—удума.
 ночка—вене.
 ночлег—удума тарка.
 ночлежка—удума кудо.
 ночной—вень.
 ночь—ве.
 всю ночь веньберть.
 ноша—канст.
 ношно—денно и ношно чинек
 венек.
 ноябрь—ноября (ков)
 нрав—обуця.
 нравы—койть—кирдат.
 н. ст.—од ст.
 нужда—арась -чи.
 нужный—эрявикс.
 ну-ка!—ярь!
 нутро—потмо.
 нын(ч)е—течи.
 нынешний—те чинь.
 ныть—(о сердце) ризнэмс.
 нянька—эйкакш ваны.
 няньчить—эйкакш ваномс.
 няня см. нянька.

О

- О, об, обо**—(предлог) о ком—
 кинь кувалт, киде; о чем,—
 мезень кувалт, мезьде.
обо что—мезес.
обо мне—монь кувалт, монь
 кис.
он обо мне не беспокоится—
 сон монь кис а мелявты.
стол о трех ножках—колмо
 пильксэ столь.
оба—(о людях) кавонест, (о ве-
 щах) кавонст.
обвал—каладовкс.
обваливаться—калалемс.
обвалиться—каладомс.
обварить—пицемс.
обвариться—пицевемс.
обвертывать—тапарямс.
обвернуть—гапардамс.
обвинение—чумондума.
обвиненный—чумондозь.
обвинитель
обвинительница }—чумондыця.
обвинить
обвинять }—чумондомс.
обвисать
обвиснуть }—новолемс.
обвислый—новолезь.
обворовывать
обворовать }—саламс
обвязывание—сюлмсима.
обвяывать
обвязать }—сюлсмемс. Та-
 пардамс.
обглаывать
обглодать }—порьнемс.
обгонять—икельдямс.
обгорать
обгореть }—паломс.
обе—см. оба
- обед**—обид.
 после обеда—обиттэ мейле.
обедать—обидамс.
обеденный—обеденное вре-
 мя—обидамо шка.
обедня—обидня.
обезглавить—пря керямс.
обезножить—пильгевтеме ка-
 довомс.
обезуметь—ормаскадомс.
обезьяна—обезьган.
обелить—ашолгавтомс.
оберточный—оберт. бумага—
 тапарямо конёв.
обещание—алтамо.
обжигать—см. обварить.
обижать—обидямс.
обитать—эрямс.
обитатель
обитательница }—эриця.
облагать—(сборами) путомс.
облако—пель.
облачать
облачить }—оршавтомс.
облачаться
облачиться }—оршамс.
облачко—пельне. Вишка пель.
облачный—пеленьязь.
облегчать
облегчить }—шождалгавтомс.
облизывать—нолсемс.
облик—тус.
облить—валомс.
обливать
обливаться }—валномс.
обливание—валнума.
облохачивание—нежедьма.
облакачиватся
облокотиться }—нежедемс.

облупить—ваткамс.
 обмазать }
 обмазывать } —ваднемс.
 обмакнуть—навамс.
 обман—манямо.
 обманщик }
 обманщица } —маниця.
 обманывать—манямс.
 обматывать—тапарямс.
 обмелеть—см. мелеть.
 обмен—полавтума.
 обменивать—полавтнемс.
 обменить—полавтомс.
 обмер—онкстамо.
 обмеривать—онкснемс.
 обмерить—онкстамс.
 обметать } —(шов) каярдомс
 обметывать } (безл.) —ливте-
 тямс. у него обметало гу-
 бы—турванзо ливтететсть.
 обмокать }
 обмокнуть } —начкомс.
 обмолачивать }
 обмолотить } —см. молотить.
 обморок—превень маштума.
 он упал в обморок—пре-
 вензэ майшсть.
 обмотать—см. обматывать.
 обмочить—см. мочить.
 обмывание—экшелема. Шля-
 мо.
 обмывать }
 обмыть } —экшелимс. Шлямс.
 обнажать—штавтнемс.
 обнажить—штавтомс.
 обнимать—кутморямс.
 обновить }
 обновлять } —откстомс.
 обносить—(за столом) кант-
 лемс.
 обнять—кутмордамс.
 обо—(предл.) см. о.

обобществить } —вейс нол-
 обобществлять } дамс.
 обовшиветь—сииямс.
 обогатить }
 обогащать } —сюпалгавтомс.
 обогащение—сюпалгадума.
 обогнать—икельдыамс.
 ободрать—ваткамс.
 обождать—см. ждать.
 обоняние—чине марямо.
 оборачиваться—удалов ван-
 слемс.
 оборванец—нуларь.
 оборвать—сеземс. Разьдемс.
 оборотень—роки туво.
 обоюдоострый—кавто лева
 суювозь.
 образ—(икона) паз'ава.
 обратно—мекев.
 обрезать—керямс.
 обрезаться—керявомс.
 обрести—муемс.
 обретать—мукшномс.
 обрить—нарамс.
 оброк—кааявкс.
 обрусевший—рузолгадозь.
 обрусеть—рузолгадомс.
 обруч—пинкс.
 набивать обручи—пинкст
 путомс.
 обручальный—обруч. кольцо
 венчамо суркс.
 обрывать—разьдемс.
 обрывать речь—кортамсто
 лоткамс. Валонь трокс
 прамс.
 обсохнуть } —кошькемс. Кош-
 обсыхать } тамс, соркстамс.
 обтирать }
 обтираться } —нартнемс.
 обувать—(сапоги) тонгомс.
 обуваться—карьсемс.

- обувь—карьсимат. Карьсима
 пель.
 обутый—карьсезь.
 обучать—тонавтомс.
 обучаться—тонавтнемс.
 обучение—тонавтума.
 обшлаг—ожа пря.
 общипать }
 общипывать } —невельдемс.
 объединение — вейс пурна-
 вума.
 объединять—вейс пурнамс.
 объединяться — вейс пурна-
 вомс.
 обедки—столь нардавкст.
 объявить—яволявтомс.
 объявление—яволявтума.
 объявлять—яволявтнемс.
 объятие—кутмордамо.
 обыск—вешнема.
 обыскивать—вешнимс.
 обычай—кой.
 овдоветь—довакс лиядомс.
 овёс—пинеме.
 овечий—ревень.
 овечка—ревине.
 овин—авуня.
 овощи—эмеж.
 овраг—латко.
 овсянка—пинеме ям.
 овсяный—пинеме. Пинемень.
 овсяная мука пинеме почт.
 овца—реве.
 овчина—шуба кедь, овчина.
 огарок—штато лпе.
 оглавление—прякс.
 оглобля—ажия.
 оглядка—удалов ванума.
 без оглядки удалов апак
 вант.
 огнедышащий — огнед. гора
 тол пандо.
- оголитель—штавтомс.
 оголиться—штавтомомс.
 огонёк—толнэ.
 огонь—тол.
 огород—пире.
 ограда—пирявкс.
 одевать } — оршамс. Оршав-
 одеть } томс.
 одежда—оршамо пель, одижа.
 одеяло—велькс.
 один, одна, одно—вейке.
 я один съкамон.
 ты один съкамот.
 он один, она одна съка-
 монзо.
 мы одни съкамонок,
 вы одни съкамонк.
 они одни съкамоств.
 один человек ве ломань.
 одиннадцатый—кевейкеесте.
 одиннадцать—кевейкее.
 одна—см. один.
 однажды—весть.
 одно—см. один.
 одновременно—ве шкане.
 одноглазый—ве сельмс.
 одноголосый—ве вайгельсэ.
 однодневный—ве чинь.
 однолетний—ве кизэнь.
 одноместный—ве озамо тар-
 кас.
 одноногий—ве пильге.
 односельчанин }
 односельчанка } —ве велень.
 одолевать }
 одолеть } —изнямс.
 одолжать—долкс макснемс.
 одолжить—долкс максомс.
 одолжаться—долкс сайнемс.
 одолжиться—долкс саемс.
 одряхлеть—какарьядомс.
 ожерелье—эрьге керькс.

ожечь—пицемс.
 ожечься—пицевемс.
 оживать—вельмемс.
 оживить } —вельмевтемс.
 оживлять }
 оживление—вельмевтима.
 ождальня—учума тарка.
 ожидание—учума.
 ожидать—учомс.
 ожить—вельмемс.
 ожог—пицевкс.
 озаглавить—прукс путомс.
 озвереть—зверкx велявтомс.
 оземь—мастор ваксс.
 озеро—эрьке.
 соленое озеро сал эрьке.
 озимый—озимое поле озем пакся.
 озимь—озем.
 *озирать — ванслем, сванкш-номс.
 озлобить—кеж савтомс.
 озлоблять—кеж савтнемс.
 озлобиться } —кежиявтомс.
 озлобляться }
 озноб—сорнума.
 озябнуть—кельмемс.
 ой—вай!
 оказываться } —теевемс.
 оказаться }
 окаменеть—кевксэемемс. Кевкс велявтомс.
 оканчивать—прядомс.
 оканчиваться—прядовомс.
 окачивать—валномс.
 окатить—валомс. Жоядемс.
 окатиться—(душем) валомс.
 океан—океан.

Тихий океан Сэтьме океан.

Ледовитый океан Эев океан.

окисать—чапаськамс; (о молоке) режнемс.

окиснуть — чапаськадомс;
 (о молоке) режнемс.
 окрик—серьгедима.
 окно—вальма.
 высунуть голову в окно вальмава пря тонгомс.
 смотреть в окно вальмава ваномс.
 выбросить за окно валь-м'алов ёртомс.
 око—сельме.
 околевать—куломс.
 околица—окольця.
 около—вакссо.
 около меня монь вакссо.
 около тебя тонтъ вакссо и т. д.
 окончание — прядума; (конец) пе.
 по окончании прядумадо мейле.
 окончиться—прядовомс.
 окостенеть—чувтомомс.
 окотиться—левксыямс.
 окошечко—вальмине.
 окрасить } —см. красить
 окрашивать }
 окрестить—см. крестить
 окриветь—кривойгадомс.
 окровавить—вериявтомс.
 окровавленный—верев.
 окропить—см. кропить
 октябрины—октябринат.
 октябрь—октября.
 октябрьский—октябрянь.
 окунать—навсемс.
 окунуть—навамс.
 оледенеть—эиямс.
 олово—киве.
 омолодить—одксомтомс.
 омоложение — откстомту-ма.

омут—чары тарка.
 он }
 она } —сон.
 онеметь—немойгадомс.
 они—сынъ.
 оно—сон.
 онуча—сумань пракста.
 опадать—певеремс.
 опаивать—симдемс.
 опалить—куртамс. Киртамс.
 опаматоваться—он опамя-
 товался—превензэ щачсть.
 опаршиветь—тазыямс.
 опать—см. опадать.
 опередить }
 опережать } —икельдямс.
 оперение—толгиямо.
 опереться—нежедемс.
 опериться }
 оперяться } —толгиямс.
 опивать }
 опить } —симемс.
 опилки—пилявкст.
 опираться—нежедемс.
 опись—сёрмалима.
 оплакивать—лайшемс.
 оплата—пандума. Питне.
 оползень—кракстовкс.
 опомниться—см. опаматова-
 ться
 опора—неже.
 опоражнивать—чамтнемс.
 опорожнить—чамдомс.
 опоясываться }
 опоясаться } —карксамс.
 опрастывать—чамтнемс.
 опрашивать—кевснемс.
 опрльч—башка.
 опрос—кевкснема.
 опросить—кевкстимс.
 опросный лист—кевкснима
 лопа.

опускать—(глаза) коньямс; (го-
 лову) комавтомс; (руки) но-
 водемс; (крылья) новолемс
 (гроб в могилу) нолдамс
 (поводья) нолдамс.
 опускаться—(о руках) ново-
 лемс, (в колодец) валгомс
 (о струнах) лавшомомс.
 опустить—см. опускать.
 опухание—таргозьма.
 опять—таго.
 орать—рангамс, пижнэмс.
 орёл—орёл.
 орех—пеште.
 лесной орех—вирь пеште.
 орешник—пешкс.
 орлёнок—орёл левкс.
 орлица—авака орёл.
 орфография—орфография.
 Сёрмадума кой.
 оса—укска.
 оседать—озамс. Оймамс.
 оседлать—камбрастомс.
 осень—сёксъ.
 осесть—см. оседать.
 осилить }
 осилить } —изнямс.
 осина—пой.
 осинник—пой вирь. Пой
 пуло.
 осиновый—пой. Поень.
 осиный—укскань.
 осиротеть—урускадомс.
 оскомина—канзотькс.
 ослабевать }
 ослабнуть } —лавшомомс.
 ослаблять }
 ослабить } —лавшомтомс.
 ослабление—лавшомтума.
 ослепить—сокоргавтомс.
 осматривать }
 осматриваться } —ванснемс.

осмеивать—пейдемс.
 осмеяние—пейдима.
 осмеять—см. осмеивать
 осока—чей.
 оспа—ливкст.
 оспина—ливкс.
 оспопрививание—ливксэнь пу-
 тума.
 оставаться }—кадовомс. Лия-
 остаться } домс.
 оставить—кадомс.
 останавливать — лоткавтнемс.
 остановить—лоткавтомс.
 останавливаться—лотксемс.
 остановиться—лоткамс.
 остаток—лияткс. Кадовкс.
 острие—нерь.
 острие ножа—пеель пшти.
 острить—(заострять) сювомс.
 остричь—нарамс.
 остров—усия, курод.
 остроглазый—пшти сельме.
 остроконечный—пшти пе. Сю-
 вонь пе.
 острый—сьювозь.
 остывать }
 остынуть }—кельмемс.
 осудить }
 осуждать }—чумондомс.
 осуждение—чумондума.
 осужденный—чумондозь.
 осушить }
 осушать }—косьятамс.
 ось—петькель.
 от—(предлог) от Москвы —
 Московсто.
 от Саранска Саран ошто.
 от отца—тетянь кецтэ.
 от меня—монь кецтэ.
 от боли—сэредимадо.
 укрыться от дождя—пизе-
 меде кекшемс.

отбавлять }
 отбавить }—сайнемс, саемс.
 отбирать }
 отведывать—вачлемс.
 отведать—вачамс.
 отверстие—варя.
 ответ—пшкадима.
 ответить }
 отвечать }—пшкадемс.
 отвешивать—онкстамс.
 отвисать }
 отвиснуть }—новолемс.
 отворить—панжомс.
 отворять—панчнемс.
 отвязать }
 отвязывать }—укстемс.
 отгонять—паньсемс.
 отдавать—макснемс, (пахнуть)
 от него самого отдает пи-
 вом—соньстэнзэ пия чине
 качады.
 отдаваться — (о, звуке) кай-
 отделить }
 отделять }—явтамс {сетемс.
 отделиться }
 отделяться }—явомс.
 отдирать—лувтнемс.
 отдых—оймсима.
 отдыхать—оймсемс.
 отец—тетя.
 отеческий—тетянь.
 отечество—шачума мастор.
 откармливать—антнемс.
 отколе—косто.
 отколотить—чавомс.
 отколоть—лазомс.
 откормить—андомс.
 открывать—паншнемс.
 открыть—панжомс.
 откуда—косто?
 откуданибудь—костояк.
 ниоткуда—костояк.

откупоривать — паншемс.
 откупорить — панжомс.
 откусывать — сускономс.
 откусить — сускомс.
 отлепить — лувтамс.
 отлеплять — лувтнемс.
 отлипать }
 отлипнуть } — лувтавомс.
 отлогий — вандура.
 отметка — тешкставкс.
 отмечать — тешкстамс.
 отнести — кандомс. Виемс.
 отнимать — нельгемс.
 относительно — относительно
 меня не беспокойся — монь
 кис иля мелявт.
 вчера говорили относительно
 меня — исяк кортасть
 моньдень (монь ланга, монь
 кувалт).
 относить — кандомс. Виемс.
 отнятие — нельгима; (руки ноги)
 печкима.
 отнять — нельгемс.
 отовсюду — эрва косто.
 отогнать — панемс.
 отогревание — эждима.
 отогревать } — эждемс. Эжк-
 отогреться } ямс. Эжнемс.
 отогреть — эждямс.
 отодвигать — айксемс. Айкшемс
 отодвинуть — айгемс.
 отодрать — лувтамс.
 отозвание — мекев терьдема.
 отозвать — мекев терьдимс.
 отопить }
 отоплять } — уштомс.
 отопление — уштума.
 оторвать — лувтамс.
 отослать — кучомс.
 отощать — берьякадомс.
 отпарывать — калавтнемс.

отпереть — панжомс.
 отпирать — паншемс.
 отправитель }
 отправительница } — кучиця.
 отправка — кучума. Туима.
 отправить } — кучомс.
 отправлять } — кучнемс.
 отправляться } — тукшномс.
 отправиться } — туемс.
 отпрягать — перьгавтомс. Нол-
 дамс.
 отпустить }
 отпускать } — нолдамс.
 отрастать }
 отрасти } — касомс.
 отряхать } — (ноги) (одежу) чу-
 отрянуть } камс, сорновтомс.
 отсевать — сувтнемс.
 отсечь — керямс.
 отсидеть — (ногу) я отсидел
 ногу пильгем матрась.
 отставать } — лиядомс. Кадо-
 отстать } вомс.
 отстань от меня кадомак.
 отсталый — лиядозь. Кадовозь.
 отступить }
 отступить } — потамс.
 отсылать } — кучнемс.
 отослать } — кучомс.
 отсыреть — начкомс.
 отсюда — тестэ.
 оттаивать }
 оттаять } — соламс.
 оттепель — слота.
 оттого — секс.
 оттуда — тосто.
 отхаркивать — аксорямс.
 отхаркнуть — аксордамс.
 отцовский — тетянь.
 отчего — мезьде, мекс.
 отчество — тетя лем.
 отчизна — шачума мастор.

отчим — од тетя.
 отъезд — туйма. Туима.
 охапка — канст.
 охапка соломы олго канст
 охлаждать — кельмевтемс.
 охмелевший — иредезь.
 охмельть — иредемс.
 охрана — ванстума.
 охранять — ванстомс.
 охрипнуть — я охрип вайгелем
 майшсь.
 оценивать }
 оценить } — питне путомс.
 оцепенелый — канаскадозь.
 оцепенеть — канаскадомс.

очаг — пизнэ.
 очень — пек.
 очервиветь — суксыямс.
 очёски — судривкст.
 очищать }
 очистить } — урядамс.
 очистка — урядамо.
 очки — сельмукшт.
 очнуться — он очнулся пре-
 вензэ шачсть.
 очутиться — теевемс.
 ошибаться }
 ошибиться } — манявомс.
 ошибка — манявума.
 оценить — левксыямс.

П

падать — пракшномс. куда?
 ков? откуда? косто? падать
 с лошади пракшномс лишме
 ланксто; падать на колени
 пульзядо пракшномс перен.
 1) падать в обморок — он
 упал в обморок — превензэ
 майшсть 2) цена падает пит-
 несь пры, питнесь валги,
 3) снег падает лов пры,
 4) звезда падает тештесъ
 тарканзо полавты.
 падение — прамо; падение зве-
 зды тештень тарканъ полав-
 тума; падение цен питнень
 прамо, питнень валгума.
 падкий — на что нибудь мезес
 бутим прыця; он очень па-
 док на деньги — сон ярмакс
 пек прыця
 падучий — пракшныця; падучая
 болезнь прашнума (кулсима)
 орма; он болеет падучей

болезнью сон пракшны (ку-
 лсима) ормасо сэреди.
 падчерица — таштазонь тей-
 терь (ташто авань тейтерь)
 пазуха — потмо- по пазухе—
 потмонь - потмонь; ребята
 нарвали по пазухе гороху—
 эйкакштнэ потмонь-потмонь
 кснавт раздясть.
 пакля — пакля.
 палата — большой дом — покш
 кудо; царские палаты — иня-
 зоронь кудо-чить.
 палач — прянь керя, палач.
 палец — (на руке) сур; палец
 на ноге — пильге сур; боль-
 шой палец на руке — пель-
 ка; большой палец на ноге—
 покш пильге-сур; указатель-
 ный палец — невтима сур;
 средний палец — куншкасо
 сур; считать по пальцам—
 суронь кувалт ловномс, пе-

- рен, на ч-л. **смотреть** сквозь **пальцы**—суронь пачк ваномс мезе ланкскак.
- палить** — (о солнце) пидемс. кургамс. пултамс; **солнце палит**—чись пиди; **вчера мы свинью палили**—исяк минь туво куртынек; **солнце спалило хлебá**—чись сюротнень пултынзе.
- палица**—см. дубина.
- палка**—палка.
- памятливость** — хорошая память; см. память.
- памятливый** — мельсэ кирдиця.
- памятник**—памятник.
- памятный**—1) мельсэ аштиця 2) - облегчающий память, **памятная книжка**—мельсэ аштевиця кинига.
- память**—памень (мельсэ кирдима) **у него плохая память**—сонзэ мельсэнзэ мезе-як ай ашти.
- пантера**—пантера (покш псакань кондямо).
- пар**—пар; лексима кошт.
- парик** — поладонь черть; **он носит парик** — сон поладонь черть кантли.
- парить** — 1) пáрить — парина парямс; парямс. 2) (парить) немель алга лив-тямс.
- пáриться** — п. в бане—банясо парямс.
- паровоз**—параоз.
- пароль**—салава вал.
- пароход**—параход.
- партия**—партия.
- пасмурный**—потмура.
- пастибище**—(скотинань) ванума тарка.
- пасти**—ваномс, стада ваномс.
- пастух**—стада ваны.
- пастушеский**—поср. стада ва-нынь.
- пасть**—см. падать.
- пасть**—курго.
- волчья пасть**—вергиз курго;
- пасха**—инечи.
- до пасхи**—инечиде икеле.
- канун пасхи**—ал артума чи.
- пасынок**—таштазонь цёра.
- патриот**—шачума масторонь вечкиця.
- патриотизм** — шачума масто-ронь вечкема.
- паук**—шанжав. Пондакш.
- паутина**—шанжавонь котст пондакш, шанжав лондавкс.
- пахарь**—сокиця.
- красный пахарь** „Якстере со-киця“ (название мордовской эрзянской газеты, издававшей примерно с 1922—1925).
- пахать**—сокамс.
- пáхнуть**—чине нолдамс.
- пахотный**—пахотная земля—сокамо мода.
- пахучий**—чиней.
- пачка**—пачка.
- пачка папирос** папирос пачка.
- пачкать**—см. марать.
- пашня**—сокамо мода (земля); сокамо ланго (время).
- педагогика**—эйкакшонь тона-втума наука.
- педагог**—(эйкакшонь) тона-втыця.
- пекарня**—кшень панима тарка.
- пекарь**—кшень паниця.
- пеленка**—тетькеме; руця.

пепелище—палсь тарка.
 пепел—кулов. Варма мельга кулов пульнекс нолдыя (из нар. песен)
 первенец—васень эйкакш.
 первенство—васень тарка.
 первенствующий—васень тарка кирди.
 первобытный—кезэрень. Пек сыре пингень.
 первобытный человек. Пек сыре пингень ломань.
 первоначальный—весемеде икельксэнь.
 первородный—васень шачовкс.
 первый—васень. Васеньце.
 пергамент—пергамент: човине вель анолдыця конёв.
 перебивать—1) убивать во множестве чавномс.
 2) перебивать (напр. чью либо речь)—картамсто киньгак валонзо трокс прамс.
 перебиваться—кое как жить—тарномс.
 как живешь?—кода зрят?
 да перебиваюсь—тарнан яла
 перебирать—отс пурнамс, отс вачкамс.
 перебираться—лия таркас сыргамс.
 перебранка—сёвнума.
 перебрасывать—ёртнемс; с одного места на другое—ве таркасто омбоце таркас.
 перебросить мост через реку леень трокс сэдъ теемс.
 перебегать—таркасто таркас чийнемс.
 перебежчик—лома ёнов оргодиця.
 перевертывать—велявтомс.

перевертываться—велявтнемс.
 переводить—1) с одного языка на другой—ве кельстэ омбоцес сёрмадомс (ютавтомс); с русского на эрзянский перевел—рузонь кельстэ эрзякс сёрмадызе.

2) переводить дух—ойме тарксемс.

мне дети дух перевести не дают.—Монень эйкакштнэ оймень таргамо шка амаксыть.

3) переводить деньги ярмак кучомс.

перевод—1) ве кельстэ омбоце кельс сёрмадовкс. Ютавтума.

перевод по почте—почта вельде кучума.

перевод по телеграфу телеграф (уське) вельде кучума.

переводчик—ве кельстэ омбоцес сёрмадыця (ютавтыця).

перевоз—ускума.

перевозить—в другое место (лия таркас) ускомс.

перевозка—лия таркас ускума.

перевозчик—ускиця.

переворачивать—велявтнемс.

переворот—властень полавтума.

произвести—(политический)

переворот—властень полавтомс.

перевязка—(раны) тапарямо, сделать перевязку—тапарямс (тапарямо теемс)

перевязывать—тапарямс.

перевязать руку—кедь тапарямс—оц тапарямс. Сюлмсемс.

переговаривать — (с к-ниб.)
кортамс ки мартаюк. Корт-
немс.

пойду переговорю с заве-
дывающим — молян кортнян
покшонтъ марто. Кортнек-
шнемс.

переговор — кортнима.

перегонять — 1) панемс.

2) икельдыамс.

перегородка — пирявкс.

овца прыгнула через пере-
городку — реवेशь пирявкс
вельска кирнавтсь.

перед — (в противоп. „зад“)
икелькс; (предлог) — икеле.
перед домом, — кудо ике-
ле.

перед тобой — тонть икеле.

перед революцией — револю-
циядо икеле.

перед войной — войнадо
икеле.

передавать — максомс. Мак-
снемс,

передавать вестъ — куля па-
чтемс.

передать письмо через кого
— нибудь — кинь вельдеак сёр-
ма кучомс.

передавать из рук в руки
кецтэ кец максомс.

сробщать — кортамс, ёвтамс.

передают, что он уехал — кор-
тыть — сон тусь.

передача — максума, максма.

передвигать, -ся — айксемс. Ай-
гемс.

переделка — оц тейма. Отс су-
стамо (об одежде)

переделывать — отс теемс. Отс
сустаамс (об одежде).

передний — икельсе. Икеле.

передник — карксамо. Икель-
га паця (фартук).

передняя — икельсь (икеле)
кудо.

передовой — икеле молиця.

передумывать — мекеварьсемс,
отс арьсемс.

передышка — оймень таргамо-
ютко.

перезимовать — теле ютавромс

перезрелый — пек кенерезь.

переиначивать — лиякс теемс.

перейти — см. переходить

перекапывать — отс чувомс.

перекидывать — ёртнемс.

перекладина — трокс чувто.

перекладывать — вачкамс (ве
таркасто омбоце таркас).

наложить много — ламо вач-
камс, путомс.

перекресток — (на дороге) ки
уло.

перекричать — тебе его не пе-
рекричать — сон тонеть а
пижневи.

перекусывать — сускомс.

переламывать — синдемс.

перелетать — ливтямс.

перелетный — перелетная пти-
ца — лия масторов тукшныця
нармонь.

перелив — п. голоса — вайгелень
кайсима.

переливать — нуртнемс; перен.

переливать из пустого в по-
рожнее — мекев-васов кай-
семс (см. также перелисты-
вать) пулькамс.

перелистывать — книгу пере-
листывать — кинига лопат
кайсемс.

- он не читает, а только пере-
листуывает книги—сон а лов-
ны—ансяк кинига лопатнень
мекев-васов кайси.
- переломить—синдемс.
переломить кость—ловажа
синдемс.
переломить ногу—пильге
синдемс.
- перелом—сивевкс.
перелом кости—ловажа си-
вевкс.
перелом руки—кедь сивевкс.
перелом ноги сросся—пиль-
генть сивевксэзэ полаць.
- перелезть—чер. что-ниб.—
мезеньгак трокс куземс.
он перелез через городь-
бу—сон пирявксонь трокс
куйсь.
- переманивать—на чью ниб.
сторону—ки ёновгак ма-
нямс.
он переманил его на свою
сторону—сон сонзэ эсинзэ
ёнов манизе.
- перемена—полавтума.
перемена жизни—эрямо-
чинь полавтума.
- переменять—см. менять, из-
менять—полавтомс.
переменить место житель-
ства—эрямо тарка полав-
томс.
- переменятся—(о людях) лиякс
велявтомс.
после женитьбы он пере-
менился—урьвакстумадо.
мейле сон лиякс велявтсь.
- перемешать—човоргавтомс.
пастух перемешал всех овец:
днем с огнем их не най-
- дешь—стада ваньсь ревет-
нень весень човоргавтынзе:
чить тол марто а мусыть.
- перемещать,-ся—тарка палав-
томс.
- перемещение—таркань полав-
тума.
- перенашивать—(о беременной
женщине) шкадонзо кувать
кантлемс. Шкадонзо мекевс
кантлемс.
- перенимать—саламс, напр.,
песню (мотив) у кого ниб.—
кинь кецтэяк моро саламс.
- переносить—с места на мес-
то п.—ве таркасто омбоце
таркас кантлемс. Кандомс.
- перенос—кандума.
- переноска—кантлима.
- перенять—саламс см. пере-
нимать.
- переодеваться—лиякс оршамс.
Оршамот полавтомс.
- переночевать у когонибудь—
кинь кецэяк удомс. Кинь
кецэяк ве печтемс.
- придется переночевать в се-
ле Лобасках—сави удомс
Ламбаське велесэ.
- перепахивать—одов (отс) со-
камс.
этот загон надо перепахи-
вать—те уманть эряви одов
сокамс.
- придется отдать перепахать
землю—моданть сави сокав-
томс.
- перепел,-ка—кочкодык.
- переписка—сёрмадума.
- переписчик—сёрмадыця.
- переписывать—сермалемс,
сёрмадомс.

переписываться—карадо каршо сёрмалемс.

мы переписываемся в течение 3-х лет—минь колмо иеть карадо каршо сёрмалитянок.

перепись—сёрмалима.

переплыть—с одного берега реки на другой—леень ве чирестэ омбоце чирес уемс.

он может переплыть Волгу—сон Равонть трокс уеви.

переполнять—(до краев)—(сленьки) пештямс.

переправа—печтима тарка.

переправлять—печтямс.

переправляться—печкемс.

мы переправились на ту сторону реки Алатыря. Минь Уратор (Ратор) леень тона пелев (ёнов) печкинек.

перепрыгивать—кирнавтнемс.

перепрыгнуть—кирнавтомс.

перепрягать—отс кильдемс.

распрягать—перьгавтомс.

перелугать—тандавтомс.

он нас перелугал (сон) тандавтымизь.

перелугаться—тандадомс.

при получении телеграммы она очень перелугалась.—телеграманть получамсто сон пек тандаць.

перепутывать—тапсемс. Човорямс.

перервать—сеземс.

перебубать—шачк керямс.

перерыв—(в работе)—(важодьместэ) ойм ень тарксима шка.

отдых—оймсима шка.

перерезать—керямс. Печксемс.

пересаживать—(о деревьях) лия таркас озавтомс; (об овощах) лия таркас путомс.

переселенец—од эрямо таркас твиця.

переселять—од эрямо таркас путомс.

переселяться—од эрямо таркас туемс (сырьгамс). Лия таркас эрямо туемс (сырьгамс).

он переселяется в Сибирь—сон Сибирев туи эрямо.

пересказывать—одов ёвтнемс. Ёвтнемс.

перескакивать—кирнавтнемс.

перескакнуть—кирнавтомс.

перешеек—мода кирьга.

пересматривать—одов ванномс.

мое дело пересматривают—тевем одов ванносызь.

пересмотр—одов ваннума.

переспелый—пек кенерезь.

переспрашивать—одов (отс) кевкснемс.

переставать—лоткамс.

перестаньте кричать—лоткадо пнжнемадо.

переставлять—одов (отс) стявтнемс. Ве таркасто омбоцес стявтнемс.

перестраивать—одов сроямс.

пересчитывать—одов (отс) ловомс.

пересылать—кучнемс.

переслать—кучомс.

пересылка—кучнима. Кучума.

пересыхать } —коськемс.

пересохнуть } колодец пересох два года

тому назад—лисьмась кавто иеть кода коськссь.
пересекать—шачк керямс.
**пересекать дорогу кому ни-
 будь**—киньгак кинзэ трокс ютамс.
 когда я вчера ехал на базар в город Алатырь, мне дорогу пересек заяц—исяк Уратор ошов найманов модемстэ кинь трокс нумоло ютась.
переулок—проулка.
переходить—трокс ютамс.
переходить на чью либо сторону—киньгак ёнов тумс.
перец—порьцька, перець.
перечеркивать—черкснемс.
перечислять—ловомс.
перечитывать—одов (оц) ловномс.
я перечитываю сочинения Ленина—мон одов ловнан Ленинэнь сёрмадовксонзо.
часто читать—сеецтэ ловномс, ловнокшномс.
**перешагнуть через что ни-
 будь**—мезеньгак трокс эскельдымс.
перешепываться—тошкамс.
переезд—1) (место) печкима тарка 2) (действие) ве таркасто омбоце таркас молима
переезжать—1) **переправляться**—печкемс. 2) ве таркасто омбоце таркас туемс (модемс).
 3) **переезжать верхом речку**—ласте лей печкемс. Ласте ведень трокс ютамс.
перила—балясат.
перина—тёшак.

пернатый—толгав.
перо—1) толга.
 2) **перо для письма**—пера.
перстень—пря марто суркс.
перышко—1) толгине 2) перыне.
пески—чувар тарка.
песок—чувар.
пест—петькель.
пестрый—сёрмав.
пестрая корова—сёрмав скал.
песчаный—песчаная река—чувар лей.
песчаный берег—чувар чире.
песчаная почва—чувар мода.
петля—килькш.
печаль—мелявкс.
печалиться—о ком кинькис; о чем мезень кис. Ризнэмс. Нусмакалемс. Нусмакадомс (опечалиться).
печальный—нусманя.
печатать—печатамс.
печатный—печатазь.
печать—печат.
печень—максо.
печка, печь—(русская) каш-томо.
печь (глаг.)—панемс (о хлебе). Пидемс (о солнце).
ее мать печет пироги—авазо прякат пани.
солнце очень печет—чись пек пиди.
пиво—пия.
бутылка пива—пия бутулка.
пика—пика.
пила—деряба, пила.
пилить—пилямс. Пильсемс.
пирамида—пирамида.
пиршество—пир.

пир—пир.
 писарь—сёрмадыця.
 писатель—(кинигань) сёрмадыця.
 писать—сёрмадомс.
 уметь читать и писать—сёрмас содамс.
 писать книгу—кинига сёрмадомс.
 писать письмо—сёрма сёрмадомс.
 письмо—сёрма.
 письмо (действие)—сёрмадма.
 письмоцео—сёрмине.
 письмоносец—сермань кантли.
 питание—трямо.
 питать—трямс.
 питаться—пря трямс.
 питомец—трявкс.
 нить—симемс.
 питье—симимкса-пель.
 пища—ярсамо-пель.
 плавание—уйнима.
 плавать—уйнемс.
 плакальщица—аварьдиця. Лайшиця (об умерших), урница (на свадьбе).
 плакать—(вообще) аварьдемс.
 плакать о покойнике—лайшемс.
 плакать при выходе замуж—урьнемс.
 пламя—палы тол.
 язык пламени—тол кель.
 планета—планета.
 план—план.
 плата—питне.
 платеж—пандума.
 платеж податей—каявксонь пандума (каймо).
 платить—пандомс.

платок—паця.
 носовой платок—кецэ паця.
 головной платок—пряс паця.
 шейный платок—кирьга паця.
 платье—платия.
 плач—аварьдима. Лайшима. Урьнима см. плакать.
 плевать—сельгенемс.
 плюнуть—сельгемс.
 не плюй на пол—иля сельк масторов.
 плевел—дурак тикше.
 племя—плема.
 племянник—лелянъ (патьянъ) цёразо. племенник.
 племянница—лелянъ (патьянъ) тейтерезэ. племенница.
 плесень—куштавкс.
 плеснуть—куштамс.
 хлеб заплесневел—кшесь кушась.
 плескаться—(о воде) пулькамс.
 плести—кодамс.
 плестиволосы—черть кодамс.
 плести лапти—карьть кодамс.
 плетень—пирявкс.
 плечистый—келей лавтово.
 плечо—лавтово, лавтомо.
 плешивый—штапо коня.
 плешь—штапо коня.
 плодовый—(о женщине) пек шачтыця—(о растениях)—ламось канды.
 плодовой—п. сад—умарь пире.
 плодородный—п. почва—паро мода.
 плотина—сёлт.
 плотник—кудонь чапи.
 плотный—плотна.
 плохой—берянь. А паро. А вадря.

плуг—плуг.
 плыть—уемс.
 плясать—киштемс.
 плясать в присядку—лань-шезь киштемс.
 пляска—киштима.
 плясун—киштиця.
 по—1) ланга напр.
 по всей земле—весе мастор ланга. 2) кувалт; напр. он по глазам узнал его—сельмензэ кувалт содызе. 3) коряс; напр. он взял работу не по силам—сон тев сайсь аволь виензэ коряс. 4) по-русски—русск.
 по-эрзянски—эрзякск. 5) мейле напр.
 по смерти брата—лелян кулумадо мейле.
 6) по два, по три—кавтонь-кавтонь. Колмонь-колмонь.
 7) по ком горевать—кинь-кис ризнэмс.
 8) по 7-е января—январь ковонь 7-це чис.
 побег—оргодима.
 побегать—аламошка чийнемс.
 победа—изнямо.
 победитель—изниця.
 побеждать—изнямс.
 побережье—(моря) иневедь чире. (Океана) океан чире.
 побивать—убивать—чавомс. Маштомс.-осилить изнямс.
 поблагодарить—пасиба ёвтамс.
 побледнеть—ловшташкадомс. он побледнел—чамазо ловташкаць.
 побой—чавума.

поборник—см. защитник
 побороть—изнямс.
 побранить—мурьнемс.
 побросать—ёртнемс.
 побывать—ульнемс.
 повадиться—тонадомс.
 повадился ходить—не отучишь—тонаць якамо—а кардави.
 повалить—сявордомс, правтомс, сявордемс.
 повалиться—прамс.
 поведать—см. рассказывать
 поведевать—кармавтомс.
 поведение—кармавтума.
 поверить—1) см. верить 2) см. поверять
 повернуть—велявтомс.
 повернуться—велявтомс.
 повертывать—велявтнемс.
 повертываться—велявтнемс.
 поверх—ланга.
 поверх стола—столь ланга.
 поверхность—ланго.
 поверхность стола—столь ланго.
 поверять—1) поручать кому что—кармавтомс киненьгак мезеяк.
 2) проверять—ванномс.
 повесить—понгавтомс.
 повеситься—(эсь пря) повамс.
 повествование—ёвтнима.
 повествователь—ёвтница.
 повествовать—ёвтнемс.
 повести—см. вести.
 повесть—ёвтнима.
 повивальная бабка—см. бабка.
 повидаться—с кем киньгак не-емс.
 повиниться—эсь пря чумос таргамс. Эсь пря чумондомс.

повиноваться - слушаться — кунсоламс (кулцонамс).
 повод—панст ведьме.
 пустить поводья — панст ведьметь нолдамс. см. также причина.
 поворачивать—велявтнемс.
 поворотить—велявтомс.
 поворотливый — проворный лившаня, юрка.
 повреждать—коламс.
 повреждение—коламо.
 повременить — аламос учомс.
 повседневный—эрьява чинь.
 повсеместно—эрьява косо. Эрьява таркасо.
 повсюду—эрьява косо. Эрьява таркасо.
 повышать — напр. п. цену — питне кепедемс. Питне кастомс.
 повыше—аламодо седе вере. Аламодо седе сэрейстэ.
 повышение — верев кузима. Верев кепедима.
 повышение цен — питнень капедима, питнень кастума.
 повязка—сюлмавкс.
 повязывать—сюлмсемс.
 погаснуть—мадемс.
 огонь погас—толсь маць.
 погасить—огонь тол мацьтемс.
 погибать—ёмамс.
 гибель—ёмамо.
 поговорить—кортнемс.
 поговорка—вал молевкс.
 погода—ясная погода—маней венелькс.
 погоня—сасамо.
 погонять—панемс.
 погребать—калмамс.
 погреб—маць.

погребение—калмамо.
 место погребения—калмамо тарка. Калмазырь.
 погремешка—кальдерькай.
 погрешать — пежетьс совамс.
 погружать—навсемс.
 погружаться—ведь потс совамс (туемс).
 погрузить—навамс.
 подавать—макснемс.
 снопы подавать—пулт каямс.
 руку подавать—кедь максомс.
 подавать голос — вайгель максомс.
 подаваться—п. назад—потамс.
 подавиться — повавомс.
 Он подавился костью—сон (ловажас) сардос повавсь.
 подавлять—матрамс.
 подарить—каземс.
 подарок—казьне.
 подарочек—казьнине.
 податель—максыця. Каиця.
 податливый—лавшо. Лавчо.
 подать—максомс.
 подать—каявкс.
 подбавлять—см. прибавлять
 подбегать—чиемс.
 подбирать—пурнамс.
 подбородок—уло.
 подбрасывать—ёртомс. Каямс.
 подбросить дров в печку—каштомс пенк каямс.
 подвигать—айксемс.
 подвигаться—айксемс.
 подвинуть, -ся—айгемс.
 подводить—ветямс.
 подводный—ведь ало аштиця (эриця).
 подвоз—ускума.

подвозить—ускомс.
 подвязывать—сюлмсемс.
 подговаривать—кортнемс.
 подгонять—панемс.
 подгородный—ош алксонь.
 подготовка—анокстамо.
 поготовлять—анокстамс.
 поддельный—авол алкуксонь.
 поддельный камень—аволь алкуксонь кев.
 поддельные деньги—аволь алкуксонь ярмак.
 поддерживать—кирдемс.
 перен. - помогать — лездамс.
 поддержка—лездамо.
 поденный—поденная плата—чинь питне.
 поденный рабочий см. поденщик.
 поденщик—чисэ важодиця.
 поджигатель—кирвастиця.
 поджигательство — кирвасти-ма.
 поджигать—кирвастемс.
 поджидать—учомс, учнемс.
 я поджидаю своего товарища—мон учан ялган эйсэ.
 поджимать—п. ноги—кирнямс, кирмицямс.
 подожди ноги—кирни пильгеть.
 он всегда спит с поджатыми ногами — сон свал уды кирнязь, кирмицянь пильк.
 поджог—кирвастима.
 его судили за поджог ветряной мельницы—сонзэ судясть варма ведь гевень кирвастимань кис.
 подземный — подземная дорога—мода алга ки. Мода потмова ки.

подзывать—тердемс.
 подкапывать—чувомс.
 подкарауливать — кого ни-будь—ваннемс ки мельгаяк.
 подкашиваться—у него под-косились ноги — кумажанзоменьдявсть. Сон ландявсь.
 подкидывать — подкидывать дрова в печку—пенк каштоц каямс (ёртомс). Подкидывать ребенка. — Эйкаш каямс.
 подкидыш—каязь эйкаш.
 подкова—подков.
 подковывать—подковамс.
 подколенный — подколенная чашка—канжамо.
 подкрадываться — салава эцемс.
 подкреплять—п. силы—седей артомс.
 закуси, подкрепи немного свои силы—ярсак, артык аламодо седееть.
 подкуп—рамамо.
 подкупать—рамамс.
 подлинный—алкуксонь.
 подлинный документ—алкуксонь конёв.
 подлобье—коня алкс.
 смотреть из подлобья на кого ниб.—коня алга ваномс ки ланкскаяк.
 подложный—аволь алкуксонь.
 подложный документ—аволь алкуксонь конев.
 подле—см. возле.
 подменивать—полавтомс.
 вчера на собрании мне подменили шапку—исяк промк-сосо шапкам полавтызь.
 подмешивать—човорямс.

подмога — лездамо.
 подмывать (о воде) — шлямс.
 Калавтомс. Совамс.
 вода реки Сарки из года в год подмывает берега — Сар ведесь иеде иес шли (калавты) чирензэ.
 поднимать — кепедемс.
 подниматься — кепетемс.
 тесто поднимается — чапак-сось кепети.
 подниматься на гору — верев пант куземс.
 подновление — откстомтума.
 подновлять — откстомтомс.
 подножие — пильг'алкс. Алкс.
 подножие горы — панд'алкс.
 подносить — кандомс.
 подобный — кондямо.
 подобный ему — сонзэ коньямо.
 подобный нам — минек кондямо.
 подогреть — эждямс.
 подогреть самовар — самавар кирга эждямс.
 подождать — учомс.
 подожди меня немного — учомак аламос.
 подозвать — тердемс.
 он подозвал его к себе — сон сонзэ эсинзэ малас тердизе.
 подозревать — п. кого ни-будь — ки ланкскак каямс.
 в краже Тихоновой лошади подозревают Егора — Тишкань лишмень саламонть Ега ланкс каить.
 подозрение — подозр. на кого ни-будь — ки ланкскак каямо.

подойти — модемс. Ладямс.
 Кельгемс он подошел к нам — сон мольсь вакссозонок (боказо нок).
 подонки — тортат. Потмакст.
 подонки масла — ояналкс.
 подослать — кучомс.
 подостлать — ацамс.
 подошва — 1) п. ноги — пильг'алкс.
 2) п. обуви — а) кем алкс б) карь алкс. в) кот'алкс и т. д.
 3) п. горы — панд'алкс.
 подпираться — нежедемс.
 подписываться — кедь тутомс.
 подпись — кедень путума.
 подпора — неже.
 подпоясывать — карксамс.
 подпрыгивать — кирнавтлемс.
 подражание — ки ланкскак ванозь теима.
 подражать — ки ланкскак ванозь теемс.
 подрастать — касомс.
 подрезывать — керямс.
 подрубать — (о дереве) керямс; (о материи) сиверямс.
 подрубить — (о дереве) керямс; (о материи) сиверьдыамс.
 подруга — ялга.
 вчера ко мне приехала (моя) подруга — исяк монень сась ялгам.
 подружиться — алужкстамс.
 подсаживать — озавтомс.
 подсвечник — штатол кудо.
 подсказывать — ёвтнемс.
 подслушивать — кулсономс.
 Кунсолломс.
 подсматривать — ванслемс.

подсмеиваться—пейдемс.
 подстилать—ацамс.
 подстрекатель—жигардыця.
 подстрекать—жигардомс.
 подстреливать—ледемс.
 подстригать—нарамс.
 подсудимый—чумондозь ло-
 мань.
 подсылать—кучомс.
 подсыпать—каямс.
 подумать—арьсемс.
 подуть—пувамс.
 ветер подул с севера—вар-
 мась кармась пувамо як-
 шамо ёндо.
 подушка—тодов.
 подходить—см. подойти
 подчас—ляисто.
 он подчас бывает очень
 сердитым—сон ляисто пек
 кежей эри.
 подчивать—каванямс.
 сытых не подчуют—пешксе
 ломать а каванить.
 подчиненный—кедь ало ашти-
 ця.
 подчиняться—кедь ало аш-
 темс.
 подшучивать—пейтлемс.
 поесть—сэвемс.
 пожалуйста—инескеть.
 дайте пожалуйста стакан
 воды—максодояк (тукадояк)
 инескеть, стопка ведь.
 пожар—палума.
 пожарище—палума тарка, па-
 лозь тарка.
 поживать—эрямс—аштемс.
 жили-были (поживали) ста-
 рик со старухой (вдвоем)—
 эрясть-айшсть атят-бабат
 кавонест.

пожизненный—пингень печ-
 темс.
 пожилой—п. человек—эрявт
 ломань.
 пожирать—сэвемс.
 пожитки—улить—парот.
 позади—удало.
 позади дома—кудо удало.
 позади огорода—пире удало.
 позади двора—кардаз удало.
 итти позади когонибудь—
 киньгак мельга модемс.
 позволять—меремс.
 позвольте войти—мереде
 совамо.
 поздний—позда.
 позднее время—позда шка.
 поздний сев—позда видь-
 ма.
 поздняя осень—умоконь
 (умонь) сёксь.
 позеленеть—пижелгадомс.
 позеленели поля—па-
 ксятне пижелгаць.
 позже—седе мейле.
 позолотить—сырнесэ вельтямс
 позолотчик—сырнесэ вельтиця
 позорить—виськс чамас ве-
 тямс.
 он меня опозорил—сон
 виськс чамас ветимем.
 позор—виськс чамас ветямс.
 поймать—кундамс.
 ноймать обеими руками—
 кавто кецэ кундамс.
 поименно—лем-лем. Лемень
 лем.
 поименно вас не перечтешь
 —заходите, садитесь.—лем
 лем а лововтадо—совадо,
 озадо.
 поистине—алкукс.

пойти—молемс. Туемс.
 он пошел домой—сон тусь кудов.
 поить—симдемс.
 пока—знярс.
 пока ребенок спит, я почтиаю. Знярс эйкакшось уды—мон ловнан.
 показ—невтима.
 показывать—невтемс.
 показываться—пря невтемс.
 показалось солнце—чись прынзо невтизе. Марявомс.
 Мне показалось, что он испугался—монень марявсь—сон тандаць.
 покатый—вандура.
 покачивать—нурявтомс.
 поквитаться—пандомс.
 мы с ним поквитались (я ему отплатил) мон сонензэ пандыа.
 похидать—кадомс. Кадномс.
 он меня покинул. Кадымем.
 поклон—сюк пря.
 бабушка Варвара шлет тебе поклон—Варка бабам сюк пря кучи тонеть.
 поклониться—сюконямс.
 я поклонился, а он не заметил меня. Мон сюконинь (сюк пря теинь), сон эзимем нее.
 покой—сэтьме.
 покойник—кулозь ломань, кулы (ломань).
 покойный—1) тихий сэтьме.
 2) умерший—кулозь, кулы (ломань).
 поколебать—кармавтомс кавтолдомо.
 покорный—послушный—кулсоныця. Кунсолиця.

покоряться—кому—пря максомс киненьгак.
 не покоряйся ему—прят иляк макст тензэ.
 покража—саламо.
 покрывало—вельтямо, велькс.
 покрывать—вельтямс.
 покрышка—вельтямо.
 покуда—см. пока.
 покупатель—рамиця.
 покупать—рамамс.
 покупка—рамавкс; рамамо пель.
 покушать—ярсамс.
 пол—1) киякс.
 2) пель ($1\frac{1}{2}$)
 полагать—1) помещать путомс
 2) думать—арьсемс.
 полагаться—на кого-нибудь ки ланкскак кемемс.
 я полагаюсь на тебя—мон кеман лангозот.
 положишь на меня—кемть лангозон.
 полба—виш.
 полгода—пельбие.
 полдень—пелечи.
 поле—пакся.
 засеянное поле.— Видезь пакся.
 полевой—п. работы—паксянь тевть.
 полевая мышь—пакся чеерь.
 полезность—лезкс чи.
 полезный—лезень канды.
 полет—ливтямо.
 полететь—ливтямс.
 ползать—(о змее) молемс.
 ползать на коленях—пульзядо якамс (о ребенке) комадо якамс.
 ползти—см. ползать.

поливать—валномс.
 поливать цветы—цеят валномс.
 полинять—оламс.
 рубашка очень полиняла.
 панарось пек олась.
 политика—политика.
 рассуждать о политике—политикадо басямс.
 новая экономическая политика (нэп)—экономикань од политика.
 полка—лавоя. Кочкомс ланго.
 Кочкѳмо.
 полководец—полконь ветия;
 полконтъ покшозо.
 полнолуние—пешксе ков.
 время полнолуния пешксе ков шка.
 полночь—пелеве. Вень куншка. В полночь—пелевене.
 Вень куншкане.
 полный—1) пешксе.
 2) наполненный до краев—сленьки пешксе.
 3) целый—цела.
 половина—пель.
 делить на две половины—кавтов явтамс.
 делить пополам — шачк явтамс $2\frac{1}{2}$ —колмоце пель.
 $3\frac{1}{2}$ —нилеце пель и т. д.
 половодье—чады ведь, (о времени) солавтнима ланго,
 чады ведь лангѳ.
 положить—путомс.
 полоса—кикс. Полоса земли—мода кикс.
 носатый—кикс марто.
 полосатая рубашка кикс марто панар.
 полоска—кикске.

полоскать—п. белье ёрвалдомс, муськемс; п. рот—курго потмо ёрвалдомс.
 каждое утро необходимо полоскать рот. Эрвавалське эряви курго потмот ёрвалдомс.
 полотенце—нардамо.
 полотенце для рук—кедь нардамо.
 полотенце для лица—чама нардамо.
 полотно—коцт.
 полотняный — п. рубашка — коцт панар.
 полоть—кочкомс.
 полтора—омбоце пель.
 полтора рубля. Омбоце пель лопа.
 полторадня—омбоцепельчи.
 полтораستا—омбоцепельсядо.
 полугодичный—пель иень.
 полугодие—пелье ютко.
 полугодовой—пельиень.
 полуденный—п. солнце—пелечинь. |
 полуживой—пельс кулозь (букв. полумертвый).
 полумертвый—пельс кулозь.
 полумесяц—пель ков.
 полумесячный—пель ковонь.
 полунагой—пельс штапо.
 полуночный—п. сторона—пеле ве ёнкс.
 полуодетый—пельс оршазь.
 полуостров—уло.
 полусонный—пельс удозь.
 получасовой—пель часонь.
 получать—саемс.
 полушарие—пельмастор.
 восточное полушарие чи лисима ёно пельмастор.

- западное полушарие — чи вал-
гума ёно пельмастор.
- полфунта — пель хунт.
- полфута — пель хут.
- полчаса — пель час.
- польза — лезэ.
- полено — пенге мн.ч. пенк.
- поменьше — седе аламо.
- помимо — башка.
- помимо того — теде башка.
- помимо меня — моньдень
башка. Монь апак сода.
- поминать — поминамс.
- поминки — поминкат.
- поминутно — эрва минут.
- помирать — куломс.
- помнить — мельсэ кирдемс,
мельсэ аштемс.
- я хорошо помню революцию
1905 года — мон вадрясто
мельсэ кирдян 1905 иень ре-
волюциянт. или: монь пек
мельсэнъ ашти 1905 иень ре-
волюциясь.
- помогать — лездамс.
- помолвить — ладямс.
- помолвка — ладямо.
- помощник — лездыця.
- помощь — лездамо.
- поменяться — полавтомс.
- мы поменялись местами
- минь тарканок полавтынек.
- помешанный — превстэ лисезь.
- помещать — путомс. Стявтомс
ладямс. Аравтомс.
- помещение — эрямо тарка; пу-
тума тарка.
- понапрасну — стяко.
- понедельник — понедельник.
- понемногу — аламонь-аламонь.
- понести — см. нести понести
- убыток убитка саемс.
- понижать — алкалгавтомс.
Валтамс. Вишкалгавтомс.
- понижаться — алкалгадомс.
Валгомс. Вишкалгадомс.
- цена на масло понизилась
оень питнесь алкалгацъ
(валксъ).
- понижение — алкалгадума.
Валгума. Вишкалгадума.
- поникнуть — п. головой — пря
нолдамс.
- ходить с поникшей головой
прянь нолдазь якамс.
- понимание — чаркодима.
- понимать — чаркодемс.
- тебя трудно понять. Тонь
стакат чаркодемс.
- я не понимаю по-русски.
Руске мон а чаркодян.
- поношенный — кантлезь.
- поношенная рубашка кант-
лезь панар.
- понуричь — см. поникнуть
- пönyне — те шкамс.
- понятие — чаркодима
- понятливость — чаркодима чи.
- понятливый — чаркодиця.
- понятный — чаркодевикс.
- поодиночке — вейкенъ-вейкенъ.
- поочередно — мельсек-мель-
сек.
- попадать, -ся — понгомс. Токамс.
- попарно — кавтонъ-кавтонъ.
- попасть — см. попадать.
- поперек — трокс.
- поперечник — лангакс.
- поперечный — трокс.
- попирать — п. ногами — чалк-
семс.
- пополам — шачк.
- пополнять — топавтемс.
- пополудни — пелечиде мейле.

попона—лишмень вельтямо.
 пель.
 поправка—витима. Витима-пел-
 тима.
 поправлять—витемс. Витемс-
 петемс.
 поправляться—(о больном)
 пичкамс.
 попржнему—икеле лацо.
 попрекать—покордамс.
 попугай—кортыця нармунь.
 попусту—стяко. Пустас.
 попутный—мельга.
 Попутный ветер — мельга
 варма.
 попытаться—снартомс.
 попытка—снартума.
 пора—шка (время).
 Летняя пора — кизэнь шка.
 порвать—сеземс.
 порицать—покордамс.
 поровну—вейкецтэ.
 порог—поровт.
 порода—порода. Плема.
 порожний—чаво.
 порознь—башка-башка.
 поросенок — туво левкс. Ту-
 льявкс. Пурцуз.
 пороть—(бить) керямс.
 чепуху пороть—леберьдемс,
 лабордомс.
 порошок—порошка.
 портить—коламс.
 Плохой портной только доб-
 ро портит — берянь шивець
 ансяк паро колы.
 портиться—колемс.
 В теплом месте мясо бы-
 стро портится—лембе тар-
 касо сывель курок ко-
 ли.
 портной—шивець.

портрет—патрет.
 поручать—кармавтомс.
 Сельсовет поручил мне при-
 вести из Москвы радио—
 велень совеэз мерсь монень
 ускумо (туеме) Московсто
 радио.
 поручение—кармавтума.
 поручитель—поручица.
 у него есть три поручите-
 ля—санзэ улить колмо по-
 ручицянзо.
 поручиться—поручамс.
 порча—коламо.
 порядковый — мельсек-мель-
 сек молиця.
 посадить—озавтомс.
 по-своему—эсекс. Эсинь ла-
 цо.
 я по-своему—эсексэнъ.
 ты „ —эсексэть.
 он, она„ —эсексэнзэ.
 мы „ —эсексэнек.
 вы „ —эсексенк.
 они „ —эсексэст.
 поселять—эрямо озавтомс.
 поселяться—эрямо озамс.
 он поселился близ леса —
 сон вирь малас озась эря-
 мо.
 посею—секс.
 быть посею—улезэ истя.
 посильно—виень коряс.
 поскакать—ардозь туемс. Ко-
 полсо туемс.
 поскользнуться — нолаштомс.
 вчера он поскользнулся и
 сломал себе правую руку—
 исяк сон нолайшьс ды вить
 кедэнзэ синдизе.
 послание—кучума.
 после—мейле.

последний—меельсь.

последний по счету—(в играх) дёп.

послезавтра—вандыде мейле.

послеобеденный—обеттэ мейлень.

последствие—меельсь вал.

пословица—вал меревкс.

послушный—кунсолыця. Кулсоныця.

посмеиваться—см. смеяться.

посмертный—кулумадо мейлень.

пособлять—лездамс.

поспеть—кенеремс.

поспешить—эряскадомс. Капшемс.

посреди—куншкасо.

Кооператив находится посреди села—коперативесь ашти веленть куншкасо.

постановка—ствятума.

постановление—постановления.

постель—удума тарка. Тарка.

Стелить постель—тарка ацамс.

постой—аштима.

постой!—аштек!

поступать—1) действовать теемс.

2) вступать—совамс.

3) о деньгах налогах—молемс.

посуда—посуда.

посылать—кучомс.

посылка—кучовкс.

посев—видима.

посевной—п. площадь видезь мода. П. кампания—видима кампания.

поседеть—шерчиямс. Седойгадомс.

посещать—сакшномс.

пот—ливезь.

потаенный—салава.

потерять—ёмавтомс.

потеть—ливезиямс.

потолок—потолок.

потому—секс.

потом—мейле. Седе тов.

потребность—эрявмо.

потребный—эрявикс.

поучать—тонавтомс.

поучение—тонавтума.

пѳхвала—шнамо.

похвальный—п. слово—шнамо вал.

похититель—салыця.

похищать—саламс.

похищение—саламо.

похлебка—1) модамарь ям.

2) Катфа ям.

походить—на кого, на что—кинъгак, мезеньгак ёнов мо-лемс.

походка—якавкс.

похожий—(кинъгак, мезеньгак) коньямо. Кинъгак мезеньгак ёнов молиця.

похороны—калмамо.

поцелуй—паламо.

поцеловать—паламс.

почва—мода.

подпочва—мода алкс.

почему—мекс.

по чему?—мезе ланга (также о чем).

почерк—сёрмадма устав.

почерпать—амолямс.

почерпнуть—амольдемс.

почивать—удомс (спать), Оймсемс (отдыхать).

починка—витима. Витима-печима, Пантлема (об одежде и обуви).

почить—матеведемс (уснуть). Оймамс (успокоиться), куломс (умереть).

почка—(на дереве) пургондавкс, (в организме) почка.

почта—почта.

почтайт—почтайт.

почтовый—п. адрес—почтань адрест.

поэт — морыця. Поэт Илья

Кривошеев—Илька морыця.

поэтому—секс.

пояс—каркс. Нолдамка каркс.

Цёко каркс.

пояснить—валдомомс.

прабабка—сыре бабай.

правда—алкукс.

правильный—виде.

правительство — правитель-ства—Советское правитель-ство.—Советэнь правитель-ства.

править—ветямс.

правописание—сёрмадума кой фонетическое правописа-ние — фонетика сёрмадума кой этимологическое правописание — этимология сёрмадма кой.

правый—1) (в противополож-ность левому) вить.

правая рука—вить кедь.

2) справедливый верный—виде.

прадед—сыре покштя. Сыре бодя.

Праздник—празник.

праздничный—п. день—праз-ник чи.

в праздничный день — праз-ник чине.

праздновать—празновамс.

праздность—стяко аштира.

праздний—стяконь.

п. человека—стяко аштиця ломань.

практика—практика.

превосходный—пек вадря.

превращаться—велявтомс.

пред—икеле.

предвидеть — икелев содамс (неемс).

предводитель—ветиця.

предводительница — ветиця ава.

предводительствовать — ве-тямс.

предисловие—икельсь вал.

предки—покштят-бабат.

предлог—тувталь.

предпоследний—дёлт'икелькс.

предсказание—икелев ёвтав-мо.

предсказатель—икелев ёвты-ця.

предсказывать — икелев кор-тамс.

предсмертный—кулумадо ике-лень.

председатель — председатель.

предупреждать — икелев ёв-тамс.

предчувствовать—седейсэ ма-рямс.

прежде—икеле.

прежний—икелень.

прекословить — каршо кор-тамс.

ты не прекословь мне.—монь каршо иля кор-та.

прекрасный—пек мазы. Пек ён. Пек вадря.

прекращать—лоткавтомс.

прекращаться—лоткамс.

прелестный—см. прекрасный.

преподавание—тонавтума.

преподаватель—тонавыця.

престарелый—пек сыре.

при—при мне (в моем присутствии)—монь пинкстэ (пинкстэнь).

при тебе — тонь пинкстэ (пинкстэть).

при нем (ней)—сонзэ пинкстэ (пинкстэнзэ).

при нас — мйнек пинкстэ (пинкстэнек).

привас—тынкпинкстэ (пинкстэнк).

при них — сынст пинкстэ (пинкстэст)

при мне (у меня) живет младшая сестра—монь кецэ эри сазором.

при нашем доме есть ясли—минек кудосо (кудосонок) ули лавсь кудо.

при—во время. При пожаре у меня сгорела лошадь—палмосто палсь лишмем.

прибавка—надацька.

прибавлять—надацямс.

приберегать — ваномс. Ванстомс.

прибивать—чавномс. Чавомс.

прибирать—урядамс.

прибить—чавомс.

приближаться — малав молемс.

прибывать—самс.

В колхоз «В единении сила» прибыла бригада — „Вейсэ

вий“ колхойс сась бригада. (о -воде) Куземс. Касомс. Сегодня вода прибыла на 1 метр—течи ведесь метрань сэрэ кайсь (куйсь).

прибыль—лезэ,

прибыльный—лезэнь канды.

Это дело прибыльное — тевсь лезэнь канды тев.

прибытие—само.

привал—оймсима.

привозить—ускомс.

привоз—ускума.

прививать—(оспу) ливкст путомс.

прививаться — (об оспе) лисемс. у него оспа привилась — ливксэнзэ листь.

приводить—ветямс. Ведямс.

привозить—ускомс.

привратник — (кенкш) орта ланксо аштиця.

привыкать } — тонадомс
привыкнуть }

вырастет—привыкнет—касы — тонады.

привычка—кой.

у меня такая привычка—коем истямо см. также характер.

привычный—тонадонь.

привычное дело не забывается—тонадонь тев а стувтови.

приглашать—тердемс.

меня пригласили на собрание—монь промксов тердимизь.

пригнать — пригнать стадо — стада нолдамс.

пригодиться—маштовомс.

не бросай старых газет—

пригодятся — ташто газет-
нэнь илить ёртне: машто-
вить.
пригонять — см. пригнать
пригородный — ош алксонь.
пригородное село — ош алк-
сонь веле.
приготовление — анокстамо.
приготовлять — анокстамс.
приготовляться — (эсь пря)
анокстамс.
пригревать — эждямс.
солнце стало пригревать —
чись кармась эждеме.
приданое — пурданька.
придвигать, -ся — айксемс.
придвинуть, -ся — айгемс.
придираться — педемс.
что ты ко мне придира-
ешься — месь эзэзэнь пецят.
притти — самс.
призадуматься — арьсемс.
призадумываться — арьсезе-
вемс.
призвать — тердемс.
призыв — тердима. Саима (о но-
вобранцах).
призывать — тердемс. Терт-
лемс.
приказание — кармавтума.
приказать — кармавтомс.
приказывать — кармавтнемс.
прикасаться — токшемс.
прикоснуться — токамс.
приклеивать — педявтомс.
приколачивать } — чавомс.
приколотить }
прикрывать — вельтямс. Кек-
шемс.
прикрытие — кекшима. Вель-
тямо.
прилаживать — ладямс.

прилетать } — ливтямс.
прилететь } скворцы прилетели
из теплого края —
писмартнэ ливтясть
лембе масторсто.
прилипать }
прилипнуть } — педямс.
прилипчивый — педиця.
прилеплять }
прилепить } — педявтомс.
примерзать } — педямс, кель-
примерзнуть } мемс.
ведро примерзло к полу —
ведрась педясь, кельмесь
кияксос.
примирение — ладямо. Мирямо.
примирить }
примирять } — ладявтомс.
примириться } — ладямс.
примиряться }
приморский — приморский го-
род — иневедь маласо (чи-
ресэ) ош.
примчаться — ардомс.
примета — тешкс.
приметный — содавикс.
примешивать — човорямс.
принести — кандомс.
принимать — саемс.
приниматься — кундамс.
приниматься за дело — тевс
кундамс.
приносить — кандомс.
принять — саемс.
припас — анокставкс.
припасать — анокстамс.
приплод — раштавкс.
припрятать — кекшемс.
припрятывать — кекшнемс.
приручать }
приручить } — тонавтомс.
прискакать — ардомс.

прислушиваться—кунсолмс.
 приставать—педямс. Панадомс.
 что ты пристал ко мне—
 месьть педить (панадыть) эй-
 зээнь.
 пристально — п. смотреть —
 сельмень пезнавтозь ваномс.
 приседать—п. на корточки—
 ландямс.
 прислать—кучомс.
 присылать—кучнемс.
 приток—сянглеЙ(реки).
 приторный—нильтяня.
 приходит—сакшномс.
 причесывать—судрямс.
 причина—тувталь.
 приёмыш—трянь эйкакш.
 приостанавливать — лоткав-
 томс.
 приостанавливаться — лот-
 ксемс.
 проезд—само.
 приезжать—сакшномс.
 приехать—самс.
 приятель—ялга.
 про—см. для, об.
 пробка—потомкс.
 пробовать—вачамс.
 пробуждаться—сыргоземс.
 проваливаться—вайсемс.
 провалиться—ваямс.
 проводы—ильтимат.
 провожатый—ильтиця.
 провожать—ильтемс.
 провоз—ускума.
 провозить—ускомс.
 проглатывать—нильнемс
 проглотить—нилемс.
 прогневать—кого ниб.—кинъ-
 гак кеж савтомс.
 прогнать }
 прогонять } —панемс.

продавать—микшнэмс.
 продавец—микшница.
 продажа—микшнэма.
 продать—миемс.
 проживать }--эрямс(жить), юта-
 прожить }втомс(истратить).
 прозрачный—пачк неи.
 проигр(ыв)ать—налксемс. Нал-
 ксевтемс. Костявтомс. Битямс.
 проигрыш—битямо.
 произношение—кортавкс. Кор-
 тамо кой.
 произрастать—касомс. Лисемс.
 пройти—ютамс.
 это тебе не пройдет да-
 ром—те тонеть стяко а
 юты.
 прокармливать—андомс.
 прокат(ыв)ать }
 прокатить } —артневтемс.
 прокипать } —пиксемс, лакамс.
 прокипеть } Щи прокипели —
 ямсь лакась, пи-
 проклинать } —сюдомс [ксьсь,
 проклясть }
 проклятие—сюдумя.
 прокол—пупавкс.
 проколоть } —пупамс. Ла-
 прокалывать } зомс. Лазномс.
 прокорм—андума.
 прокормить—см. прокармли-
 вать.
 прокормление—андума.
 прокури(ва)ть—таргамс.
 он в месяц прокуривает
 10 рублей—ковозонзо сон
 тарги кемень целковоень
 питне.
 прокучивать }
 прокутить } —симемс.
 пролез(а)ть—эцемс.
 пролетариат—пролетариат.

пролив—ведь -кирьяга.

Гибралтарский пролив—Ги-
бралтар ведь -кирьяга.

проливать—валномс.

пролитие—валнума.

пролить—валомс.

промачивать—начнемс.

промеж(ду)—ютксо.

промежуток—ютко.

променивать } —полавтомс.
променять }

промениваться } —полавтовамс.
променяться }

промерзать } —кельмемс.
промерзнуть }

промерзлый—кельмезь.

промеривать—онкснемс.

промерить—онкстамс.

проминать—(глину) ичемс;
(лен) томбамс.

промокательная бумага—по-
ти конёв.

промокать } —(об обуви) пачк
промокнуть } модемс, (о крыше)
пачк нолдамс.

промокнуть до костей—нучк
-пачк начкомс.

промочить—начтомс.

промывать } —шлямс.
промыть }

пропаганда—пропаганда.

пропадать—ёмсемс.

пропажа—ёмавкс.

пропáсть—ёмамс.

пропаций—ёмазь.

пропекать } —пидемс.
пропечь }

пропеть—см. петь

пропивать—симемс.

пропихивать } —нерьгемс.
пропихнуть }

прополоскать—ёвардомс.

пропуск—(на вход) нолдамо
конёв.

пропускать } —нолдамс.
пропустить }

прорубать } —керьямс.
прорубить }

прорубь—анксима.

прорвать } —сеземс.
прорывать }

просачиваться—кольгемс.

просватать } —ладьямс.
просватывать }

просверливать } —пелемс.
просверлить }

просвечивать—пачк неемс.

просевать—сувтнемс.

просеять—см. просевать

просиживать—аштемс (озадо).

проситель } —вещиця.
просительница }

просить—вешемс.

проситься—пря вешемс.

прослезиться—сельведь нол-
дамс.

прослужить—см. служить

прослушать } —кулсономс.
прослушивать }

прослышать—марьямс.

просматривать } —ванномс.
просмотреть }

присмотр—ваннума.

проснуться—сыргоземс.

просо—суро.

просовывать—ёкстамс.

просолить—салтомс.

просонье—с просонья удо-
мань пачк.

просохнуть—коськемс.

просохший—коське.

просочиться—см. просачива-
ться.

простенок—вальма ютко.

простить—см. прощать
 простокваша—чапамо ловсо.
 простуда—простуда.
 простудить—простудямс.
 простудиться—простудявомс.
 простывать }
 простынуть }—кельмемс.
 простыня—алга ацамо.
 просунуть—см. просовывать
 просушивать }—костлемс. Ко-
 просушить }стямс.
 просцениум—сцена икелькс.
 просьба—вешима.
 просяной—суронь.
 проталкивать—тулкадемс.
 проталкиваться—эцемс.
 протанцовать—киштемс.
 протапливать—уптнемс.
 протапывать—чалксемс.
 протекать—чудемс.
 протереть—нардамс, езамс.
 протестовать—каршо модемс.
 против—каршо.
 против дома—кудонь каршо.
 против тебя—тонть каршо.
 протирать—см. протереть
 проткнуть—пелемс.
 протокол—протокол.
 протопить—уштомс.
 протоптать—см. протапты-
 вать.
 проточный—чуди.
 проточная вода—чуди ведьь.
 протухлый }
 протухший }—чиней.
 протягивать—веньснемс.
 проход—ютко.
 проходить—ютамс.
 процедить—сувтемень пачк
 нолдамс.
 процеживать—сувтемень пачк
 нолтнемс.

прочесть—см. прочитать чи-
 тать
 прочий—лия.
 прочистить }
 прочищать }—урядамс.
 прочитать—ловномс.
 прошение—вешима конёв.
 прошептать—см. шептать.
 прошивать }
 прошить }—стамс.
 прошивка—ставкс.
 прошлогодний—мелень.
 прошлый—ютазь.
 прошлый год—меля.
 прощать }
 прощаться }—простямс.
 прощенный—п. воскресение—
 мастя ильтомянь чи.
 проэкзаменовать—экзамено-
 вамс.
 прояснить }
 проясниться }—валдомомс. Ма-
 нейдямс.
 пруд—сёлт.
 прудить—сёлтамс.
 прут—илёв.
 прыгание—кирнавтнима.
 прыгать—кирнавтнемс.
 прыгнуть—кирнавтомс.
 прыжок—кирнавтума.
 прыткость—бойка -чи.
 прыткий—бойка.
 прыщ—ливтетевкс.
 прядение—штердима.
 прядильщик }
 прядильщица }—штердиця.
 пряжа—штердевкс.
 прялка—пряха.
 прямизна—виде -чи.
 прямо—вицтэ.
 прямой—виде.
 прямая линия—виде кикс.
 прямой угол—виде угол.

пряник—преник.
 прясть—штердемс.
 прятать—кекшемс.
 прятки—играть в прятки—
 кекшинесэ налксемс.
 пряха—штердиця.
 псевдоним—салава лем.
 пташка—вишка нармунь.
 птенец }
 птенчик } —нармунь левкс.
 птица—нармунь.
 перелетная птица—лембе
 масторов тукшныця нармунь.
 пугало—тандавкс, чопача.
 пугать—тандавтомс. Тандавт-
 немс.
 пугаться—тандадомс.
 пугливый—тандалиця.
 пуговица—пов, плаштя.
 пуд—пондо.
 пузо—пеке.
 пузырь—мочевой пуз. Пувамо.
 пурга—шурган.
 пускать—нолдамс.
 пустой—чаво.
 пустомелить—лабордомс, шле-
 берьдемс. Леберьдемс. Стяко
 кортамс.
 пустынный—п. место—чаво
 тарка. Кадозь тарка.
 пустырь—чаво тарка.
 пусть—кадык.
 путать—(лошадь) тертямс. Та-
 ламс.
 путы—терть.

путь—ки.
 новый путь—„Од ки“.
 пух—чова толгат.
 пучеглазый—ал сельме.
 пучить—п. глаза—сельть теть-
 кемс.
 пчела—мекш.
 пчельник—нешке пире.
 пшеница—тов суро.
 пшеничный—тов сюронь.
 пшеничный—п. каша. Суронь
 каша. Суронь тусто.
 пшено—ямкс.
 пыл—палы тол.
 пылесос—пулень поти.
 пылить—пулямс.
 пылиться—пулиямс.
 пыль—пуль.
 пырей—уськаз.
 пытаться—снартнемс.
 пыхтеть—носкомс.
 пьеса—пьеса.
 пьянеть—иредемс, ирелемс.
 пьяница—пияница.
 пялить—(глаза) сельть пол-
 гарьянвтомс.
 пята—кочкаря.
 пятнадцатый—кеветееце.
 пятнадцать—кеветее.
 пятница—пеця.
 пятно—петна.
 пятый—ветееце.
 пять—вете.
 пятьдесят—ведьгемень.
 пятьсот—вете сят.

Р

Работа—важодима. Робута.
 работать—важодемс. Робу-
 тамс.

работник-(ца)—важодиця.
 домашняя работница—кудо
 ютксо важодиця.

работодатель-ница — важоди-
мань максыця.
рабочий — (сущ.) важодиця; ро-
бочей.
равный — вейкеть.
равнять } — вейкетьятамс,
равняться } вейкендямс.
ради — кис; ради тебя тонтъ кис.
радио — радио.
радовать кецявтомс.
радоваться — кецямс.
радост. — кецямо.
радуга — пиземе чирьке пурь-
гине чирьке, пурьгине ёнкс,
раз — (при счете) раз вестъ.
два раза — кавсть.
три раза — колмсть;
четыре раза — нилексть (так-
же ниле раз и т. д.) (однаж-
ды) вестъ;
раз это так — бутим те истя.
разбавить — вецакавтомс.
разбавлять — вецакавтнемс.
разбалтывать — (к-ниб. веще-
ство) булдордомс.
разбежаться — сралемс.
разбегаться — срадомс.
разбивать — (посуду) порк-
снемс, тапсемс; (на участки)
явшемс.
разбить — порксамс, тапамс. Яв-
шамс.
разбогатеть — сюпалгадомс.
разбрасывать — ёртнемс.
разбудить — пувтамс, стяв-
омс.
разбухнуть } — таргоземс; (в во-
разбухать } де) лоподемс.
разве — арази? кабо.
развернуть — сравтомс.
разверни подарок — сравтук
казьнетъ.

развешивать — (в разных ме-
стах) понгавтнемс; (белье).
развешать — понгавтомс.
развеять — понжавтомс.
развод — (брачный) явума.
разводить — (растения и жи-
вотных) нолдамс; (о супру-
гах) явомс.
разводиться — (о супругах)
явомс.
он недавно развелся с же-
ной — сон а умок явьс нинзэ
марто.
разворачивать — велявтнемс.
разворотить — велявтомс.
развязывать — юкснемс.
развязать — юксёмс.
разгибать — витемс.
разгладить — валакавтомс.
разглаживать — валакавтнемс.
разглядывать — ванснемс.
разглядеть — неемс.
разгневаться — кеждямс.
разговаривать — кортнимс.
разговор — кортнама.
разговорчивый — кортакшов.
разгораться } — кирваземс.
разгореться }
раздавать — явшемс.
раздаваться — (о звуке) кай-
сетемс.
раздевальня } — кайсима тарка.
раздевалка }
раздельный — (акт) явума ко-
нёв.
раздеть — кайсевтемс.
раздеться — кайсемс.
раздирать — сезнемс.
разодрать — сеземс.
раздор — сёвнума.
раздражать — травсемс.
разевать — (рот, пасть) автнемс.

разжев(ыв)ать — поремс.
 разжечь — кирвастемс.
 разжигать — кирвастнемс.
 разжижать — вецакавтнемс.
 разжижить — вецакавтомс.
 разжиреть — куялгадомс.
 разинуть — (рот) автемс-
 (курго).
 разиня — автезь курго.
 разломать — яжамс.
 разливать — нуртнемс.
 разлить — нуртямс.
 размазывать — ваднемс.
 разматывать — калавтнемс.
 размен — (денег) полавтума.
 разменивать — полавтнемс.
 заменять — полавтомс.
 размешивать } — човорямс.
 размешать }
 размальвать } яжавтомс.
 размолоть }
 размотать — калавтомс.
 размякнуть — чевтемемс.
 разнимать — (дерущихся) яв-
 тамс.
 разномыслящий — лиякс арси-
 ця.
 разносить — кантлемс.
 разность — (матем.) лиядкс. Ка-
 довикс.
 разный — лия.
 разорвать — сезьнемс.
 разредить — чурокстомтомс.
 разрежение — чурокстомтума.
 разрез — (у рубашки мордов-
 ской) эльзире. Керявкс. Печ-
 кевкс.
 разрубать } — керямс.
 разрубить }
 разорвать — сеземс.
 разувать } — юкснемс.
 разуваться }

разум — превть.
 разуть — см. разувать.
 разъедать — сэвемс.
 разъединение — явума.
 разъезжать — артнемс.
 разыскать — муемс.
 разыскивать — вешнемс.
 рак — рака.
 раковина — ватракш кудо.
 рама — рама.
 рана — рань.
 раненый — ранязь.
 ранить — ранямс.
 рано — рана.
 раскаиваться — янксимс.
 раскалывать — лазномс.
 расколоть — лазомс.
 раскаяние — янксема.
 раскидывать } — ёртнемс.
 раскидать }
 расклеивать — педявтнемс.
 раскраснеться — якстерьга-
 домс.
 раскрывать — штавтомс.
 распарывать — калавтнемс.
 распахивать } — сокамс.
 распахать }
 распахивать } — (дверь окно)
 распахнуть } панжомс; (паль-
 то и т. п.) штав-
 томс.
 расплата — пандума.
 расплескивать — валномс.
 расплескать — валомс.
 расплодиться — раштамс.
 распороть — калавтомс.
 распоисываться — каркс юкс-
 немс.
 распря — сёвнума.
 распрягать } — перьгавтомс.
 распрячь }
 распрямлять — витнемс.

распрямить—витемс.
 распускать—нолтнемс.
 распустить—нолдамс.
 рассвет—ашолгадума (шка).
 рассказ—ёвтнима.
 прочтите рассказ Чеснокова
 „Старый учитель“—ловнынк
 Чесноковонь ёвтниманзо
 „Сыре тонавтыця“.
 рассмешить—пейцтемс.
 рассол—сал-ведь.
 разохнуться }
 рассыхаться }—коськемс.
 расспрашивание — кевксни-
 ма.
 расставлять—стявтнемс.
 расставить—стявтнемс.
 расстанавливать—см. расстав-
 лять.
 расстегивать—юкснемс.
 расстегнуть—юксемс.
 расстояние—ютко.
 расстрел—ледима.
 расстреливать—ледьнемс.
 расстрелять—ледемс.
 расстрига—наразь поп.
 рассылать—кучномс.
 разослать—кучомс.
 рассыпать—валомс: (также раз-
 лить).
 рассыпаться—валовомс.
 рожь рассыпалась—розесь
 валовсь.
 рассыхаться }
 разохнуться }—коськемс.
 растение—касовкс, растения.
 расти—касомс.
 растить—кастомс.
 растопить—(масло) солавтомс;
 (печку) кирвастемс.
 растопыривать—тетькемс.
 растрескаться—лазновомс.

рвать — разьдемс. Сезьнемс
 вырвать — таргамс. Нельгемс.
 (о рвоте) уксномс.
 рвота—укснума.
 ребенок—эйкакш, пакша.
 ребро—ирдез, ирдикс.
 ребята }
 ребятишки }—эйкакшт, пакшат.
 рёв—пижнэма.
 реветь—пижнэмс.
 революция—революция.
 октябрьская революция —
 октябриянь революциясь.
 регулы—„панарт“.
 у меня регулы—монь пана-
 рон молитс:
 редеть—чурокстомомс.
 редиска—редиска.
 редкий—чуро.
 очень редко—пек чуросто.
 редька—кшумань.
 резать—печкемс. Керямс.
 резец—(зуб) уро пей.
 резка—печкема. Керямо.
 резь—пштикс.
 река—лей.
 река Волга—Рав лей. Река
 Сура.—Сура лей.
 ременный—кшнань.
 ременный пояс—кшнань
 каркс.
 ремень—кшна.
 репа—репс.
 репей — кормалав. кумарав,
 кирмилав.
 репейный—репейное масло—
 кормалав ой.
 репетировать — репетировамс.
 республика—республика.
 рецепт—рецеп.
 речка—лейне.
 речь—кортамо.

решето—сувтеме.
 ржа—см. ржавчина.
 ржаветь—чеменияна.
 ржавчина—чемень.
 ржавый—чеменев.
 ржание—сеямо, цяхамо.
 рисование—рисувамо.
 рисовать—ресувамс.
 рисунок—ресувавкс.
 робеть—пелемс. Зикамс.
 робкий—пелиця. Зикиця.
 ров—латко.
 ровнять—вейкетьятамс.
 рог—рога. суро.
 рогатый—рога, марто, суро
 марто.
 рогожа—рогужа.
 род—буе, бие.
 родильница—шачтыця.
 родильный—(дом) шачтума ку-
 до.
 родина—шачума мастор. Ша-
 чма тарка.
 родинка—„пазонь тешкс“.
 родиноведение—шачма мас-
 торонь тонавтнима.
 родитель—тетя.
 родители—тетят-ават.
 родительница—ава.
 родить—шачтомс.- ся шачомс.
 родник—лисьма пря.
 родничек—лисьма прине.
 роды—шачтума.
 роение — мекш-велень кая-
 мо.
 рожа—(лица) чама.
 рождать—шачнемс.
 рождаться—шачомс.
 рождение—шачума.
 день рождения—шачума чи.
 рожденный—шачозь.
 рождественский — роштувань.

рождественские морозы—
 роштувань якшамот.
 рождество—роштува.
 в рождество — роштувань
 шкасто.
 роженица—шачты ава.
 рожок—рога.
 рожь—розь.
 розга—илей, илев.
 роиться—мекш-веле каямс.
 рой—мекш-веле.
 ромашка—ашо цеця.
 ронять—тувтомс, правтомс.
 роса—роса.
 рослый—сэрей.
 Россия—Расей.
 в России—Расейсэ.
 рост—касума, касума, (в высо-
 ту) сэрь.
 высокий ростом—сэрей.
 рот—курго.
 он вина в рот не берет—сон
 чапамо кургозонзояк а саи.
 ротик—кургине.
 ротозей—авзень курго.
 ротозейничать—фиг. варакат
 ловномс (букв. ворон счи-
 тать).
 роща—алка вирь, роща.
 ртуть—эрексия, верек сия.
 рубаха } — панар. Нижняя—
 рубашка } алга панар.
 рубец—сиверькс.
 рубить—керямс.
 рубка—керямо.
 рубль—целковой; ашо лопа.
 ругань—сёвнума.
 площадная ругань — кроя
 мо.
 ругать—мурьнемс.
 ругаться—сёвномс, кроямс.
 ружье—ружия.

рука—(кисть) кедь лапа. Кедь правая рука—вить кедь. Левая рука—керш кедь
 рукав—ожа.
 рукавица—рукавця.
 руководитель—ница—тевень ветица.
 руководить—ветямс.
 руководство—ветямо.
 рукоделие—кецэ тев.
 рукодель(ница)—кецэ тевень ветица.
 рукоплескания—цяпамо.
 рукоплескать—цяпамс.
 рукопожатие—кедень максума.
 рукоятка—недь.
 русалка—ведь ава. Лей ава.
 руссификация—рузыявтума.
 руссифицировать—рузыявтомс.
 русский (ая)—руз. Рuzонь.
 русский язык—рузонь кель.
 говорить по-русски—русск кортамс (сущ.) рuz.
 Русь—Расей.
 ручей—чудерькс.
 ручеек—чудерькске.
 ручища—покш кедь.

ручка—(ребенка)кедьне; (пера) ручка; (двери) кенкш кундамо; (ножа) пеель недь, недь.
 рыба—кал.
 красная рыба—якстере кал.
 черная рыба—раужо кал.
 мелкая рыба—чова кал.
 белая рыба—ашо кал.
 ни рыба ни мясо—а кал а сывель.
 рыбац—калонь кундыця. Ульмсиця.
 рыбий—калонь.
 рыдван—ридван.
 рыжебородый—тужа сакало.
 рыжеть—тюжалгадомс.
 рыжий—тюжа.
 рыжая борода — тюжа сакало.
 рыжик—(гриб) пиче панго.
 рысак—рисак.
 рытвина—латко.
 рыть—чувомс.
 рябина—(дерево) пизёл.
 рябина—(на лице) чама латкине.
 рябой—латков чама.
 ряженный—роштува баба, каря.

С

С, со (предлог)—1) (для обозначения совместности)—марто.
 я шел с моим братом—мон молинь лелянь марто.
 2) (движение сверху вниз) слезать с крыши—кудо прясто валгомс.
 с горы—пандо прясто.
 со стола—столанксто, столь лангсто.

3) (от) с меня взяли 10 рублей — монь кетцэ сайсть кемень целковойть (лопат).
 с головы до ног—прясто пилькс.
 4 (со времени) с 1-го мая—маең васень чистэ.
 5 (приблизительно) с неделю—недляшка.
 с дерева—чувтосто.

с дом—кудошка.
 б) (для) довольно с тебя—
 тонеть саты.
 сад—умарь пире.
 садить—озавтомс.
 садиться—озамс.
 садиться за работу—тевс
 кундамс.
 садиться на корточки—лань-
 дямс. Садисы! озак.
 садовый—умарь пирень.
 сажа—сод.
 покрыться сажей—содыямс.
 сажать—см. садить.
 салазки—саласкеть.
 кататься на салазках—сала-
 ласкесэ кракснемс, гирякс-
 немс.
 сáлить—лемиявтомс.
 сало—лем.
 свиное сало—туво лем.
 сам, сама, сами
 я сам—монсь.
 ты сам—тонсь.
 он, она сам(а)—сонсь.
 мы сами—минь.
 вы „ —тынь.
 они „ —сынь.
 самец—атяка.
 кролик — атыка кудо-
 моло.
 самка—авака.
 крольчиха—авака кудо-ну-
 моло.
 самовар — самавар пиже
 кирьга, пиже кукшин.
 сани—нурдо.
 санный—санный путь—нурдо
 ки.
 сапог—кем.
 сапожник—кемень стыця.
 сарай—лат'алкс.

сарафан—сарахан.
 сатана—раго. Шайтян.
 сафьян—сахьян.
 сахар—сахор. Ашо кев.
 сбавить—каямс.
 сбежать—чиемс.
 сберегательный—сб. касса —
 ярмаконь ванстума касса.
 сберегать—ванстомс.
 сбережение—ванстума.
 сберечь—см. сберегать
 сбиваться—(с дороги) кистэ
 кадовомс.
 сбиться в ответах—маня-
 вомс.
 собирать — (милостыню) пур-
 намс.
 сбить—(масло) ой чавомс; (си-
 лами других) чавовтомс.
 сбоку—бока ёндо.
 сбор—пурнамо. Пурнавума.
 сборка—(у одежды) зборт.
 сборщик—пурныця.
 сборщик податей — каявк-
 сонь пурныця.
 сборы—пурнамот.
 сбрасывание — ёртнима. Ер-
 тума.
 сбрасывать—ёртнемс.
 сбривать—нарамс.
 сбросить—ёртомс.
 сбруя—збруйть, карщавт.
 свадьба—свадьба.
 свали(ва)ть—сявордамс.
 свалиться—сяворемс.
 свалить—кеверьдемс.
 сварить—пидемс.
 сватание—ладямо.
 сватать—ладямс.
 сваха—сваха, кудава
 сведущий—содыця.
 свежий—свежа.

свезти—ускомс.
 свекла—якстерькай, кулинка.
 свекор—атявт.
 свекровь—ававт.
 свергать свергнуть — каямс.
 Ертомс.
 свержение—каямо, ёртума.
 сверкание—цицердема, цитор-
 дума, цидердема.
 сверкать—цицердемс.
 молния сверкает — ёндол
 киучкаи.
 сверление—пелима.
 сверлить—пелемс.
 сверло—пельма.
 свернуть—тапарямс, пурнамс.
 свернуться—тапарявомс, пур-
 навомс; (о молоке) режемс.
 свертывать—см. свернуть.
 сверху—верье.
 сверчок—цирькун.
 свершать }
 свершить } —прядомс.
 свет—валдо. Валдо чи.
 светать—ашолгадомс. Валдо-
 момс; светает ашолгады.
 светить—валдо максомс.
 светлый—валдо.
 светлый день—валдо чи.
 дневной свет—чи валдо.
 светопреставление — пингень
 ёмамо.
 свеча—штатол.
 свечка—штатолнэ.
 свивать—(гнездо) пизэ пур-
 намс.
 свидеться—неемс.
 свинина—тувонь сывель.
 свинья—туво.
 свист—вешкемс.
 свистать }
 свистеть } —вешкемс.

свить—см. свивать.
 свихнуть—эзнестэ ливтемс.
 свихнуться—эзнестэ лисемс.
 свищ—варя.
 свобода—оля -чи оля.
 свободный — свободное ме-
 сто—чаво тарка.
 свозить—усксемс.
 свозка—усксима.
 свой, своя свое, свои
 sing { 1 лицо эсинь
 2 л. эсить
 3 л. эс нзэ } эсь.
 plur. { 1 лицоиэсинек
 2 л. эсинк
 3 л. эсист }
 я продала свой дом—мон
 эсь кудом мийя.
 сворачивать }
 своротить } —пурдамс.
 свояченица—балдус.
 свыкаться }
 свыкнуться } —тонадомс.
 связать—сюлмамс.
 связка—сюлмавке, керькс.
 связывать—сюлмсемс.
 святить—светямс.
 сгиб—меньдявкс.
 сгибать—меньдямс.
 сгибаться—меньдявомс. Меня-
 вомс.
 глазить—сельмедемс.
 сгни(ва)ть—наксадомс.
 сгноить—наксавтомс.
 сгонять—панемс.
 сгорать }
 сгореть } —паломс.
 сгорбиться—горбунгадомс.
 сгоряча—псинзэ пачк.
 сгребать }
 сгрести } —пурнамс.
 сдавать—максомс; явшемс.

сделать—теемс.
 сделка—ладямо.
 сдсргивать—ноцковтомс.
 сдерживать—кирдемс.
 сдернуть—см. сдсргивать.
 сдирать—лувтамс.
 сдувать—пувсемс.
 сдунуть—пувамс.
 сев—видима ланго. Видима.
 север—пелеве ёнкс.
 северный—пелеве ёнксонь.
 северо-восток — чили сима
 марто пелеве ёнкс ютко.
 северо-восточный—чи лисима
 марто пелеве ёнкс ютконь.
 северо-запад—чи валгума мар-
 то пелеве ёнкс ютко.
 северо-западный—чи валгума
 марто пеле ве ёнкс ютконь.
 сегодня—те чи.
 сегодня какой день—течи
 кадамо чи?
 сегодняшний—течинь.
 не сегодня—завтра — а те-
 чи—ванды.
 седалище—озамо тарка.
 седеть—шерчиямс.
 седина—шерч.
 седой—шерчев.
 седьмой—сисемце.
 сей, сия, сие—те.
 секрет — салава тев. Салава
 вал.
 секретничать — салава кор-
 тамс.
 секретный—салава.
 секретное дело—салава тев.
 секунда—секунда.
 селезенка—шечей.
 селезень—атяка яксярго.
 селение—веле.
 село—веле.

сельский — велень. Сельский
 кулак—велень кулак.
 сельцо—велине.
 сельчанин } —велесэ эриця.
 селянин }
 семейка—вишка семья.
 семена—вицьт.
 семеро—(о вещах) сисеменст;
 (о людях) сисемнест.
 семиглавый—сисем прясо.
 семидесятилетний—сизьгемень
 иесэ.
 семидесятый — сизьгеменьце.
 семидневный—сисем чинь.
 семисотый—сисемце сядо.
 семнадцатый — кемсисьмеце.
 семь—сисем.
 семьдесят—сизьгемень.
 семьсот—сисем сяд.
 семья—семья.
 семя—вицьт.
 сени—кудыкелькс.
 сено—тикше. Коське тикше.
 сенокосилка—тикше ледима
 машина.
 сенокос—ледьма ланго.
 сентябрь—сентября ков.
 сера—палы кандал.
 сера—(в ушах) пиле ой.
 сердитый—кежей. Кежев.
 сердить—кежейгавтомс.
 сердиться—кежейгадомс.
 сердце—седей.
 в сердцах—кежень пачк.
 у меня тяжело на сердце—
 сеедем а вадря.
 сердцебиение — седеень ча-
 вума.
 серебрить—сиясо валомс(вель-
 тямс).
 серебриться—сиялгадомс.
 серебро—сия.

серебряный—сиянь.
 середина—куншка.
 середина лета—кизэ куншка.
 серёжка—пилекс.
 серп—тарваз.
 серьга—пилекс.
 сестра—(старшая) патяй, (младшая) сазор.
 сесть—озамо.
 сетовать—пеняцямс.
 сечение—керямс.
 сечь—керямс.
 сеялка—видима машина.
 сеять—видиця.
 сеять—видемс.
 сжать—сювордамс; (о хлебе) нуемс.
 сжевать—поремс.
 сжигать } —пултамс.
 сжечь }
 сзади—удалдо.
 сзывать—терьдемс.
 сидение—(место) озамо тарка.
 сидеть—озадо аштемс.
 сидеть на корточках—лань-дядо аштемс.
 на коленях сидеть—элесэ аштемс.
 сила—вий.
 в единении сила—вейсэ вий.
 силач—виев ломань.
 сильный—виев.
 синеватый—сэнень коньдямо.
 синий—сэнь.
 синить—сэньшкавтомс.
 синица—пустачей, каньсть ояз. пиже ояз.
 синь—сэнь.
 синяк—сэнь тарка.
 сирота—уруз, уроз.
 сиротеть—урузыямс.
 сиротка—уруске.

ситец—сица.
 ситный—кедикше.
 сито—сувтеме.
 сифилис—педиця орма.
 сияние—цицердума.
 сиять—цицердомс.
 сказание—ёвтнима.
 сказать—ёвтамс.
 сказитель—ёвтница,
 сказка—ёвкс.
 сказочник(ца)—ёвксонь ёвтница.
 сказывать—ёвтнемс.
 скакать—артнемс.
 скалка—лаужа.
 скапливать—таштамс.
 скарлатина—кирья орма.
 скармливать—андомс.
 скашивать—(траву) ледемс.
 сквернословить—а паро валсо-мурьнемс.
 сквозь—пачк.
 скворец—письмар, псимар.
 скворечница—письмар кудо.
 скидывать—кайсемс, Ертнемс.
 скинуть—каямс, ёртомс.
 скиснуть—(о молоке) режнемс, чапаськадомс.
 скитаться—тия-тува якамс; кува понги якамс.
 склад—вачкамо тарка.
 складывать—вачкамс. Вейс-путомс (матем.).
 скоблить—коцькерямс.
 сковорода—пачалго.
 скользкий—нолажа.
 сколько—зяро.
 сколько нибудь—зярояк.
 скомкать—сювордаме суюв-рямс.
 скончаться—куломс.
 скопить—таштамс.

смазчик—вадница.
 смазывать—вадьнемс.
 сматывать—тапарямс.
 смена—полавтума.
 сменять—полавтомс.
 смеркаться—чопотемс. Чопул-гадомс.
 смертельный—кулума.
 смертельная болезнь—кулума орма.
 смерть—кулума.
 сместить—полавтомс. Каямс.
 сметана—велькс.
 сметать—(смести) теньсемс.
 смех—пейдима. Ракамо; Пейдевкс. Ракавкс.
 смешать—човорямс.
 смешение—човорямо.
 смешивать—см. смешать.
 смешить—пеецтемс.
 смещать—см. сместить.
 смеяться—пейдемс, ракамс.
 смиренный—сэтьме.
 смола—пиче ой.
 смолкнуть—кашт модемс.
 смолоду—отсто. Од пинкстэ.
 сморкаться—навтамс.
 смородина—шукшторов.
 черная смородина—раужо шукшторов.
 красная смородина—якстере шукшторов.
 смотреть }
 смотреться }—ваномс.
 смуглолицый—тюжа чама. Чопуда чама.
 смывать—шлямс.
 смять—лепшчамс; (лошадью) чалгамс.
 снаружи—ушосто.
 сначала—васня.
 снег—лов.

снежинка—лов паморькс. Лов поколь.
 снежок—ловнэ.
 снестись—алыямс.
 снижать—алкалгавтомс.
 снижение—алкалгавтума.
 снизу—алдо.
 снимать—саемс.
 снимок—саима.
 сниться—мне снилось онстон неинь.
 снова—таго.
 сновидение—он.
 сноп—пулт.
 сноха—урьва.
 собака—киска, пине.
 собиратель—пурныця.
 собирать—пурнамс.
 собираться—пурнамс-сэрнеис. Пурнавомс.
 собрание—промкс.
 собрать—см. собирать.
 сова—кукумав; покш пря корш.
 совать—ёкстамс.
 совет—превень максума; промкс (собрание); совет.
 советский—советэнь.
 Советская республика—Советэнь республика.
 советник-ца—превень максыця. Превс путыця.
 соврать—кенгелемс, маньчемс.
 согнуть—менямс. Меньдыамс.
 согревание—эждыамс.
 содрать—лувтамс, ваткамс.
 сожжение—пултамо.
 сожитель, -ница—вейсэ эриця.
 сожительство—вейсэ эрямо.
 сожительствовать—вейсэ эрямс.
 сожрать—сэвемс.
 созвать—терьдемс.

созда(ва)ть—теемс.
 созреть—кенеремс.
 созрелый—кенерезь.
 созыв—терьдима.
 созывать—терьдемс.
 солгать—см. лгать.
 соление—салтума.
 соленый—салтозь.
 солигер—седей сезял.
 солить—салтомс.
 солнце—чи.
 соловей—цёков.
 соловушка—цёковнэ.
 солома—олго.
 ржаная солома—розь олго.
 просяная солома—суро олго.
 овсяная солома—пинеме олго и т. д.
 соломорезка—олгонь керьси-ма машина.
 солонина—салтонь сывель.
 солонка—салдырькс.
 соль—сал.
 сом—сий кал.
 сон—он. Видеть во сне. Онсто неемс.
 соня—уды тулка.
 сообща—вейсэ.
 сопливый—нолгов.
 сопля—нолго.
 сопляк—нолгарь.
 сор—шукш пря,
 сорвать—сеземс.
 соревнование—пелькстамо.
 сорить—сорямс.
 сорный—сорная трава. Дурак тикше.
 сорок—ниленьгемень.
 сорока—сезьган,
 сороковой—ниленьгеменьце.
 сорочка—панар.

сосать—потямс.
 сосед—шабра.
 сосенка—пичине.
 соска—поте.
 сосна—пиче.
 со сна—удумань пачк.
 сосняк—пиче пуло.
 сосок—поте пря.
 состариться—сыредемс.
 состязание—икельдямо.
 сосулька—эй уро.
 сосун—потяка.
 сосчит(ыв)ать—ловомс. Лов-номс.
 сотня—сядо.
 соты—медь каряз.
 вынимать соты—медь таргамс.
 сотый—сядоце.
 соха—сока.
 сохнуть—коськемс.
 сохранение—ванстума,
 сохранить—ванстомс.
 сохранять—ванснемс.
 сохраняться—ванстовомс.
 сочиться—кольгемс.
 сошник—сошника.
 спаивать }
 спойть } —симдемс.
 спалить—куртамс. Пултамс. киртамс.
 спаньё—удума.
 спарывать }
 спороть } —калавтомс.
 спать—удомс.
 спекаться }
 спечься } —пиемс.
 спеленать—керчамс.
 спелый—кенерезь.
 сперва }
 спервоначала } —васьня.
 спереди—икельде.

- спереть—(красть) саламс, ку-
цьямс, уцьямс.
спеть I—кенеремс.
спеть II—см. петь.
спечь—см. печь;
спешить—эряскадомс; (о часах)
икелев модемс.
спешка—эряскадума.
спиться—пря верьть симемс;
он спился—сон пря верензэ
симинзе.
спилить—пилямс.
спина—копоре.
спихивать }
спихнуть } —тулкадемс.
спица—(в колесе) чароспиця;
(вязальная) кодамо салмуks.
спичка—пицька.
спички—пицькат.
сплёвывать—сельгемс.
сплетать }
сплести } —кодамс.
споласкивать—ёрвалемс, ёва-
ремс.
сполоснуть—ёрвалдомс, ёвар-
домс.
спорить—спорямс.
спорынья—тонол.
спотыкаться }
споткнуться } —пупордымс.
справа—вить ёндо.
спрашивать—кевсьнемс, кев-
кснемс.
спросить—кевсьтемс, кевкс-
темс.
спросонок }
спосонья } —удумань пачк.
спрыгивать—кирнавтлемс.
спрыгнуть—кирнавтомс.
спрятать—кекшемс.
спугивать—тандавнемс.
спугнуть—тандавтомс.
- спустя—спустя 5 дней—вете
чинь ютазь.
спячка—удума.
сравнение—вейкетьямяо.
сравнивать }
сравнить } —вейкетьямяс.
срам—визькс.
срамить—срамамс.
среда—(день недели) серёда.
среди—ютксо.
среди людей—лома ютксо.
середина—куншка.
срединный—куншка.
середина села—веле куншка.
с. село—куншка веле.
срезывать—керямс.
срывать }
сорвать } (цветы) —сезьнемс.
срывать } —сеземс.
срыть } —чувомс.
срытие—чувума.
сряду—пецек-пецек.
ссора—сёвнума.
ссориться—сёвномс.
ставить—ствятомс. Путомс.
ставить ни во что—мезек-
скак а путомс.
стадо—стада.
стакан—стопка.
сталь—калгодо кшни.
стапывать—(обувь) бокав но-
лдамс, бокав чавомс.
стареть—сыредемс.
старец—сыре ломань.
старик—атя.
старина—сыре пинге, ташто
пинге. кезэрь.
староста—старуста.
старость—сыре -чи.
старуха—сыре баба.
старше—седе сыре. Он старше
меня—сон седе сыре монь

- коряс; сон моньдень сы-
 ре.
 старшина—старчина.
 старый—сыре (о людях); ташто
 (о вещах).
 стать—1) (делаться) теевемс.
 2) (начать) кармамс.
 он стал писать—сон кармась
 сёрмадмо.
 3) (на что либо) стямс.
 4) (остановиться) лоткамс.
 5) (прийтись) стямс.
 это ему дорого станет—те
 питнейстэ сти сонензэ.
 ствол—(дерева) нетькс, ко-
 мель.
 стегать—(бить) керямс.
 стекать } —чудемс.
 стечь }
 стекло—сленька, сулика.
 стеклянный—сленькань, сули-
 кань.
 стелить—ацамс.
 стельная—вазов.
 степь—степ.
 стерва—стерьва.
 стереть—нардамс.
 стеречь—ванстомс. Ваномс.
 стесать } —лаксемс.
 стесывать }
 стибрить—саламс.
 стирать—(пыль) нартнемс;
 (белье) лопавтнемс.
 полоскать белье—муськемс.
 ёваремс.
 стирка—лопавтнима.
 стихать } —оймамс.
 стихнуть }
 стлать—ацамс.
 сто—сядо.
 стойком—стядо.
 стоимость—питне.
- стоить—аштемс.
 сколько стоит? — зяроашти.
 ничего не стоит—мезеяк ай.
 ашти.
 стол—столь.
 столб—важа столба.
 столбенеть—чувтомомс.
 столик—стольне.
 стон—кувсима.
 сторож—ваныця.
 сторожить—ваномс.
 стороэна—ёнкс.
 стэять—стядо аштемс. Аш-
 темс.
 стоячий—стядо аштиця.
 страда—(жнитво) нуима ланго
 страна—мастор.
 страх—пельма (наречие).
 страшить } —тандавтнемс.
 стращать }
 стрекоза—таста, тасто.
 стрела—нал, сювталге.
 стрелять—ледьнемс.
 стрельнуть—ледемс.
 стреляться—эсь пря ледемс.
 стричь—нарамс. Наравтомс.
 строгать—лаксемс.
 строить—сроямс.
 строка—кикс.
 стружка—лаксевкс.
 стручковатый—килькшев.
 стручек—килькш
 стряхивать—сорновтнемс,
 стряхнуть—сорновтомс.
 студить—кельмевтемс.
 стужа—якшамо.
 ступа—човар.
 ступать—чалгамс.
 ступай—азё
 ступайте—азёдо.
 ступень—чалгамо.
 ступня—пильге лапа.

стучать—стукамс,
 стукнуть—стукадемс.
 ему стукнуло 40 лет—сонзэ
 топоцть ниленьгемень иензэ.
 стыд—виськс.
 стыдить—визьдельгавтомс.
 стыдиться—визьдемс.
 стыдливость—визьдима.
 да будет тебе стыдно—улезэ
 виськс тонеть.
 суббота—субута.
 сугроб—шушмо, пувальть.
 сук—морго.
 сука—авака киска. Авака пине.
 сукно—сукна.
 суковатый—моргов.
 сулить—алтамс.
 сумасшедший — превстэ ли-
 сезь.
 сумасшествие — превстэ ли-
 сима.
 сунуть—экстамс.
 суп—катфа ям. Модамарь ям.
 супоросая—(свинья) левксэв.
 супруг—мирьде.
 сустав—эзьне.
 сутки—сутка.
 сухарь—кошксе.
 сухой—коське.
 сучить—пельдемс.
 суша—мода.
 сушение—костямо.

сушить—косьятамс.
 сушь—коське шка.
 суягная—(овца) левксэв.
 схватить—автордамс.
 схватывать—авторямс.
 сход—(сельский) промкс.
 сходит.—валгомс. Туемс. Мо-
 лемс.
 схоронить—калмамс.
 считать }
 считаться } —ловомс. Ловномс.
 счищать—урядамс.
 сшивать—стамс. Сустамс.
 съедать—сэвемс.
 съезд—промкс.
 съежи(ва)ться—кирьнявомс,
 кирьмицямс.
 съемка—саима.
 съестъ—сэвемс.
 сызнава—оц
 сын—цёра.
 сыпать—кайсемс.
 сыпь—чова ливтимат.
 сыреть—летькемемс.
 сыроватый—летьке.
 сырой—летьке.
 сырость—летьке.
 сыскать—муемс.
 сыскивать—мукшномс.
 сытый—пешксе.
 сюда—тей сей.
 сям—тосо.

Т

та—см. тот.
 табак — таргамо - пель. Та-
 бак.
 Нюхательный табак—никси-
 ма табак.
 табакерка—табак тырка, та-
 бакирька.

табун—стада.
 тайком—салава.
 тайный—салава.
 тайный брак — салава урь-
 вакстума.
 так — истя. Истяня. Истяко.
 Стяко.

таковой—истямо.
 все они таковы—весе сын
 истят.
 такой—истямо.
 все люди такие — весе ло-
 матне истят.
 что это такое?—мезе те ис-
 тямю? те истя мезе?
 талия—карксамо.
 там—тосо.
 я там—тосан.
 ты там—тосат.
 он, она там—тосо.
 мы там—тосотано.
 вы там—тосотадо.
 они там—тосот.
 я был там—тосолинь.
 ты „ „ —тосолить.
 он, она „ —тосоль.
 мы были там—тосолинек.
 вы „ „ —тосолиде.
 они „ „ —тосольть.
 танец—киштима.
 танцовать—киштемс.
 танцовщик,-ца—киштиця.
 таракан—таракан.
 тарантас—тарантаз.
 тараторить—леберьдемс. Шле-
 берьдемс.
 тарашить — глаза тарашить.
 Сельть тетькемс.
 тарелка—лапшава.
 таскать—кантлемс.
 таскать за волосы — пря
 черьде усксемс.
 таскаться—усксевемс.
 татарин—татар.
 татарка—татар ава.
 татарченок—татар эйкакш.
 тащить—ускомс. Кандомс.
 тащиться—усковомс.
 таять—соламс.

твердеть—калготкстомомс.
 твёрдо — калготсто. Твердо
 знать—парсте (вадрясто, ён-
 сто) содамс.
 тверже—седе калгодо. Седе
 калготсто.
 твой, твоя, твое — 1) тонть.
 2) притяжат. суффикс т.
 твой дом—кудот.
 твой брат—лелят.
 твоя сестра—сазорот.
 твоя мать была у нас—
 ават минек кецэль.
 творить—теемс.
 творог—топо.
 творожный—топо. Топонь.
 театр—театра.
 телега—крандаз. Крандаст.
 телеграмма—телеграм.
 по телеграфу—уське вельде.
 телеграфировать — телеграм
 кучомс.
 телёнок—ваз.
 телиться—вазыямс.
 тёлка—ведрекш.
 тело—рунго.
 телосложение—улав.
 телятина—вазонь сывель.
 темнеть—чопотемс. Чопулга-
 домс.
 темница—пекстамо тарка.
 темно—чопуда.
 темноватый—чопудань конь-
 дямо.
 темносиний—чопуда сэнь.
 темнота—чопуда.
 темный—чопуда.
 темя—пря куншка.
 тенёта—1) шанжавонь коцт.
 2) Шанжав лондавкс.
 тенистый—сулеев.
 тень—сулей. Сулев.

теперешний—неснь.
 теперь—ней.
 тёпленький—лембине.
 теплеть—лембеньдемс. Лем-
 белгадомс.
 тепло—(суш.) лембе.
 тепло—(нар.) лембе.
 теплота—лембе.
 тёплый—лембе.
 теплынь—лембе (шка)
 тереть—ёзамс.
 терзать—разьдемс.
 терпеливость—кирдима.
 терпеливый—кирдиця.
 терпение—кирдима.
 терпеть—кирдемс.
 терять—ёмавтнемс.
 тёс—тёс.
 тесать—лаксемс.
 тесно—теснасто.
 тесный—тесна.
 тесто—чапакс.
 теть—вата, бачка
 тетка—патяй.
 течение—чудима.
 По течению—ведь мельга.
 против течения—ведень
 каршо.
 течь—чудемс (о судне). Пачк
 модемс.
 тёща—низане (баба), мачка.
 тигр—тигра.
 тигренок—тигра левкс.
 Тимофей—Тюма.
 тискать—эцемс. Лепшнемс.
 тискаться—эцемс.
 титька—поте.
 тихий—сэтьме. Стамбарнэ.
 Тихий океан—Сэтьме
 океан.
 тихо—сэтьместэ. Стамбарнэ.
 Састо. А каш а каш.

тихонько—састыне.
 тише!—састо!
 тишина—сэтьме.
 ткань—коцт.
 ткать—кодамс.
 ткач—кодыця.
 ткачиха—кодыця.
 ткнуть—пупамс. Нерькстамс.
 тление—наксадума.
 тлеть—наксадомс (об углях).
 Ченярдомс.
 то—тона. Се.
 товарищ—ялга.
 тогда—сестэ.
 ток—(молотильный) тинге.
 толкать—тулкаемс.
 толкнуть—тулкадемс.
 толковать—толковамс.
 толочь—томбамс.
 толстеть—эчкелгадомс.
 толстобрюхий—эчке пеке. Ке-
 лей пеке.
 толстокожий—эчке кедь.
 толстоногий—эчке пильге.
 толсторукий—эчке кедь.
 толстый—эчке.
 толчение—томбамо.
 толченный—томбазь.
 толчек—гулкадима.
 толще—седе эчке, седе эч-
 кстэ.
 только—ансяк.
 тонкий—чова. Човине.
 тоннэль—мода алга (потмо-
 ва) ки.
 тонуть—ваямс.
 тончайший—пек човине.
 тоньше—седе теине. Седе те-
 инестэ.
 топить—ваявтомс. (о печке)
 уштомс (-расплавлять) со-
 лавтомс.

- топка—уштума. Соловтума.
 топливо—уштума пель.
 тополь—тополь.
 топор—узере.
 топорик—узерьне.
 топориче—узере кечке.
 топтать—чалксемс.
 топырить—тетъкемс.
 торгаш—микшница.
 торговать—торгувамс, микш-
 немс-рамсемс.
 торговец—микшница.
 торжище—найман.
 торопить—эряскавтомс.
 торопиться—эряскадомс.
 торопливость—эряскадума.
 торопливый—эряскадыця.
 торф—торф.
 торфяник—торфонь тарка.
 тоска—ризкс.
 тот, та, то—тона. Се.
 тотчас—нацяс. Курок.
 точило—човамо.
 точильный — (ремень) човамо
 кшна.
 точильщик—човиця.
 точить—човамс.
 точка—човамо (точить).
 тошнить — човрятомс. Меня
 тошнит—седеем човряты.
 тошнота—седеень човрятума.
 тощать—берякадомс. Берянь-
 гадомс.
 тощий—берянь.
 трава—тикше. Сорная трава—
 дурак тикше.
 травить—травамс.
 травка—тикшине.
 травля—травамо.
 травоядный—тикшень ярсы.
 трактор—трактор.
 трата—ютавтума.
- тратить—ютавтомс, ютавт-
 немс.
 трахома—сайнимат.
 трехглавый—колмо прясо.
 трезвон—баягань чавума, бая-
 гасо чавма.
 трезвонить—баягасо чавомс.
 трение—ёзамо. Ёзавмо.
 трепало—(для льна) чалгамот.
 трепальщик, ца—чалгиця.
 трепать—(лен) чалгамс (за во-
 лосы) усксемс.
 трепка—(льна) чалгамс (за во-
 лосы) усксима.
 трескаться—лазновомс.
 треснуть—лазтомс.
 третий—колмоце.
 третьего дня—улкоть.
 треть—колмоце пелькс.
 трехгодичный—колмо иень.
 трехдневный—колмо чинь.
 трехколесный—колмо чарсэ.
 трехмесячный—колмо ковонь.
 трехнедельный — колмо нед-
 льянь.
 трехполье—колмо паксява ви-
 дима.
 трехрублевка — колмо целко-
 войть, колмо лопат, колмо
 ашот.
 трехсотый—колмоце сядо.
 трещина—ласкс.
 трещать—(об огне) пикстер-
 демс.
 три—колмо.
 тридцатилетний — колонье-
 мень иесэ.
 тридцатый — колоньгеменьце.
 тридцать—колоньгемень.
 трижды—колмсть.
 тринадцатый—кемколмвоце.
 тринадцать—кемколмово.

триста—колмо сят.
 трогать—токшемс.
 трогаться—сырьгамс.
 он с места не трогается—
 сон таркастонзо а сырьгси.
 трое — (о вещах) колмонст, (о
 людях и жив.) колмонест.
 тронуть—токамс.
 тропа—ян.
 тропик—(рака) рака ян.
 тростник—нудей.
 труба—турба.
 трубка—цилим (для табака),
 пипка.
 трубочист—турбань уряды.
 труд—важодьма, робутамо.
 трудиться—важомемс.
 трудность—стака -чи.
 трудный—стака.
 трудолюбивый — важомимань
 вечкиця.
 трудящийся—важодиця.
 трус—зикиця, пелиця.
 трусить—зикамс, пелемс.
 тряпичник,-ца — нулань ра-
 мсиця.
 тряпка—нула панкс.
 тряпье—нула.
 трясти—сорновтомс.
 трястись—сорномс.
 туда—тов.

туда и назад—тов тей. Тей-
 тов, мекей васов.
 тужить—ризнэмс.
 тулуп—тулуп.
 тупеть—ношкалгадомс.
 тупить—ношкалгавтомс.
 тупой—ношка.
 турок—турка.
 турчанка—турка ава.
 тут—тесэ.
 туча—пиземе пель. Пель.
 тучнеть—куялгадомс.
 тучный—куя.
 тушение — (света) мацтима.
 Пувамо.
 тушить—свет, огонь мацстемс,
 пувамс.
 ты—тон.
 тыкать—нерькснемс.
 тыква—дурак куяр.
 тысяча—тёжав. Тыща.
 тьма—чопуда.
 тюрьма—пекстамо тарка.
 тягостный—стака.
 тяжело—стака.
 тяжёлый—стака.
 тяжесть—стака.
 тянуть—ускомс.
 тятать—цёкадемс.
 тятенька—тетякай.
 тятя—тетя.

У

У—(предл.)
 у двери—кенкш ланксо.
 у меня—монь кецэ.
 у него два брата— сонзэ
 кавто делянзо.
 у меня есть—монь ули.
 у тебя „ —тонть „

у него, нее есть—сонзэ ули.
 у нас „ —минек. „
 у вас „ —тынк „
 у них „ —сынст ули.
 убавлять—саемс.
 убавить—см. убавлять.
 убавка—саима.

- убаюк(ив)ать—мацтемс.
 убегать—орголемс.
 убежать—оргодемс.
 убежать из тюрьмы—пек-
 стамо таркасто оргодемс.
 убежище—кекшима тарка.
 уберегать—ванснемс.
 уберечь—ванстомс.
 уберегаться—эсь пря ванснемс.
 уберечься—эсь пря ванстомс.
 убивать—чавомс. Маштомс.
 убиение—чавума; маштума.
 убийство—см. убиение.
 убийца—чавиця. Маштыця.
 убирать—саемс; (украшать) на-
 режамс; (приводить в по-
 рядок) урядамс.
 убить—см. убивать.
 ублажать—мель ваномс.
 уборка—урядамо.
 уборка хлеба—сюронь уря-
 дамо (шка),
 убыток—убитка.
 уважать—мель ваномс.
 уважение—мелень ванума.
 увеличение—ламоглавтума, ла-
 мокстомтума.
 увеличивать—ламоглавтомс,
 ламокстомтомс.
 уверовать—кемемс.
 увещевать—кортнемс киньгак.
 увидать }
 увидеть }—неемс.
 увиливать—орголемс.
 увильнуть—оргодемс.
 уводить—ветямс; (уводить ло-
 шадь, скотину) саламс.
 у соседа увели лошадь—
 шабранть алашанзо салызь.
 уворовать—саламс.
 увязать—сюлмаамс.
 увязнуть—ваямс.
- увязывать—сюлмсемс.
 угадать—содамс.
 угадай что?—содык мезе?
 угадывать—см. угадать.
 угар—иредима.
 углубление—латко. Варя.
 угнетатель—модердыця.
 угнетать—модердамс. Лепш-
 тямс.
 угнетение—модердамо. Лепш-
 тямс.
 уговаривать—кортнемс.
 уговорить—кортамс,
 его уговорить трудно—сон-
 ээ кортамс. стака.
 угодить—тондамс, савтомс.
 угождать—см. угодить; тебе
 никак не угодишь—тонть
 ланкс кодаяк а тондават, а
 савтсак.
 угол—угол.
 прямой угол—виде угол.
 острый угол—пшти угол
 (сювсь угол)
 уголь—угулия.
 угольщик—угулиянь микшни-
 ця.
 угомонить—оймавтомс.
 угомониться—оймаамс.
 угонять—панемс.
 угорать—ирелемс.
 угореть—иредемс, угариямс.
 угорелый—иредезь.
 угорь—(мед). сукс пря.
 угостить—каваньямс.
 угощать—каваньямс.
 угрожать—грозьямс.
 угроза—грозьямо.
 уда—улюма.
 удаваться—удаламс.
 не удалось—эзь удала.
 удавленник, -ца—прянь пови.

удавить—повамс.
 удавиться—эсь пря повамс.
 удаление—удаление зуба—
 пеень таргавтума.
 удалять—таргамс (о зубах); па-
 немс.
 удаляться—туемс.
 удар—вачкодькс.
 ударить—вачкодемс.
 ударять—вачколемс.
 удаться—см. удаваться.
 удваивать }
 удвоить } —кавонзамс.
 удержание — саима, кирдима
 (о деньгах)
 удерживать — кирдемс, саемс
 (о деньгах)
 удештерить—кемензамс.
 удешевление—питнень виш-
 калгавтума.
 удилище—улюма недь.
 удильщик — ульмсиця, калонь
 кундыця.
 удирать—орголемс.
 удрать—оргодемс.
 удить—ульмсемс.
 удлинение—кувалгавтума,
 удобрение—(земли) модань па-
 ролгавтума.
 удой—потявтума (педыамо).
 удочка—улюма.
 удушить—повамс.
 уезжать }
 уехать } —туемс.
 уж—кигерь пря гуй (ёзнэ).
 ужалить—пупамс.
 мальчика ужалила змея —
 цёрынень гуй (ёзнэ) пупизе.
 уже—седе теине. Седе теине-
 стэ.
 ужение—ульмсима.
 ужинать—ужинамс.

ужин—ужинамо.
 узда—панст.
 узел—сюлмо.
 узенький—теинькине.
 узкий—теине.
 узловатый—сюлмов.
 узнавать—содамс.
 узнать—см. узнавать.
 узреть—см. увидетьь.
 уйти—туемс. Менемс. Оргодемс.
 он ушел в город—сон тусь
 ошов.
 указание—невтема.
 указательный—указ. палец—
 невтема сур.
 указчик, -ца—невтиця.
 указать—невтемс.
 указывать—невтемс.
 укальвать—пупсемс.
 укатать—валакавтомс.
 укатывать—валакавтнемс.
 укатить—ардозь туемс.
 уклад—укладжизни эрямокой.
 укладка—вачкамо.
 укладчик, -ца—вачкиця.
 укладывать—вачкамс.
 укладываться—(в дорогу) пур-
 намс (сэрнемс).
 уклон—сяворима.
 правый уклон—вить ёнов
 сяворима.
 левый уклон—керш ёнов ся-
 ворима.
 укол—пупавкс. Пупамо.
 укорачивать—нирькалгавтомс.
 укорачиваться — нирькалга-
 домс.
 укорять—пеняцямс.
 укоротить—см. укорачивать.
 украдкой—салава.
 украшать—мазылгавтомс.
 украсть—саламс.

- украшение—мазылгавтума.
укрепить—виелгавтомс.
укреплять—см. укрепить.
укрепление—виелгавтума.
укротить—кардамс.
укрощать—см. укротить.
укрощение—кардамо.
укрывать, ца—кекшиця.
укры(ва)ть—кекшемс.
укрыватьсья—кекшнемс.
укрытие—кекшма тарка.
укус—сусковкс.
укус бешеной собаки—азар-гадозь кискань сусковкс.
укусить—сускомс.
укутывать—тапарямс.
укутать—тапардомс.
улаживать—ладямс.
улей—нешке
улетать—ливтязь туемс.
улечься—мадемс.
улитка—ракань кудо.
улиткообразный—ракань кудонь кондямо.
улица—ульця.
уложить—вачкамс; (спать) мацьтемс.
улучшать—вадрялгавтомс.
улучшаться—вадрялгадомс.
улыбаться—пейдемс.
ум—прев, превть. С ума сойти—превстэ лисемс.
умалишенный—превстэ лисезь.
умаять—сизевтемс.
умаяться—сиземс.
умение—маштума.
уменьшаемое—вишкал, гадыця.
уменьшать—вишкалгавтомс.
уменьшаться—вишкалгадомс.
уменьшение—вишкалгавтума.
- уменьшить—см. уменьшать.
умереть—куломс.
умерший—кулозь.
умерщвление—куловтума.
умерщвлять—куловтомс.
уметь—маштомс.
я не умею говорить по-русски—мон а маштан руске кортамо.
умирать—кулсемс.
умножать—ламокстомс.
умножение—ламокстума.
умножить—см. умножать.
умный—превей.
умолачивать—пивсэмс.
умопомешательство—превстэ лисима.
умывать—шлямс.
умываться—шлямс.
унавоживать—наозыявтомс.
унавозить—см. унавоживать.
унести—кандомс. Саемс.
упасть—прамс.
уплата—пандума.
уплатить—пандомс.
уплачивать—пандомс.
упорхнуть—ливтязь туемс.
упятерить—ветензамс.
уравнение—вейкетьсямо.
уравнивать—вейкетьсямс.
ураган—давол.
уродиться—шачомс.
урожай—сюронь шачума.
урчание—гурьнима, ирныма.
урядник—уредник.
ус—уса.
усадить—озавтомс.
усаживать—озавтнемс.
усаживаться—ойсемс.
усеченный—керязь
усечь—керявтомс.

усили(ва)ть—виелгавтомс.
 усилитель—виелгавтыця.
 ускакать—ардозь туемс.
 ускользнуть—менемс.
 услышать—марьямс.
 усмиритель—кардыця.
 усмирять—кардамс.
 уснуть—матедевемс.
 усохнуть—коськемс.
 успе(ва)ть—кенеремс.
 успокаивать—(ребенка) важ-
 дамс.
 уста—курго. Турват.
 уста(ва)ть—сиземс.
 усталость—сизима.
 усталый—сизезь.
 усталь—сизима.
 установить—стявтомс.
 установка—стявтума.
 устарелый—ташто.
 устрашать—тандавнемс.
 устрашение—тандавнима.
 устыдить—визьделгавтомс.
 устье—устье реки лей прамо.
 усыновить—трянь цѣракс са-
 емс.
 утаить—сѣпомс.
 утайка—сѣпума.
 утапывать—чалксемс.
 утащить—(украсть) саламс.
 утенок—яксярго левкс.
 утереть—нардамс.
 утерпеть—кирдемс.
 утечка—чудевкс.
 утешать—(ребенка) важдамс.
 утешение—важдамо.
 утешитель—важдыця.
 утирать—нартнемс.
 утихать—оймамс.
 утихнуть—см. утихать.

утка—яксярго.
 дикая утка—идем яксярго.
 уток—(у холста) кодемкс.
 утолщать—эчкелгавтомс.
 утолщаться—эчкелгадомс.
 утолить—(жажду) симема ява-
 втомс.
 утомить—сизевтемс.
 утонуть—ваямс.
 утопить—ваявтомс.
 утопленник—ваязь ломань.
 утопший—ваязь ломань.
 уточка—яксяргине.
 утренний—валськенъ.
 утро—валське.
 с добрым утром—паро вал-
 ське марто.
 утроба—потмо.
 утробить—колмонзамс.
 утром—валське.
 уха—кал ям.
 ухват—ухат.
 ухо—пиле.
 уходить—туемс.
 ухудшать—берякавтомс.
 учебник—тонавтума кинига.
 учение—тонавтума. Тонав-
 тнима.
 ученик—тонавтниця.
 училище—тонавтума кудо
 школа.
 учитель,-ница—тонавтыця.
 учить—тонавтомс.
 учиться—тонавтнемс.
 ушиб—порксавкс. Томбавкс.
 ушибить—томбамс. Порк-
 самс.
 ушко—(иголки) салмуks ва-
 ря.
 ущипнуть—скирдямс.

Ф

Фаддей—Хвадей.
 фартук—икельга паця.
 февраль—ковраль.
 фельдшер—хвершил.
 Феодор—хведор. Сёдор.
 физиономия—тус.
 филин—покш пря корш.
 флаг—флак. Красный флаг—
 якатере флак.

фонарь—конарь, хонарь.
 форма—хорма.
 форсить—коштангалемс.
 фрукт—крухта.
 фунт—хунт.
 фуфайка—кухайка.
 фыркать — (о лошади) кор-
 номс.

Х

Хаживать—яксемс.
 хапать—авторямс.
 хапнуть—автордамс.
 характер—обуця.
 харкать — аксорямс. Харкать
 кровью—верьть аксорямс.
 харкнуть—аксордамс.
 харкотина—аксоркс.
 хата—кудо.
 хвала—шнамо.
 хвальба—прянь шнамо.
 хвалить—шнамс (кшнамс).
 хвалиться — пря шнамс (кш-
 намс).
 хвастать — кенгелемс; мань-
 чемс.
 хвастаться—см. хвалиться.
 хвастливость—прянь шнамо.
 хвастливый—прянь шныця.
 хватать—каподемс, авторямс;
 сатомс (быть достаточным)
 хватит, достаточно — саты,
 пандя.
 хворать—сэредемс.
 хворост—тарат.
 хворостина—тарад.

хворь—сэредима.
 хворый—сэредиця.
 хвост—пуло.
 хвостик—пулыне.
 хвоц—уронь пуло.
 хвоя—салмукст; пиче салмукс.
 Куз салмукс.
 хилеть—резэмс.
 хилый—резыця.
 хлеб — кше (печеный); суро
 (зерно).
 хлебать—корчамс.
 хлебнуть—корчтамс.
 хлебопашество—суро видима.
 хлебопашец—суро видиця.
 хлебопекарня—кшень панима
 тарка.
 хлебопечение—кшень панима.
 хлебороб—суро видиця.
 хлеботорговец — суро микш-
 ниця.
 хлеб-соль—суро-салт.
 хлев—кардо.
 хлопать—(в ладоши) цяпамс.
 Цярадемс (напр. хлопнуть
 дверью); хлопнуть кого ни-

- будь по спине—копоре ланга киньгак вачкодемс.
 хлопотать—(по какомунибудь делу)—кодамояк тев якавтомс.
 хлыст—ёло.
 хмелеть—иредемс.
 хмель—бот. комуля (комоля) также мн. число — комулят.
 хмурить—(брови) сельме броват сормамс.
 хобот—курго.
 ходатай—(по делам) тевень якавтыця.
 ходатайство — тевень якавтума.
 ходатайствовать—тевть якавтомс.
 ходить—якамс (якамс пакамс) ходить по миру (сбирать)—пурнамс.
 ходули—чувтонь пильк.
 ходьба—молима.
 хождение—якамо.
 хозяин—азоро.
 хозяйка—азор ава.
 холм—сэрей тарка.
 холод—якшамо.
 холодеть—экшелгадомс (о погоде); кельмемс.
 холодить—кельмевтемс.
 холодноватый — (о погоде) Экше. Кельме.
 холодок—экше тарка.
 холостить — (кастрировать) пичкавтомс.
 холостой—(не женатый) апак урьвакст; (также не разбавленный водой (о вине)).
 холст—коцт.
 холстяной—коцтонь.
- холщевый—см. холстяной.
 хомут—ашко. Сивекс.
 хорёк—корёк.
 хоровод—налки куракш.
 хоронить—калмамс.
 хорошенький—вадрине; парыне; ённэ.
 хорошенько — вадринестэ; парынестэ; ённэстэ.
 хорошеть—вадрякстомомс.
 хороший—вадря; паро; ён.
 хоругвь — чувто песэ паз ава.
 хоть—куш.
 хохот—ракамо.
 храм — церькува. Чекамо кудо.
 хранение—ванстума.
 хранилище — ванстума тарка.
 хранитель, ница—ванстыця.
 хранить—ванстомс.
 храп—корнума.
 храпеть—корномс.
 храпун, нья—корнай.
 хребет—копоре.
 горный хребет—пандо копоре.
 хрен—крён.
 хрип, ение—кирнэма.
 хрипеть—кирнэмс.
 хриплый—кирны, хриплый голос—кирны вайгель.
 хромать—чамордомс.
 хромой—крамой.
 хрящ—каворь.
 хрюканье—рокнума.
 хрюкать—рокномс.
 худенький—берякшке.
 худеть—берякадомс.
 худой—(плохой) берянь, (также худой телом)
 хутор—кутор.

Ц

- Цапать—авторямс.
 цапнуть—автордамс.
 царапать—коцькерямс.
 царапнуть—коцькердямс; раз-
 демс.
 мальчика царапнула кош-
 ка—цёрыненть псака (коць-
 кердизе) раздизе.
 царапина—коцькердявкс.
 царевич—инязоронь цёра.
 царевна—инязоронь тей-
 терь.
 царёк—инязорнэ.
 цареубийство—инязоронь ча-
 вума.
 цареубийца—инязоронь ча-
 виця.
 царица—инязор ава.
 царицын—инязорь авань.
 царский—инязоронь.
 царь—инязор.
 царь - колокол—инязор баяга,
 ине баяга.
 царь - птица—инязор нармунь.
 ине-нармунь.
 цвести—твьетямс (светямс).
 цвет—твьет (свет).
 сад в цвету—умарь пиресь
 твьет поцо.
 цветение—твьетямо.
 время цветения—твьетямо
 шка.
- цветик—цецине.
 цветник—цеця пире.
 цветох—цеця.
 цветочек—цецине.
 цевка—почко.
 цедилка—педямо.
 цедить—педямс (также в нек.
 говорах доить).
 цежение—педямо.
 целковый—целковой, лопа ашо.
 целовать—паламс.
 целый—цела.
 целый день—чоп.
 целую ночь—вень перть.
 цена—питне.
 центр—куншка.
 цеп—пивсэма.
 цепенеть—чувтомомс.
 цепляться—поводемс.
 цепной—цепной мост—цэпсэ
 сэдь.
 цепная собака—цэпсэ киска
 (пине).
 цепочка—рисьме.
 цепь—цэп.
 церковь—церькува, чекамо
 кудо.
 цыган—циган.
 цыганка—циган ава.
 цынга—пей сывель орма.
 цыпленок—ципака.
 цыплятина—ципака сывель.

Ч

- Чад—качадмо, качадмо чине.
 чадить—качадомс.
 чадо—эйде, эйкакш
- чадолюбивый—эйдень вечки.
 чаёвничать—чайде симемс.
 чаепитие—чайде симима.

чай — чай.

стакан чаю — стопка чай.

чайный стакан — чай стопка.

чай — (от чаять) паряк.

он, чай, дома — паряк сон кудосо.

чайник — чайник.

чарка — цярка.

час — час.

который час — зяро шказо?
10 минут восьмого — кемень минут сисемде мейле без пяти (минут) десять (часов) — ветевтеме (вете минуттомо) кемень (част).

часики — вишка част. Часкеть.

частенько — см. часто.

часто — сеецтэ.

чапушка — нирькинеморо. Гармуня мельга моро.

частый — сееде.

частый лес — сееде вирь (тусто вирь).

частый гребень — сееде сурсямо.

часть — пелькс.

десятая часть — кеменьце пелькс.

часы — част.

серебряные часы — сиянь част.

ручные часы — кедь кирьгава част. Часы с боем — чавица част.

заводить часы — цяст нолдамс. Часы отстают — частнэ удалов кадовить (ляядыть).

часы спешат — частнэ икелев молить, эряскадыть. Посмотреть на часы — частнэ ланкс варштамс.

чахнуть — резэмс.

5 й год ребенок чахнет: не выздоравливает и не умирает — ветеце ие эйкакшосьрезы: а пички, а кулы.

чашка — вакан. Коленная чашка — кумажа ловажа.

чаща — тусто вирь.

чаять — учомс учемс.

чей, чья, чье — кинь. Чей это дом — те кудось кинь? (кинь те кудось?)

челн — венч.

челнок — техн. каямо.

чело — коня.

человек — ломань.

русский человек — руз.

челость — щока ловажа.

чем — мест. см. что

чем — союз (после или перед сравнительной степенью) — коряс.

чепуха — что чепуху городишь — мейсь стяконь валт кортат. Мейсь лебердят.

червиветь — суксыямс.

червивый — суксов.

червоточина — сукс варя.

червь — сукс.

червяк — сукс.

червячек — сукске.

чердак — кудо пря.

чередоваться — полавтнемс.

через — он перепныгнул через плетень — сон пирявксонь трокс кирнавць. Сон пирявкс велькскса кирнавць.

через месяц — ковонь ютазь. товарищ живет через дом от меня — ялгам эри монь-день кудонь трокс.

- отец прислал письмо через своего товарища—те-
тям кучсь серма ялганзо
вельде. Через-(из) за—кис,
тонтькис мон эль ёман—из
за тебя (за тебя) я по-
гибаю.
- черемуха — лёмзёр. Ламарь.
Черемуховое дерево—лёмзёр
(ламарь) чувто.
- черенок—недь.
- череп—пря ловажа.
- черепок—церипка пелькс.
- чересчур—пек.
- чересчур умный—пек пре-
вей.
- черненький—раушкой.
- чернеть—раушкадомс.
- черника—шулят.
- чернила—чернилат.
- чернить—раушкавтомс.
- чернобородый — раужо са-
кал(о).
- чернобровый—раужо сельме-
брава.
- черноватый — раужонь конь-
дямо.
- черноволокный—раужо черь.
- черноглазый—раужо сельме.
- черноголовый—раужо пря.
- черногривый — раужо кирьга
черь.
- Черное море—Раужо иневедь.
- чернозем—раужо мода.
- чернокожий—раужо кедь (так-
же с черными руками).
- черноморский—черноморское
побережье — раужо иневе-
день чире.
- черноокий—раужо сельме.
- чернота—раужо (чи).
- чернушка—раушкой.
- черный—раужо.
- черная гадюка—раужо гуй.
- черное дерево—раужо чувто.
- черный день—икелень чи.
- черпать—амолямс.
- черпнуть—амольдемс.
- черстветь—таштомомс (о хле-
бе).
- черствый — (о хлебе) поченя
(кши).
- черт—раго.
- черточка—кикске.
- чертополох — пургине (пици)
палакс.
- чесать — судрямс; техн. чал-
гамс.
- чесаться — судрямс; коцьке-
ремс. Киневтемс.
- чеснок—пенге чурька.
- чесотка—тазт.
- черверг—цетверк.
- четвереньки—ходить на чет-
вереньках—ниле пильге лан-
ксо якамс.
- четверо—(о живых суц.) ни-
ленест; (о вещах) ниленст.
- четвертый—нилеце.
- четверть—(мера длины) вакс.
 $\frac{1}{4}$ -нилеце пелькс.
- четыре—ниле.
- четыреста—ниле сят.
- четырёхдневный—ниле чинь.
- четырёхлетний—ниле иень.
- четырёхсотый — нилеце сядо.
- четырнадцатый — кемнилеце.
- четырнадцать—кемнилее.
- чечевича—ясмук; чичавка.
- чешуя — рыба чешуя — кал
луکش.
- чиликать—циледемс.
- чинить—витемс. Витемс - пе-
темс.

- чинить карандаш—карандаш
човамс.
- чирей—орво. Цирей.
- чирикать—циледемс.
- чирикнуть—см. чирикать.
- число—числа.
- чистильщик—урядыця,
- чистить—урядамс.
- чистка—урядамо.
- чистокровный—ванькс верь.
Паро верь.
- чистокровная лошадь—паро
верь лишме (алаша, эльде
айгор.
- чистый—ванькс.
- читальня—ловнума кудо (так-
же—изба читальня).
- читатель, ница—ловныця.
- читать—ловномс.
- чиханье—кешнямо.
- чихать—кешнямс.
- чрево—пеке.
- чрез—см. через.
- чтение—ловнума.
книга для чтения—ловнума
кинига.
- чтец, чтца—ловныця.
- что—вопрос и относ. место-
имение—мезе.
- чуваш—чуваж.
- чувацкий—чуважонь.
- чудеса—тамашат.
- чудо—тамаша.
- чужеземец—лия масторонь
ломань.
- чужой—чужой человек. Лома
ломань.
- чулан—цюлан.
- чулок—цюлка.
- чуметь—(о животн.) азарга-
домс.
- чучело—(огородное) чопача,
тандавкс.

Ш

- Шаг—эскелькс.
- шагать—эскелямс.
- шагнуть—эскельдымс.
- шагомер—эскельксэнь онкс.
- шалаш—шалага, шалаш.
- шалеть—талакалемс, талака-
домс.
- шалить—кольнемс.
- шаль—шель.
- шалфей—шалхей.
- шапка—шапка.
- шар—шар.
- шарить—вешнемс. Сока-
рямс.
- шаровары—понкст.
- шататься—шатардомс.
- шатен—чиняз.
- шатать—шатамс.
- шахматист, -ка—шахматсонал-
сиця.
- шахматы—шахмат.
- швея—стыця тейтерь (ава).
- швырковый—ш. дрова, пилязь
пенк.
- шелест—кашторкс.
- шелестить—каштордомс.
листья шелестят—лопатне
каштордозь каштордыть.
- шелк—парсей. Из шелку—
парсеень.
- шелудивый—тазов.
- шелуха—луч (луکش).

шелуха от семячек—чиньчарамо лукш. Также ваткавкс, модамарь ваткавкс (лучкш). картофельная шелуха.

шелушить — меньдердямс, чиньчарамо меньдердямс. Кснав меньдердямс.

шепнуть—тошкадемс.

шептать — тошкамс. Шептать на ухо.

шероховатость } —казямо.
шероховатый }

шерсть—пона.

чесаная шерсть—чавовтонь пона.

стриженная шерсть—нарань пона.

шерстяной—понань.

шестеро—котонст (о вещах).

Котонест (о живых сущ. шестидесятый—кодгеменьце.

шестисотый—котоце сядо.

шестисотая часть — котоце сядо пелькс.

шестнадцатый — кемготооце.

шестнадцать—кемготоо.

шесток—томбаланго.

шесть—кото.

шестьдесят—кодгемень.

шея—кирья.

крепкая—(толстая шея) эчке кирга.

шибко—пек. Веркасто.

шибко ударить — пек вачкодемс.

шибко бежать — веркасто чиёмс.

шиворот—взять за шиворот сиведе кундамс.

шиворот на выворот — мекевланк.

шило—уро.

шильце—урыне.

шина—чина.

шинок—шинка.

в шинке—шинкасо.

шип—салмуks. Сардо.

шире—седе келейстэ.

ширина—келе.

ширина дороги три метра—кинть келезэ колмо метрат.

шириною в пять метров—вете метрань келесэ.

ширяться—келейгадомс.

широкий—келев.

широта—келе.

ширь—келе.

шить—стамо (сустамо) собственноручно). Ставтомс (уставтомс) (у портного).

шитье—стамс (сустамс).

шиш—бабань пеште.

школа—тонавтума кудо.

высшая ш.—покш тонавтома кудо.

ходить в школу—тонавтума кудос якамс.

школьник, ца—тонавтниця.

шукура—кедь.

шлепать—шлѣпаеме.

шлепнуть—шлѣпадемс.

шляться — шатардомс. Шатамс.

шмель—мода мекш.

шов—ставкс.

шопот—тошкамо.

шпагат—эчке суре.

шпарить—пидемс.

шрам—кикс.

шрам от чирея—орво кикс.

штанишки—понкскеть.

штаны—понкст.

шуба—шуба.

шуметь — лес шумит. Виресь
увны.
река шумит — лейсь лажны
шутить — пеелемс.

шутка — пейдима.
шутник — пейдиця.
шушукаться — салава корт-
немс.

Щ

Щавель — умбрав.
щебет — циледьма. Котордума.
щебетать — циледемс. Котор-
домс.
щеголиха — коштан тейтерь.
Коштан ава.
щеголь — коштан.
щеголять — коштангалемс.
щека — чама бока.
ударить кого ниб. по щеке —
киньгак чама бока ланга
вачкодемс (пстидемс, су-
стамс, пидемс и т. д.).
щекотать — куцтямс. Куть-
камс.
щекотка — куцтямо. Кутькамо.
щекотливость — куцтявма.
щекотливый — куцтявиця.
щелистый — ласксов.
щель — ласкс.

щемить — ризнэмс.
сердце щемит — седеем риз-
ны.
щениться — (о собаке) левк-
сыямс.
щенок — 1) киска левкс.
2) пине левкс.
щепать — лазномс.
щепотка — сур пря.
щи — ям. Капста ям.
крапивные щи — пици па-
лакс ям.
щикол(от)ка — пильге кирьга.
щипать — скирямс.
щипать перья — невтямс;
(о едких веществах) сэвемс.
щурить — (глаза) — сельть кир-
нямс.
с прищуренными глазами —
кирнянь сельть.

Э

Эврика — (мон) муия.
Эгейское море — Эгей ине-
ведь.
эгоизм — эсь прянь весемед
пек вечкима.
эгоист, -ка — эсь прянь весеме-
де пек вечкиця.

экватор — мода куншкань пи-
нкс.
экзема — верек таст.
экий, экой — кодамо.
этот, эта, это — те, тевате,
ете.
эхо — гай.

Ю

Юг—пелечи ёнкс.

в прошлом году я отдыхал
на юге—меля мон оймсинь
пелечи ёно.

юго-восток—чи лисима марто
пелечи ёнкс ютко.

юго-восточный — чи лисима
марто пелечи ёнкс ют-
конь.

юго-запад—чи валгума марто
пелечи ёнкс ютко.

юго-западный — чи валгума

марто пелечи ёнкс ютконь.

южанин, -ка — пелечи ёнксонь
ломань. Пелечи ёно эриця.

южный—пелечи ёнкс(онь).

южный ветер—пелечи ёнкс
варма.

юность—од чи.

юноша—од ломань.

юный—од.

ютиться—пшчилемс.

Я

Я (мест.)—мон.

яблоко—умарь.

яблонька—умарь вина.

яблоня—умарь чувто.

яблочко—умарьне.

явка—прянь невтма.

являться—пря невтемс. Самс.

ягненок—вириз. Реве—левкс.

ягненок — виризке. Левк-
ске.

ягниться—левксаямс.

ягода — умарь, как обычная
составная часть названий
ягод, напр. земляника—ма-
стор умарь. Также ягуда.

яд—яд.

ядро—тов.

ядро ореха—пеште тов. Ядра.
пушечное ядро — пушкань
ядра.

язык—кель.

у него отнялся язык—кель-
зэ кундатоць.

я изучаю чувашский язык—

мон чуважонь кель тонав-
тнян.

язык колокола—баяга кель.

держи язык за зубами—ке-
леть кирдик (кирдевезэ).

родной язык—шачма кель.

говорить на многих язы-

ках — ламо кельсэ кортамс.

у него длинный язык —
кельзэ кувака.

язычек—вишка кель.

яичко—алнэ.

яичный — яичный белок ал
ашо.

яйцо—ал.

куриное яйцо—сараз ал.

воробьиное яйцо—озяз ал.
и т. д.

яловый—яловая корова. Чаво
скал.

яма—латко.

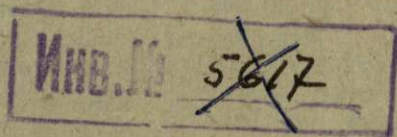
ямочка—латкине.

январь—январь.

японец—японец. Апуня.

яр—вели тарка.
ярмарка—ярмунка.
яровой—ярвой.
яшень—сырть чуво.
ясли—лув.
детские ясли—лавсь-кудо.
в нашем селе открыли ясли
велезэнек паншсть лавсь
кудо.
яснеть—манейгадомс.

ястреб—карциган.
ячейка—ячейка.
ячень—шуж, ячень на глазу
пинень чечей.
ячменный—шуж, шужонь.
ящерица—метьказ.
ящик—парго.
почтовый ящик—сёрмань
парго.
ящичек—паргине.



Питнезэ 85 тр.

09к.

Цена 85 коп.



МОРДВА-ЭРЗЯ

А. Рябов. — РУССКО-МОРДОВСКИЙ СЛОВАРЬ

ЦЕНТРАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО НАРОДОВ СССР

Москва Центр, Никольская, 10.